

1963 創立「香港痲痺兒童會」

1967 易名為「香港痲痺協會」

1976 註冊為法定社團

2017 / 2018 年報 Annual Report

2008 更改名為「香港耀能協會」



香港耀能協會成立55周年

香港耀能協會歷史簡介

BRIEF HISTORY OF SAHK

本會於1963年創立，名為「香港痲痺兒童會」。其後將服務擴展至成年痲痺人士，並於1967年易名為「香港痲痺協會」，於1976年立案註冊為法定社團。我們一直緊貼香港社會需要，開創多項服務予其他中樞神經系統受損人士。2008年，我們因應服務發展，更改名稱為「香港耀能協會」。

The Association was founded in 1963 as "The Spastic Children's Association of Hong Kong". In 1967, with the inclusion of services for adults with cerebral palsy, our name was changed to "The Spastics Association of Hong Kong". The Association was formally incorporated under the Company Ordinance in 1976. We have been taking genuine care of the needs of the Hong Kong society and developing various services for persons with neurological impairment. To reflect the development of our services, we were renamed as "SAHK" in 2008.

我們的願景

OUR VISION

成為世界級的康復機構。
To be a world class rehabilitation service organisation.

我們的使命

OUR MISSION

為香港中樞神經系統創傷而致身體殘障的人士，以全人意念去維持及發展他們的教育和福利。發展殘疾人士之潛能，盡量增加其獨立及自信能力，協助他們融入社會。

To assist persons in Hong Kong who are physically and mentally challenged due to neurological impairment. To initiate, develop and maintain services for their education and welfare using a holistic approach. To enable persons with disabilities to realise their full potential, maximise their independence and self-reliance, and become participating members of the society.

我們實踐

OUR BELIEF

- 愛心與關懷 Caring hearts
- 尊重別人 Respect for individuals
- 優質服務 Quality services
- 引導式教育 Conductive Education
- 跨專業團隊協作 Trans-disciplinary team work
- 成本效益 Cost-effectiveness

目錄 CONTENTS

2	主席報告 CHAIRPERSON'S REPORT
7	行政總裁報告 CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT
12	董事會名單 NAME LIST OF COUNCIL
13	各委員會名單 NAME LIST OF VARIOUS COMMITTEES
16	耀承所授 卓越展能 香港耀能協會55周年誌慶 REACHING NEW HEIGHTS ON SAHK'S 55th ANNIVERSARY
18	倡導服務新方向 SETTING NEW SERVICE DIRECTIONS
22	兒童及家庭支援服務 CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE
30	特殊教育 SPECIAL EDUCATION
38	成人服務 ADULT SERVICE
46	社區支援服務 COMMUNITY SUPPORT SERVICE
54	專項服務計劃 SPECIALISED SERVICE PROGRAMME
56	專業發展服務 PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICE
64	推廣傷健共融 PROMOTING COMMUNITY INCLUSION
70	職員活動及資訊 STAFF ACTIVITY AND INFORMATION
72	鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS
76	財政報告 FINANCIAL REPORT AND ACCOUNTS
79	總辦事處及服務單位 HEAD OFFICE & SERVICE UNITS
	總辦事處及服務單位分佈圖 LOCATION MAP OF HEAD OFFICE & SERVICE UNITS
	協會架構 ORGANISATION CHART

主席報告 CHAIRPERSON'S REPORT



彭太於石硤尾幼兒中心30週年慶典活動中，與幼兒合照。
Mrs. Pang with children at the Shek Kip Mei Pre-school Centre 30th Anniversary Celebration Event.

本人很榮幸能於2017年9月開始擔任香港耀能協會的主席。協會創立於1963年，2018年正好是協會的55周年紀念。數十年來協會上下本著創會的目標，專注為殘疾人士提供適切的康復服務，且不斷回應社會需要，由最初主力照顧腦麻痺症人士，至現時服務對象涵蓋自閉症人士、專注力不足 / 過度活躍症人士、有特殊學習需要的學童、智障人士、四肢全癱人士、中風人士等等。經過50多年的服務發展，現時協會服務單位遍佈全港18區，每年為逾16,000多個家庭提供服務。

作為協會的主席，本人很高興協會去年的工作充滿成果，機構策略和服務得到積極和有效的推行。本人現呈獻2017至2018的年度報告如下：

強化機構管治及管理

協會致力以提高董事會管治效率為目標，銳意開拓更多渠道吸納各界專才及社會賢達加

I was honoured to take up the chair of SAHK since September 2017. The Association was set up in 1963 and marked our 55th Anniversary in 2018. Throughout the decades, we stayed true to our objectives of providing quality rehabilitation services to persons with disabilities. In addition to persons with cerebral palsy, our target users had extended to include persons with autism, attention deficit / hyperactivity disorder, students with special educational needs, persons with intellectual disabilities, tetraplegics, stroke patients, and etc. The Association's service units were located throughout all the 18 Districts, serving more than 16,000 families each year.

As the Chairperson of the Association, I was delighted with our achievements in the past year. It's my pleasure to present the Annual Report for 2017/18:

Strengthening Corporate Governance and Management

The Association was committed to enhance our corporate governance and strived to attract professionals and social leaders to join the Council and various Management Committees. I would like to extend my warmest welcome to Mr. Alric C. H. Tang joining the Council; Dr. Ko Wing Man and Mr. Stephen W. K. Sui becoming Honorary Advisors to the Council; Ms Wincey W. C. Lam joining the Audit Committee; Dr. Irene T. F. Ho, Dr. Tony K. F. Lau and Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu joining the Children and Family Support Service Management Committee; and Mr. Raymond C. K. Ho joining the Conductive Education Advisory Committee. My heartfelt gratitude to their contributions, despite their hectic schedules, in guiding the Association forward with their professional knowledge and wisdom.

It was vital for the Council to maintain a diverse structure to ensure optimal effectiveness for progressive long-term development of the Council and the Association. The Executive Committee undertook annual review of the Council in terms of structure, size and composition, and

入董事會及各個管理委員會，提升機構管治效能。本人謹此歡迎鄧之皓律師加入董事會；高永文醫生及蕭偉強先生擔任董事會名譽顧問；林穎志女士加入審核委員會；何德芳博士、劉家輝醫生及朱呂慶欣女士加入兒童及家庭支援服務管理委員會；以及何志權先生加入引導式教育顧問委員會。我衷心感謝上述各位在百忙之中也願意為協會作出貢獻，運用他們的專業知識和智慧，帶領協會不斷向前。

董事會的多元化結構為董事會和協會帶來重大效益和確保更佳長遠發展所必需的。因此，執行委員會每年就董事會的結構、規模和組成進行檢視，並按結果及需要，提出變動及 / 或提名董事候選人，供董事會審議。此外，所有董事獲邀進行每年一次的自我評估，就不同管治範疇進行評分，以助維持高水準表現，而持續的自我評估對於董事會恆久進步更尤其重要。

機構要持續穩健發展，管治層對前線服務情況需要有透徹的了解。為此，協會去年為董事、義務監督及委員會成員安排了三次探訪服務單位活動，讓他們更了解日常服務運作，並促進上下溝通。此外，協會亦於2018年2月1日

would propose changes and / or nominate Council Member candidates to the Council according to review results and needs. As well, all Council Members were invited to undertake a self-appraisal to score various governance areas every year, which not only helped to maintain a high standard of performance, but also important for Council to achieve sustained progress.

It was paramount that the Association's governing board had thorough understanding of frontline work in order to maintain sustainable and stable development. To this end, the Association arranged three visits to service units for Council Members, Voluntary Supervisors and various Management Committee Members last year, to further their understanding of service operation and to facilitate communication. We also held a "Governance Seminar 2018" on 1 February 2018, to share "Human Resources Structure and Strategy" and dissect the Association's human resources status, management strategies and challenges. Report on the implementation of the Association's "Best Practice Manual" and results of a self-evaluation on relevant recommendations in the "Director of Audit's Report No. 69" were also presented in the Seminar.

Mr. Fong Cheung Fat, the Chief Executive Officer (CEO) of the Association, who had worked for more than 32

彭太(右三)於「悅我展能·關愛共行」慶典禮中，與勞工及福利局康復專員梁振榮先生(左三)、泛海酒店集團有限公司執行董事及集團財務總監吳維群先生(中間)、協會兒童及家庭支援服務管理委員會委員梁胡桂文女士(右二)及職員合照。

Mrs. Pang (3rd right) took a photo with Mr. David C. W. Leung (3rd left), Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau; Mr. Joseph W. C. Woo (middle), Executive Director & Group Financial Controller of Asia Standard Hotel Group Limited; Mrs. Olivia K. M. Wu Leung (2nd right), Children and Family Support Service Management Committee Member, and staff members at "The Art of Caring" Community Care Programme Closing Ceremony.





彭太（後排中間）接受賽馬會田綺玲學校小記者的訪問，於第15期《耀能通訊》中分享出任協會主席的感受。訪問完畢，彭太與小記者及職員共進午餐。
Mrs. Pang (middle, back row) was interviewed by two student reporters from Jockey Club Elaine Field School. Her story about becoming the Chairperson was published in the 15th Issue of the Association's newsletter. Mrs. Pang had lunch with the students and staff members after the interview.

舉辦「企業管治研討會2018」，分享主題為「人力資源結構及策略」，解構協會人力資源現況、管理策略及面對的挑戰等等。同時，研討會亦報告協會「最佳執行指引」的施行情況及審計署《第69號審計報告》中，與企業管治及人力資源管理相關的部分。藉此提升參加者對高水平機構管治的認知，以達致良管善治的目標。

於協會工作逾32年的行政總裁方長發先生，將於2018年11月退休。在方先生的卓越管理下，協會服務有長足發展，績望並彰。本人謹代表董事會向方先生致衷心感謝，祝願退休生活充實而愉快。董事會在年初委任包括五名成員的遴選委員會，進行公開招聘行政總裁繼任人之程序。經遴選後，董事會決定委任現任副行政總裁宣國棟先生於2018年11月1日起出任行政總裁一職。宣先生具豐富的康復服務工作及管理經驗，本人深信在宣先生的領導下，協會的服務將會進一步發展並成就更多。

years, would retire in November 2018. Under the excellent management of Mr. Fong, the Association's services had developed rapidly with outstanding performance. On behalf of the Council, I would like to express my sincere gratitude to Mr. Fong for wishing him a fruitful and happy retirement. The Council formed a selection panel comprising of five members to handle the open recruitment and selection of CEO successor in early 2018. The Council had appointed Mr. Eddie K. T. Suen, currently Deputy CEO, as the new CEO after selection. The appointment would take effect on 1 November 2018. Mr. Suen had extensive experience in rehabilitation services and management. We were convinced that Mr. Suen would lead the Association to further development and bring along progress.

Continuing Service Development

In response to the keen demand for the rehabilitation services, the Association had been applying a multi-pronged approach to actively increase the number of service places. I was pleased to report that the Association was selected by the Social Welfare Department (SWD) to

持續服務發展

協會明白殘疾人士對康復服務的需求殷切，多年來採取多管齊下的方式，積極增加服務名額。經多番努力，本人懷著欣喜的心情向大家報告，協會得到社會福利署甄選，獲得兩個位於九龍觀塘安泰服務設施大樓的新康復服務計劃的營辦權，包括特殊幼兒中心暨早期教育及訓練中心，以及展能中心暨嚴重弱智人士宿舍。兩項計劃預計於2019年上旬開展服務。

有見及早介入對需要康復服務的幼兒十分重要，加上「到校學前康復服務試驗計劃」具顯著成效，社會福利署遂決定於2018/19學年開始，將此計劃納入為常規服務，並於全港新增2,000個服務名額。協會喜獲社會福利署甄選，在現有的350個服務名額以外，再增加250個，服務隊伍將由三隊擴展至六隊。

由香港賽馬會慈善信託基金（賽馬會）贊助的「賽馬會喜伴同行計劃」，將於2018年7月完成三年的服務。然而於早前的一項調查發現，儘管近年教育界及家長對自閉症學生的認識已提升不少，但要有效實施自閉症學生的融合教育，仍需加強相關的專業支援。有見計劃成效顯著，協會再度獲得賽馬會資助，將於2018年8月開始延續三年服務，讓更多有需要的學生受惠。

耀能兒童發展服務乃協會其中一項以自負盈虧方式營運的服務，轄下三所中心，分別位於炮台山、銅鑼灣及樂富，專為初生嬰兒至中學各階段有特殊需要之學生，提供評估、訓練和治療，同時支援家長、學校和康復機構。最新的中心位於沙田顯徑，將於2018年7月投入服務，為居住於新界區的學童及家庭提供更便捷的服務。

上述服務的擴展，顯示了協會的卓越服務水準，亦印證了持份者對協會服務的認同和肯定。

operate two new rehabilitation service projects in On Tai Estate Ancillary Facilities Block in Kwun Tong, including a Special Child Care Centre cum Early Education and Training Centre, and a Day Activity Centre cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons. Both projects would commence operation in early 2019.

Recognising the importance of early intervention for preschool children with special needs, and with the "Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services" (OPRS) delivering notable preliminary results. SWD decided to regularise OPRS with additional 2,000 service places, upon its completion, from the 2018/19 school year. The Association was selected by SWD to operate additional 250 service places on top of existing 350 places, and thus our OPRS would be expanded from three to six teams.

The Jockey Club A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (JCAC), funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (Jockey Club), would be completed three years of services in July 2018. Research findings indicated that educators and parents had gained increased knowledge about autism spectrum disorder in recent years. In order to effectively realise inclusive education for these students, related professional support needed to be further strengthened. In view of the remarkable results, Jockey Club committed three more years of funding to the Association to continue service of JCAC, starting from August 2018.

Child Development Service was one of the self-financed programmes of the Association. Three Centres, at Fortress Hill, Causeway Bay and Lok Fu, were offering a range of services, including assessment, training and therapy for pre-school to secondary students with special needs, as well as providing support to parents, schools and rehabilitation organisations. A new centre, located in Hin Keng Estate, Shatin, would inaugurate in July 2018 to deliver convenient services to students and families in the New Territories.

The expansion of the enlisted services reflected the Association's excellent service standards, as well as the recognition and affirmation by our stakeholders.



彭太（右）於2017年度職員聯歡晚會中代表協會致送紀念品予前主席梁乃江教授，感謝梁教授過去50多年來對協會服務的貢獻。
In the Staff Annual Dinner 2017, Mrs. Pang (right) presented a token of appreciation to former Chairperson Prof. Leung Nai Kong on behalf of the Association, to thank him for his contributions over 50 years.

衷心感謝

本人謹代表董事會感謝前贊助人梁唐青儀女士及董事顧楊彥慈女士，多年來對協會的發展不遺餘力，貢獻良多。同時，亦衷心感激前主席梁乃江教授。梁教授服務協會超過50年，帶領協會會務蓬勃發展，並彰顯了他對殘疾人士無私的愛。梁教授將全面退出協會工作，本人謹祝梁教授身體健康，生活愉快。

本人亦向每一位曾為協會工作、默默付出及關愛殘疾人士的朋友致謝，感謝你們的支持和信任。我非常期待迎接新的挑戰，我願意和協會的每一位成員一起努力實現我們的願景，共同建立和再創造新的里程，為我們的服務使用者提供優質的服務，創建快樂、健康、和諧共融的社會。

彭徐美雲

主席 彭徐美雲女士，MH

A Vote Of Thanks

On behalf of the Council, I would like to pay tribute to former Patron Mrs. Regina C.Y. Tong Leung, and Council Member Mrs. Rose Young Goodstadt, for their generous support and contributions over the years. At the same time, our sincere thanks too to former Chairperson Prof. Leung Nai Kong, who had dedicated 50 years of services helping the Association to thrive, with a big heart for person with disabilities. Prof. Leung would leave the Association for good. I wished him great health and much happiness in the future.

I also wanted to express my appreciation to everyone who had contributed and cared for persons with disabilities. Thank you for your support and trust. I looked forward to embracing new challenges and was ready to work closely with all to achieve our vision and set new milestones. Let's work together to provide quality service to person with disabilities, and build a joyful, healthy and inclusive society.

Josephine Pang

Chairperson

Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, MH

行政總裁報告

CHIEF EXECUTIVE OFFICER'S REPORT



方先生（後排左三）與協會董事陳肖齡女士（後排右二）出席「Boccia Friend for the World」支持參加活動的學員。
Mr. Fong (3rd left, back row) and Ms Ophelia C. L. Chan (2nd right, back row), Council Member of the Association, showed support to the participated service users in the "Boccia Friend for the World" event.

2018年乃香港耀能協會成立55周年，在過去一年，協會在恆常工作外，亦積極籌劃了一連串的誌慶活動，以體現協會「耀承所授、卓越展能」的服務宗旨。合共12項的誌慶活動，已詳列在本年報第16及17頁。現在，讓我在此與大家回顧過去一年的工作重點。

財務管理

近年社會非常關注接受社會福利署津助機構有否善用其整筆撥款的儲備，因此董事會每年均會檢討協會過去三年的整筆撥款儲備水平及公積金儲備狀況和未來財政需要，並按三個主要方向，善用整筆撥款的資金。這三個方向包括：（一）提升現有服務質素，例如：增聘專業人員檢討日間訓練中心的訓練內容，進行「課程發展計劃」；以及額外撥款為服務單位老化設備進行更換等。（二）提升職員工作效能，例如：推行新聘治療師督導計劃，加強對他們的專業導引及支援；和增加職員在職訓練機會等。（三）為未來服務發展作準備，例如：為正在進行原址擴建工程的象山幼兒中心及已有具體搬遷方案的白田幼兒中心分別增加高級幼兒老師及社工人手；另設置項目經理職位，處理「課程管理系統」重建工程等。至於公積金儲備方面，在檢討現有水平後，董事會亦決定將本年度大部份的預計盈餘，以一次過自願性供款形式，注入相關員工的戶口，以加強他們的退休保障。

The Association marked its 55th Anniversary in 2018, and a series of celebration events would hold throughout the year, to signify our mission to "Succeed and Advance". The full list of 12 celebration events was presented on page 16 - 17 of this Annual Report. Meanwhile, it was my pleasure to share with you the highlights of our work in the past year.

Financial Management

Recognising the public concern of the proper use of Lump Sum Grant (LSG) Reserve by Non-governmental Organisations, the Council undertook an annual review of the level of LSG Reserve and the Provident Fund (PF) Reserve of the past three years and future financial needs. We ensured good use of the LSG Reserve in three ways. First, improve service quality by hiring additional professionals to review the training content of Day Activity Centre and carry out "Curriculum Development Project"; and allocating extra funding to replace ageing facilities in service units. Second, enhance staff members support and advancement by implementing a supervisory scheme for newly recruited therapists so as to strengthen professional guidance and support for them; and increasing on-the-job training opportunities for staff members. Third, gear up for future services by recruiting additional Senior Pre-school Teacher and Social Worker to meet the needs of in-situ expansion of Cheung Shan Pre-school Centre and the reprovisioning of Pak Tin Pre-school Centre; as well as adding a Project Manager to take charge of the "Curriculum

協會推算來年整筆撥款服務的營運將會出現輕微虧損，由於屬預計範圍，對協會的整體財務狀況不構成影響，儲備維持在健康及合理的水平。協會將適時審視及更新財務狀況，並作好風險管理，以確保有足夠資源執行各項服務計劃。

人力資源管理

溝通是良好人力資源管理的重要竅門。這些年來，本人和三位副行政總裁在每年暑假期間，都會到所有服務單位與員工會面，細心聆聽他們的心聲和需要；同時分享協會過去一年的工作成果、來年工作重點、機構文化、財務狀況等，提升大家對協會的認同感和歸屬感。本人實在很珍惜這個每年與前線同事的「約會」。

去年，在得到社會福利署的額外撥款下，協會改善了幼兒老師的薪酬；同時為文員職系進行重組。回應政府《第69號審計報告》的關注，我們檢視了員工領取病假假的資料及離職率，喜見兩項統計數字在比較上均處較低水平。就員工福利方面，協會優化了強積金僱主自願性供款的歸屬安排，和將男員工的侍產假增至七天。

職員培訓方面，為提升人力資本，推出「短期海外體驗學習計劃」，安排了四名職業治療師到新加坡 Hand in Hand Occupational Therapy Center 進行為期五天的臨床實習，提升對感覺統合訓練技術的應用，亦派出包括一名董事

Management System” Re-building Project. Furthermore, after reviewing the level of PF Reserve, the Council decided to inject a majority portion of the year’s projected surplus into staff members’ PF accounts, as a one-off voluntary contribution to consolidate their retirement benefits.

It was anticipated there would be a slight deficit in the operation of LSG services in the coming year. However, the deficit should fall within our expected range. It would have no impact on the Association’s overall financial position, and the LSG reserve could be kept at a healthy and reasonable level. The Association would review and update the financial situation regularly and conduct effective risk management to ensure there would be ample resources for implementing various service plans.

Human Resources Management

Communication was crucial for good human resources management. Over the years, Three Deputy Chief Executive Officers and I paid visits to all service units and meet with the staff members every summer, listening to their opinions and needs, and at the same time, sharing the Association’s achievements, work highlights, organisation culture and financial information, etc. Through the interaction, we hoped to heighten staff members’ sense of belonging and recognition to the Association. I really cherished this annual “Date” with my colleagues.

Last year, with additional funding from Social Welfare Department (SWD), the Association improved the remuneration for Pre-school Teachers and revamped the structure of clerical staff. In response to concerns raised in the “Director of Audit’s Report No. 69”, we examined the sick leave records and turnover rate. I was pleased that both statistics comparing with the Audit Commission’s findings were at relatively low level. To enhance staff members’ welfare, the Association optimised the Mandatory PF vesting scale on employer’s voluntary contributions, and extended paternity leave for male staff members to seven days.

To boost staff training and scale up our human capital, the Association introduced a “Short-term Overseas



協會職員出席「世界罕病日2018研討會」及發表演講，方先生（左三）到場支持。
Mr. Fong (3rd left) supported the staff members attending and delivering speeches at the “World Rare Disease Day 2018 Symposium”.

的六人考察團，到英國了解高功能自閉症人士服務的最新模式。此外，共10名員工參加協會的「修讀具認可資歷課程津貼計劃」，獲學費津貼參與不同進修課程。全年職員的培訓時數合共超過28,300小時。

協會致力推動殘疾人士就業，積極參與勞工及福利局舉辦的《有能者 聘之約章》活動，並持續履行聘有不少於整體僱員人數百分之二殘疾僱員的承諾。協會亦透過工作崗位剪裁計劃，為殘疾人士配對合適工作。年內共為兩名殘疾人士創造了合適的工作崗位。

企業傳訊工作

為使社會人士認識殘疾人士的需要和才華，認同和支持協會的工作，推動共融文化，我們積極推廣協會服務，提升機構專業形象。在「企業夥伴計劃」下，協會去年與57個企業夥伴及機構攜手舉辦80多項活動，除了長期的合作夥伴，包括已連續合作八年的皇悅酒店集團（泛海酒店集團有限公司成員）及新福港建設集團有限公司之外，亦積極連繫新的企業，如St. James Place - Wealth Management Corporation及Levi Strauss & Co.等。透過與商界的協作，不但為服務使用者提供發揮潛能及投入社會的機會，亦為協會帶來服務上的額

Experiential Learning Programme” and four Occupational Therapists were arranged to attend a five-day clinical attachment at Singapore’s Hand in Hand Occupational Therapy Centre, to enhance knowledge of sensory integration intervention. A study tour to United Kingdom was also held, to learn about the latest service models for persons with high-functioning Autism. It consisted of six delegates, including a Council Member. In addition, 10 staff members joined our “Sponsorship Program for Staff to Pursue Further Studies for Higher Qualification” and received course fee subsidies. In total, more than 28,300 hours of training had been provided to all staff members last year.

The Association was committed to promotion of employment of persons with disabilities and took part in the “Talent-wise Employment Charter” spearheaded by Labour and Welfare Bureau. We maintained not less than two percent of the total staff establishment being persons with disabilities. The Association tailored suitable jobs for persons with disabilities through implementation of a “Pilot Job Tailoring Scheme for Employing Persons with Disabilities”, and two positions were created during the year.

Corporate Communication

By promoting our services and elevating the Association’s professional image, we endeavoured to enable the community to have a better understanding on persons with disabilities and promote inclusive culture. Under the “Corporate Partnership Scheme”, the Association worked with 57 corporations / organisations at more than 80 joint events. In addition to our long-term partners such as Empire Hotels (a member of the Asia Standard Hotel Group) and Sun Fook Kong Holdings Limited, which had worked with us for eight years, we also actively connected with new partners such as St. James Place - Wealth Management Corporation and Levi Strauss & Co., etc. Such partnership not only provided opportunities for service users to demonstrate their potential and integrate with the community, but also generated additional resources for our services. Last year, we nominated 45 corporations / organisations for the



方先生（右）於職員聯歡晚會上，代表員工向新任協會主席彭徐美雲女士獻上花束。
On behalf of all the staff members, Mr. Fong (right) presented with bouquet of flowers to Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, our new Chairperson.



與協會合作無間的企業夥伴獲邀出席職員聯歡晚會，並由方先生（右九）代表協會頒發感謝狀。
On behalf of the Association, Mr. Fong (9th right) presented "Certificates of Appreciation" to our long-standing corporate partners at the Staff Annual Dinner.

外資源。去年協會成功提名45間企業／機構獲取「商界展關懷」或「同心展關懷」標誌，與商界共同努力創建多元、共融社會。

為加深公眾對殘疾人士需要及協會服務的了解，繼開設面書專頁後，去年協會再開設Instagram (IG)，讓大家可以更快捷地獲得協會最新消息和服務資訊。大家可於IG搜尋「sahk1963」或「香港耀能協會」追蹤我們。

機構社會責任

作為公民社會的一員，我們顧及協會工作對環境及社區整體的影響，在日常運作上必會考慮環保需要，加強教育員工及服務使用者的環保意識，攜手採取各種善用資源的措施，推動環境保護及支持可持續發展。年內協會制定了環保政策，將環保的意念落實到日常的工作和活動中。現行的環保措施，包括採用高能源效益的光管、選用石油氣車輛，以及於裝修工程內加入環保建築設施等。協會亦自2016年起參加環保局推動之《戶外燈光約章》。

協會每年均舉辦「耀能員工顯關懷」活動，提升員工的公民責任意識，身體力行回饋社會。去年我們組織了接近60名員工，參加由義務工作發展局舉辦的「AVS義跑義行『義』017」籌款活動，支持該會推動義務工作。我們亦安排

"Caring Company" and "Caring Organisation" logos in our endeavours to create a diverse and inclusive community.

To promote public understanding of the needs of persons with disabilities and the Association's services, following the opening of SAHK Facebook page, an Instagram (IG) account was created last year, for quick delivery of the Association news and service information to public. Please follow our IG at "sahk1963" or search for "SAHK".

Corporate Social Responsibility

As a responsible corporate, the Association cared about the impact of our work on the environment and the community. In our daily operations, we took an eco-friendly approach to help our staff members and service users in developing environmental awareness; and use resources efficiently in promoting environmental protection and sustainable development. During the year, the Association formulated policy to apply eco-friendly measures to our activities and routines. Current measures included using energy efficient fluorescence tubes and LPG vehicles, as well as incorporating green building features in renovation projects. The Association had also participated the "Charter on External Light" promoted by Environment Bureau since 2016.

We hosted the "SAHK Staff Community Caring Programme" every year to encourage staff members to be responsible citizens and give back to the community. Last year, we arranged for nearly 60 staff members to join the "AVS

了兩次探訪，為居住於狹小空間的房戶家庭送出關懷，兩次探訪共有54名員工及家屬參加。

服務及政策倡議

整筆撥款制度和長遠社會福利規劃是社會福利界多年來的兩大關注議題。政府相繼在去年11月及今年初，成立「優化整筆撥款津貼制度檢討專責小組」，以及「香港康復計劃方案檢討工作小組」，開展相關工作。本人有幸先後獲政府委任為這兩個小組的成員。除積極參與有關工作，貢獻自己的知識和經驗外，本人亦按照協會五年計劃的其中一個策略範疇：「聯結同行伙伴、倡導政策發展」，推動職員、服務使用者及家屬，透過不同渠道表達意見，達到共商共議的果效。

最後，本人將於2018年11月退休，這是我在任的最後一份報告，本人除再次衷心多謝一眾董事、管理委員及名譽顧問多年來的帶領、指導和支持外，特別要向在我擔任行政總裁以來的三位主席：何顯雄博士、梁乃江教授，和彭徐美雲女士表達我由衷的敬意。他們三人的領導風格不一，但對協會無私的心志、對職員的關顧、對學員的愛護，以及對本人的信任，均別無二致。至於與本人並肩攜手、緊密合作的一支充滿活力和熱誠投入的同事團隊，本人送上無限的關懷和祝福，願大家工作順利，身心康泰。

行政總裁 方長發先生，JP

Charity Run & Walk for Volunteering 2017" organised by the Agency for Volunteer Service, to support the promotion of voluntary work. We also organised two visits to families living in sub-divided flats by 54 staff members and their families, expressing our concerns to the flat dwellers.

Service and Policy Advocacy

LSG Subvention System and long-term social welfare planning were two major issues of concern in the social welfare sector for years. The Government set up a "Task Force for Review on Enhancement of LSG Subvention System" and a "Rehabilitation Programme Plan Review Working Group" in November 2017 and early 2018 respectively. It was my pleasure of being appointed by the Government as a member of both groups. In addition to actively participating in the groups by contributing my knowledge and experiences, I also encouraged staff members, service users and their families to express opinions through various channels in line with one of the strategic focuses of the Association's Five-year Strategic Plan: User Partnership and Advocacy, and achieve effective joint discussion.

In closing, this was my last Chief Executive Officer's Report as I would be retired in November 2018. In addition to my heartfelt appreciation to all Council Members, various Committee Members and Honorary Advisors for their guidance and support for me over the years, I would like to pay particular tribute to the three Chairpersons, Dr. Ho Hin Hung, Prof. Leung Nai Kong and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, for their dedication and selfless care to the Association, staff members and service users. I also thanked the Chairpersons for their strong support and confidence in me during my tenure as Chief Executive Officer. As for the entire energetic and dedicated staff team, I wished you boundless blessings, joyful work and great health, with all my heart.

Mr. Fong Cheung Fat, Chief Executive Officer, JP

2017/18年度董事會
COUNCIL 2017/18

主席：	彭徐美雲女士	Chairperson:	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang
副主席：	朱何妙馨女士 呂楊俊婷女士 蔡克昭律師 游寶榮先生	Vice Chairpersons:	Mrs. Chu Ho Miu Hing Mrs. Stella T. T. Yeung Lu Mr. Herman H. C. Tsoi Mr. David P. W. Yau
名譽秘書：	朱國安女士	Honorary Secretary:	Ms Chu Koh Ann
名譽法律顧問：	鄧之皓律師	Honorary Legal Advisor:	Mr. Alric C. H. Tang
名譽司庫：	戴希遠先生	Honorary Treasurer:	Mr. Tai Hay Yuen
委員：	陳肖齡女士 張黃楚沙女士 周瑋瑩女士 周李志珊女士 霍林佩文女士 高志超先生 梁詠詩女士 梁利劍虹女士 廖潔明博士 呂芝蘭醫生 馬麗莊教授 彭準來先生 彭耀宗教授 謝俊謙教授 黃錦明先生 黃羅淑芬女士 楊俊文先生 余雪萍女士	Members:	Ms Ophelia C. L. Chan Mrs. Chong Wong Chor Sar Ms Jacqueline W. Y. Chow Mrs. Patricia C. S. Li Chow Mrs. Alice P. M. Lam Fok Mr. Kevin C. C. Ko Ms Winnie W. C. Leung Mrs. Annie K. H. Lee Liang Dr. Tony K. M. Liu Dr. Cheryl McLean Prof. Joyce L. C. Ma Mr. Michael T. L. Pang Prof. Marco Y. C. Pang Prof. T. H. Tse Mr. Benjamin K. M. Wong Mrs. Fanny S. F. Law Wong Mr. Kenneth C. M. Young Ms Elsie S. P. Yu
名譽顧問：	陳志峰教授 陳智軒教授 張 勤醫生 張建標先生 張永明博士 熊思方醫生 顧楊彥慈女士 高永文醫生 藍芷芊醫生 劉定宇醫生 李國基先生 梁廷勳教授 林胡秀霞女士 蕭偉強先生 黃國鍵醫生	Honorary Advisors:	Prof. Godfrey C. F. Chan Prof. Chetwyn C. H. Chan Dr. Chang Kan Mr. Valiant K. P. Cheung Dr. Francis W. M. Cheung Dr. Hung Se Fong Mrs. Rose Young Goodstadt Dr. Ko Wing Man Dr. Catherine C. C. Lam Dr. Lau Ding Yue Mr. Albert K. K. Li Prof. Leung Ting Fan Mrs. Ling Woo Sau Ha Mr. Stephen W. K. Sui Dr. Wong Kwok Kin
行政總裁：	方長發先生	Chief Executive Officer:	Mr. Fong Cheung Fat
副行政總裁：	羅陳瑞娟女士 宣國棟先生 李君亮先生	Deputy Chief Executive Officers:	Mrs. Louisa S. K. Chan Law Mr. Eddie K. T. Suen Mr. Kenneth K. L. Lee

各委員會名單
NAME LIST OF VARIOUS COMMITTEES

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
陳志峰教授	Prof. Godfrey C. F. Chan													●
陳智軒教授	Prof. Chetwyn C. H. Chan						●							●
陳自覺醫生	Dr. Chan Chi Kwok													●
陳漢威醫生	Dr. Felix H. W. Chan													●
陳凱珊醫生	Dr. Sophelia H. S. Chan							●						●
陳國燕醫生	Dr. Chan Kwok Yin													●
陳肖齡女士	Ms Ophelia C. L. Chan						●					●		
陳啟宗先生	Mr. Ronnie C. Chan												●	
陳婉華女士	Ms Chan Yuen Wa										●			
張 勤醫生	Dr. Chang Kan				●			●				●		●
周國峰醫生	Dr. Chau Kwok Fung													●
卓黃旭鏘女士	Mrs. Carolyn Wong Cheuk				●							●		
張建標先生	Mr. Valiant K. P. Cheung													●
張文翹女士	Ms Cheung Man Kiu										●			
張永明博士	Dr. Francis W. M. Cheung													●
趙愛萍女士	Ms Olga O. P. Chew					●						●		
程式藩先生	Mr. Ching Sik Fan													●
蔡敏志女士	Ms Choa Gillian Ann										●			
張黃楚沙女士	Mrs. Chong Wong Chor Sar			●				●					●	
周鴻奇教授	Ir. Prof. Daniel H. K. Chow													●
周瑋瑩女士	Ms Jacqueline W. Y. Chow	●				●				●		●		
周李志珊女士	Mrs. Patricia C. S. Li Chow				●		●					●		
周韋思女士	Mrs. Shelley M. Chow												●	
周詠妍女士	Ms Chow Wing Yin										●			
周育賢醫生	Dr. Chow Yuk Yin													●
朱何妙馨女士	Mrs. Chu Ho Miu Hing	●				●						●		
朱國安女士	Ms Chu Koh Ann	●				●			●	●	●	●		
朱呂慶欣女士	Mrs. Leanne H. Y. Lu Chu				●									
杜蕭嘉妍女士	Mrs. Catherine K. Y. Siu Doo					●			●		●	●		
霍林佩文女士	Mrs. Alice P. M. Lam Fok	●	●											
霍泰輝教授	Prof. Fok Tai Fai													●
方長發先生	Mr. Fong Cheung Fat	●	●		●	●	●	●	●	●	●			
方乃權博士	Dr. Kenneth N. K. Fong													●
房湘雲女士	Ms Fong Sheung Wan										●			
— — — —	Ms Sheila M. Frick													●
馮卓穎醫生	Dr. Fung Cheuk Wing													●
顧楊彥慈女士	Mrs. Rose Young Goodstadt													●
侯傑泰教授	Prof. Hau Kit Tai													●
何韋琳博士	Dr. Diana W. L. Ho													●
何德芳博士	Dr. Irene T. F. Ho				●									●
何家暉先生	Mr. Ho Ka Fai										●			
何志權先生	Mr. Raymond C. K. Ho						●							
何相東醫生	Dr. Ho Sheung Tung													●
康詠芝女士	Ms Hong Wing Chi										●			
許鍾妮醫生	Dr. Joannie C. N. Hui													●
熊思方醫生	Dr. Hung Se Fong													●
— — — —	Prof. Rita Jordan													●
高震雄醫生	Dr. Ko Chun Hung													●
高龍惠霞女士	Mrs. Kathy W. H. Lung Ko											●		

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
高志超先生	Mr. Kevin C. C. Ko						●					●	●	
高永文醫生	Dr. Ko Wing Man													●
郭偉明醫生	Dr. Henry W. M. Kwok													●
鄺適存博士	Dr. Kevin S. C. Kwong												●	●
黎鳳波女士	Ms Lai Fung Por										●			
賴雲艷女士	Ms Zoe W. Y. Lai										●			
藍芷芊醫生	Dr. Catherine C. C. Lam													●
林靜雯教授	Prof. Lam Ching Man										●			
林楚賢醫生	Dr. Lam Chor Yin													●
林蕙芬醫生	Dr. Fanny W. F. Lam													●
林冠毅醫生	Dr. Philip K. N. Lam													●
林大鈞醫生	Dr. Lam Tai Kwan											●		
林子平教授	Prof. Lam Tsz Ping													●
林穎志女士	Ms Wincey W. C. Lam			●										●
劉定宇醫生	Dr. Lau Ding Yue													●
劉碧君女士	Ms Priscilla P. K. Lau										●			
劉郭麗梅女士	Mrs. Sophie L. M. Kwok Lau		●											
劉家輝醫生	Dr. Tony K. F. Lau				●									
— — — —	Dr. Elizabeth Laugeson													●
羅陳瑞娟女士	Mrs. Louisa S. K. Chan Law								●		●			
李湄珍教授	Prof. Tatia M. C. Lee													●
李永堅醫生	Dr. Lee Wing King													●
李淵 醫生	Dr. Lee Yuen Lun													●
李遠大先生	Mr. Lee Yuen Tai													●
梁錦倫博士	Dr. Aaron K. L. Leung													●
梁胡桂文女士	Mrs. Olivia K. M. Wu Leung				●							●		
梁伯銘先生	Mr. Raymond P. M. Leung					●						●		
梁蘇淑貞女士	Mrs. Tonia S. C. So Leung		●											
梁廷勳教授	Prof. Leung Ting Fan													●
梁詠詩女士	Ms Winnie W. C. Leung				●				●	●	●	●		
李國基先生	Mr. Albert K. K. Li													●
李常威醫生	Dr. Leonard S. W. Li													●
李崇明先生	Mr. Timothy S. M. Li									●				
梁利劍虹女士	Mrs. Annie K. H. Lee Liang				●							●		
林胡秀霞女士	Mrs. Ling Woo Sau Ha													●
廖潔明博士	Dr. Tony K. M. Liu		●									●		
劉廣玢女士	Ms Liu Kwong Bing							●						
盧時楨醫生	Dr. Susanna S. C. Lo						●					●		
劉淑芬女士	Ms Lou Shuk Fun										●			
呂楊俊婷女士	Mrs. Stella T. T. Yeung Lu	●			●							●		
呂宋婉慈女士	Mrs. Angelina Sung Lui				●							●		
馬漢銘先生	Mr. Ma Hon Ming										●			
馬麗莊教授	Prof. Joyce L. C. Ma											●		●
麥潔儀博士	Dr. Margaret K. Y. Mak													●
麥偉明先生	Mr. Raymond W. M. Mak													●
麥慧心女士	Ms Rosaline W. S. Mak						●							
呂芝蘭醫生	Dr. Cheryl McLean								●		●	●		
邱慧慧醫生	Dr. Jennifer W. W. Ma Myint						●							
吳健華醫生	Dr. Bobby K. W. Ng													●
吳秀芬博士	Dr. Frency S. F. Ng													●
吳耀輝先生	Mr. Kenneth Y. F. Ng					●								
伍美燕女士	Ms Ng Mei Yin										●			
— — — —	Ms Patricia Oetter													●
彭徐美雲女士	Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang	●	●		●				●	●	●	●		

姓名	Name	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M
彭準來先生	Mr. Michael T. L. Pang			●										
彭耀宗教授	Prof. Marco Y. C. Pang						●							
潘鎮球先生	Mr. Henry C. K. Poon								●		●			
— — — —	Dr. Rony Schenker													●
沈銘義先生	Mr. Daniel M. Y. Shim		●											
沈嘉敏博士	Dr. Kathy K. M. Shum													●
岑思勁醫生	Dr. Arthur S. K. Shum													●
薛詠紅博士	Dr. Janet W. H. Sit													●
蕭偉強先生	Mr. Stephen W. K. Sui													●
宣國棟先生	Mr. Eddie K. T. Suen								●		●		●	
— — — —	Dr. Andrew Sutton													●
戴希遠先生	Mr. Tai Hay Yuen	●												
譚永昌博士	Dr. Eric W. C. Tam													●
鄧之皓律師	Mr. Alric C. H. Tang	●												
曾潔雯博士	Dr. Sandra K. M. Tsang										●			●
謝俊謙教授	Prof. T. H. Tse					●	●					●		
蔡克昭律師	Mr. Herman H. C. Tsoi	●							●		●	●		
黃錦明先生	Mr. Benjamin K. M. Wong					●	●		●		●	●		
黃楊寶和女士	Mrs. Elizabeth P. W. Yeung Wong								●	●	●	●	●	
黃羅淑芬女士	Mrs. Fanny S. F. Law Wong								●	●	●	●		
黃靜婉醫生	Dr. Grace C. Y. Wong					●	●					●		
黃國鍵醫生	Dr. Wong Kwok Kin													●
黃冠雄醫生	Dr. Wong Kwun Hung													●
黃勵燕醫生	Dr. Wong Lai Yin													●
黃文遜醫生	Dr. Wong Man Shun						●					●		●
黃敏娜女士	Ms Mona Wong										●			
黃惠雲女士	Ms Wong Wai Wan										●			
王燕秋女士	Ms Wong Yin Chau										●			
吳玉亭女士	Ms Madalina Y. T. Wu											●		
任嘉玲醫生	Dr. Winnie K. L. Yam													●
邱貴生教授	Prof. Matthew K. S. Yau													●
游寶榮先生	Mr. David P. W. Yau	●				●	●		●		●	●		
楊俊文先生	Mr. Kenneth C. M. Young			●										
余雪萍女士	Ms Elsie S. P. Yu				●			●				●		

- A

=

執行委員會
Executive Committee
- B

=

人力資源及薪酬管理委員會
Human Resources Management and Remuneration Committee
- C

=

審核委員會
Audit Committee
- D

=

兒童及家庭支援服務管理委員會
Children and Family Support Service Management Committee
- E

=

成人服務管理委員會
Adult Service Management Committee
- F

=

社區支援服務管理委員會
Community Support Service Management Committee
- G

=

引導式教育顧問委員會
Conductive Education Advisory Committee
- H

=

聯校顧問委員會
Joint School Advisory Committee
- I

=

企業傳訊顧問委員會
Corporate Communication Advisory Committee
- J

=

特殊學校法團校董會
Incorporated Management Committees of Special Schools
- K

=

服務單位監督 / 校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor
- L

=

陳曾熙復康儀器發展基金小組
Chen Tseng Hsi Technical Aid Resource Fund Panel
- M

=

名譽顧問 / 名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

- =

主席
Chairperson
- =

副主席
Vice Chairperson
- =

服務單位監督 / 校監
Service Unit Supervisor / School Supervisor
- =

委員 / 校董
Member / School Manager
- =

名譽顧問 / 名譽醫療顧問
Honorary Advisor / Honorary Medical Advisor

耀承所授 卓越展能 香港耀能協會55周年誌慶 REACHING NEW HEIGHTS ON SAHK'S 55th ANNIVERSARY

2018年是香港耀能協會成立55周年的大日子，為紀念這個重要的里程碑，協會籌備了一系列誌慶活動，藉此與各界分享工作成果、促進專業交流及推動傷健共融。

協會於今年4月13日假中環交易廣場中央大廳舉辦「香港耀能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018」，為一連串慶祝活動展開序幕。當日有幸邀得民政事務局長劉江華先生及置地公司執行董事周明祖先生擔任主禮嘉賓，連同協會主席彭徐美雲女士及董事一起主持55周年誌慶啟動儀式。逾百位嘉賓、職員、服務使用者及其家屬等出席活動，場面熱鬧而溫馨。

此外，於啟動禮當日起一連六日舉行「耀能藝術匯展2018」，展出50件由協會成人服務使用者創作的繪畫及陶瓷作品。嘉賓們在啟動禮後率先欣賞服務使用者的藝術作品，並與各藝術家交流創作心得。

Marking the significant milestone of the Association's 55th Anniversary in 2018, SAHK has held a series of celebrations to highlight the results of our work as well as promote professional exchanges and inclusiveness in the community.

The 55th Anniversary Kick-off Ceremony cum "I CAN" Art Exhibition 2018 was staged on 13 April 2018 at the Rotunda of Exchange Square. The Ceremony was officiated by Mr. Lau Kong Wah, Secretary for Home Affairs; Mr. Raymond M. J. Chow, Executive Director of Hongkong Land; Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, Chairperson of the Association; and Council Members. More than 100 guests, staff members, service users and their families participated in the cheerful gathering that launched the Anniversary Celebrations.

協會主席彭徐美雲女士於啟動禮上致歡迎辭。
Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang delivered a welcome speech at the Kick-off Ceremony.



平等機會委員會主席陳章明教授（左一）、香港復康聯會主席張偉良先生（右四）及社會福利署總社會工作主任梁世昌先生（右二）亦抽空出席活動，一同慶祝協會55周年誌慶。
Prof. Alfred C. M. Chan (1st left), Chairperson of Equal Opportunities Commission; Mr. Benny W. L. Cheung (4th right), Chairperson of Hong Kong Joint Council for People with Disabilities; and Mr. Charles S. C. Leung (2nd right), Chief Social Work Officer (Rehabilitation and Medical Social Services) of Social Welfare Department; attended the Kick-off Ceremony.

未來的日子，協會將繼續全力以赴，為殘疾人士提供全面的康復服務，創建更豐盛和美好的將來。



劉局長（中間）及彭太（右）致送紀念品予置地公司執行董事周明祖先生，感謝置地公司對啟動禮及「耀能藝術匯展2018」的場地贊助。
Mr. Lau Kong Wah (middle) and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (right) presented a souvenir to Mr. Raymond M. J. Chow (left), in appreciation for Hongkong Land's venue sponsorship.



彭太陪同劉局長參觀藝術展覽，並與藝術家（服務使用者）進行深入的交流。
Mr. Lau Kong Wah, accompanied by Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang, visited the Exhibition and exchanged views with the artists.


Following the Kick-off Ceremony was the six-day "I CAN" Art Exhibition 2018 in which 50 paintings and ceramic artworks by the Association's adult service users were exhibited. A tour was arranged to give the guests a glimpse of the art pieces and exchange views with the artists.

The Ceremony reaffirmed the Association's commitment to providing a full range of rehabilitation services to person with disabilities and helping them develop an enriching and fulfilling life.



一眾嘉賓及協會董事合照留念。
Guests and Council Members turned out in force to celebrate the Association's 55th Anniversary.

特別鳴謝董事謝俊謙教授為協會設計55周年誌慶標誌。
Special thanks to Council Member Prof. T. H. Tse for designing the 55th Anniversary logo!

 香港耀能協會 55周年紀念
SAHK 55th Anniversary

55周年誌慶活動巡禮 55TH ANNIVERSARY CELEBRATIONS AT A GLANCE

誌慶活動項目 Activity	舉行日期 Date
共享 惜物日 Eco • We Share	3/3/2018
「康復服務工作之壓傷管理」分享會 Seminar on Management of Pressure Injury in Rehabilitation Service	16/3/2018
香港耀能協會55周年誌慶啟動禮暨耀能藝術匯展2018開幕 SAHK 55th Anniversary Kick-off Ceremony cum "I CAN" Art Exhibition 2018 Opening	13/4/2018
耀能藝術匯展2018 "I CAN" Art Exhibition 2018	13-18/4/2018
「打好語文基礎必勝秘笈」學前語文學習發佈暨分享會 Seminar on Early Literacy Learning	20/4/2018
北京考察交流團 Study Visit to Beijing	27-31/5/2018
聯校畢業典禮暨才藝大匯演 Joint Schools Speech Day cum Variety Show	11/7/2018
香港耀能協會2018研討會「融合實踐與支援：從幼兒到青少年」 SAHK 2018 Symposium – Inclusive Practice and Support: From Preschoolers to Teenagers	5/10/2018
香港耀能協會周年大會暨「攜手同行 共建耀能」55周年答謝晚宴 SAHK Annual General Meeting cum 55th Anniversary Celebration Thanksgiving Dinner	26/10/2018
「童」行躍動 精彩耀能 Sports Fun Day	23/11/2018
特能跆拳道演武競技大會2018 Adapted Taekwondo Competition 2018	2/12/2018
賽馬會柴灣工場命名典禮暨開放日 Jockey Club Chaiwan Workshop Naming Ceremony cum Open Day	22/2/2019

倡導服務新方向

SETTING NEW SERVICE DIRECTIONS

協會致力鞏固和優化現有服務的同時，也因應不同群體需要，以至時代發展，適時推出嶄新服務和手法，推動業界的多元發展。

The Association is committed to consolidating and optimising existing services, and timely launch of new services and methods of work catering to the evolving needs of various user groups and promoting diversification in the field of rehabilitation.



服務使用者代表為社會福利署副署長（服務）林嘉泰先生（左三）及關氏家庭代表關慧中女士（中間）送上親手繪製的T-shirt作紀念。
Service users presented hand-made T-shirts as souvenirs to Mr. Lam Ka Tai (3rd left), Deputy Director of Social Welfare (Services), Social Welfare Department; and Ms Nicole Kwan (middle), representative of the Kwan's Family.

為具自閉特色的青年人提供活動平台

過往為青少年 / 成年自閉症人士，以及高能力自閉症人士提供的針對性服務並不多，是急需發展的社會工作範疇。協會因此試辦「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃，並於2016年4月再獲社會福利署批出獎券基金資助，推行為期兩年半的先導計劃——「真色珍我」自閉症人士支援服務，為高能力自閉症青少年及其家人 / 照顧者提供全方位支援，以及為服務自閉症人士之社會福利署津助機構及其前線康復服務人員提供個案處理的電話諮詢及到訪顧問服務。與此同時，政府亦於《行政長官2017年施政報告》中宣布「把加強支援自閉症人士及其家長 / 照顧者先導計劃恆常化」。

協會明瞭提供全面而到位的服務是十分重要，若能同時配以切合自閉症人士獨特需要的活動空間及服務處所，將更進一步促進他們的參與、前進動機和踏上成長階梯。為此，協會於沙田禾輦 設立「青年發展平台」，讓「吾懂

New Activity Platform for Youth with Autism Spectrum Disorder (ASD)

In view of the urgent needs to expand the service for youth and adults with ASD / high functioning ASD, the Association trialled the Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD (ASD (A)); and received funding from the Lotteries Fund in April 2016, to launch the “True Colours” Autism Support Service (TCASS) as a pilot project for two and a half years. TCASS provides all-round support services to young persons with high functioning ASD and their families / carers, as well as telephone and on-site consultation services to devise case handling plans for frontline rehabilitation practitioners of SWD-subservent service units. Meanwhile, “The Chief Executive’s 2017 Policy Address” also announced “Regularising the Pilot Project on Strengthening Support for Persons with Autism and their Parents / Carers”.

Recognising the importance of having activity space and service premises which are so-designed to cater for the

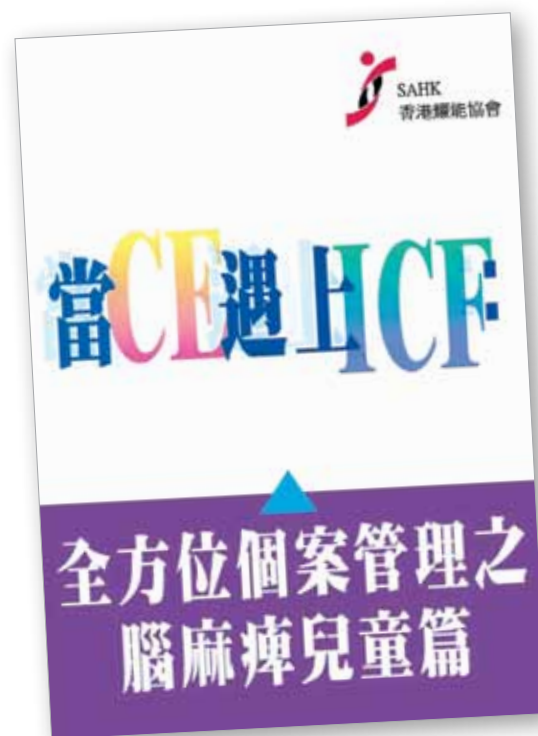
中心職員向嘉賓介紹「青年發展平台」的服務及設施。
Staff members introduced the services and facilities of the Youth Development Platform to the guests.



人情」及「真色珍我」的服務使用者能在這個嶄新的活動場所，展現自我、發揮所長。開幕典禮於2017年4月8日舉行，而「青年發展平台」得以成立，實有賴關氏家庭慷慨捐款港幣230萬元，支持中心裝修及購置訓練設備的費用，協會謹此向關氏家庭致以衷心感謝。

「CE與ICF：全方位個案管理」分享會暨新書發佈會

世界衛生組織於2001年頒布「國際功能、殘疾和健康分類系統」(ICF)，提倡從生理、心理及社會的全人觀點進行康復服務。而引導式教育(CE)早於上世紀40年代由匈牙利彼圖教授創立，著重個人動機及以性格培育為目標；透過一套整合教育及康復的系統，並融入在個人生活常規和社區參與去執行。CE和ICF在功能的詮釋及全方位的介入上不謀而合；而ICF的框架正正指出主流治療與CE是相輔相成。



《當CE遇上ICF：全方位個案管理之腦麻痺兒童篇》一書能針對性地應用引導式教育在不同類型之腦麻痺幼兒及學童上。
“When CE Meets ICF: An All-round Client Management for Children with Cerebral Palsy” explains the all-round client management of Conductive Education for children with different types of cerebral palsy.

unique needs of persons with ASD, would further promote their participation, motivation and growth. For this purpose, the Association set up a “Youth Development Platform” (YDP) in Woche Estate, Shatin, to let the service users of ASD (A) and TCASS have a proper gathering space. YDP was established by the generous donation of HKD\$2.3 million from the Kwan’s Family. The funding was used for carrying out renovation works and purchasing training equipments. The Opening Ceremony was held on 8 April 2017 and the Association would like to extend heartfelt thanks to the Kwan’s Family.

“When CE Meets ICF: An All-round Client Management for Children with Cerebral Palsy” Sharing Session cum Book Launching Ceremony

In 2001, World Health Organization officially endorsed the “International Classification of Functioning, Disability, and Health” (ICF) that contributes to a holistic approach in rehabilitation by taking into account the biological, psychological and social factors. Conductive Education (CE) was founded by a Hungarian physician, Prof. András Pető, in the 1940s. It focuses on a person’s motivation and aims at his or her personality development through an integrated education and rehabilitation system that is incorporated into the person’s daily routine and community engagement. CE and ICF coincide in terms of their belief



協會副主席呂楊俊婷女士（左四）、董事張黃楚沙女士（右四）、董事暨引導式教育顧問委員會主席余雪萍女士（左三）、副行政總裁羅瑞娟女士（左二）及新書作者何淘美女士（中間）與一眾協會職員合照。
Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (4th left), Vice Chairperson; Mrs. Chong Wong Chor Sar (4th right), Council Member; Ms Elsie S. P. Yu (3rd left), Council Member and Chairperson of the Conductive Education Advisory Committee; Mrs. Louisa S. K. Chan Law (2nd left), Deputy Chief Executive Officer, photographed with the book’s author Ms Angela S. M. Ho (middle) and other staff members.

有見及此，協會資深治療師何洵美女士撰寫了《當CE遇上ICF：全方位個案管理之腦麻痺兒童篇》一書，糅合她在匈牙利所學的CE實務知識和技巧及其在主流治療的臨床經驗和國內教學心得，表述如何以ICF為框架，透過全方位之個案管理，針對性地應用CE於不同類型的腦麻痺幼兒及學童，並提供配合他們身心及環境需要的介入及處理方案。協會於5月12日舉行分享會暨新書發佈會，逾百名會內同工及業界人士參加，反應踴躍。

善用科技帶動中風患者復健發展

中風是香港第四號「致命殺手」，然而隨著醫學進步，因中風引致的死亡率大幅下跌，逾半患者能夠回復一定程度的自我照顧能力。中風人士的功能恢復程度除了取決於腦部受損範圍和位置外，康復治療亦具有決定性的作用。協會社區支援服務其中一個重點工作是為居於社區的中風人士提供多元化的康復及照顧服務。除傳統的手法治療外，適當地運用康復科技，不但令治療過程更有趣味及安全，亦提供機會讓患者自行重複練習，有助提升康復進度、重燃中風人士的信心及希望。

於2017年6月16日至18日，協會以參展身份參加由香港特區政府及香港社會服務聯合會

and approach that help to reveal the fact that CE and mainstream therapies are complementary to each other within the ICF framework.

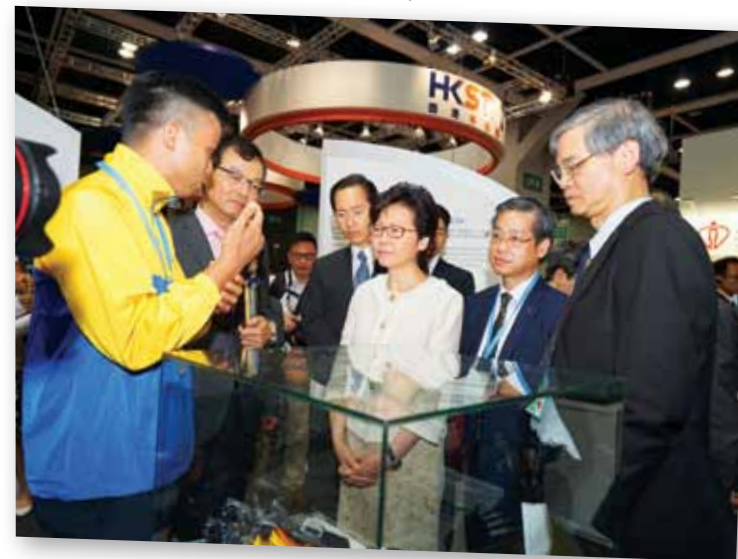
Ms Angela S. M. Ho, an experienced physiotherapist of the Association, wrote a book entitled *"When CE Meets ICF: An All-round Client Management for Children with Cerebral Palsy (CP)"*, blending skills and knowledge from the Hungarian CE with her clinical experience in mainstream therapies and teaching experience in the Mainland, into a CE intervention for toddlers and school-age children with different types of CP within the ICF framework. The book provides the means to approach and intervene in order to meet the children's physical, psychosocial, and environmental needs. The Sharing Session cum Book Launching Ceremony was held on 12 May 2017 and the event was attended by more than 100 participants.

Supporting Stroke Recovery with Technology

Stroke is the number four killer in Hong Kong. Medical advancement has drastically lowering the death rate of stroke, and more than half of the stroke survivors recover with a certain degree of self-management ability. Although the level of recovery is closely related to the location and extent of brain damage, appropriate rehabilitation does play a significant role. One of the key objectives of the

辦的「樂齡科技博覽暨高峰會2017」，設立以「香港耀能協會中風患者康復之旅」為題的展覽攤位，展出多種先進康復器材和輔助工具，包括個人化塑型座椅、外骨骼機械手、生物回饋平衡儀、全身震動儀、體感電腦遊戲等，並由協會不同部門的專業人員向參觀人士講解相關治療和訓練。當時的候任行政長官林鄭月娥女士、候任勞工及福利局局長羅致光博士及行政會議成員陳智思先生等亦親臨攤位，了解協會以創新科技為中風人士提供的社區康復服務。

治療師為候任行政長官林太介紹不同的最新康復器材，包括改善手部功能的穿戴式機械手以及加強防跌反應力的全身震動儀等。
Our therapists explaining the purposes of the state-of-the-art rehabilitation equipments to Mrs. Lam, Chief Executive-elect including an EMG-driven robotic exoskeleton hand and a whole body vibration machine.



時任賽馬會復康座椅服務中心經理張廖潔齡女士（左）為董事戴希遠先生（中間）講解個人化塑型座椅如何幫助中風患者改善坐姿及防止壓瘡。

Mrs. Loretta K. L. Liu Cheung (left), the then Manager of Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre, explaining the effects of the custom contoured seating system on postural control and pressure injury prevention in stroke survivors, to Mr. Tai Hay Yuen (middle), Council Member of the Association.



Association's Community Support Service is to provide comprehensive rehabilitation and caring services for community-dwelling stroke survivors. In addition to the conventional manual therapies, appropriate rehabilitation technology provides not only a fun and safe environment, but also opportunities for repetitive self-practice that helps to speed up recovery and reignite hope and faith among the stroke survivors.

In the "Gerontech and Innovation Expo cum Summit 2017", jointly organised by the Hong Kong SAR Government and The Hong Kong Council of Social Service, on 16-18 June 2017, the Association participated as an exhibitor with a booth. The theme of our booth was "The Experience of Stroke Patients with SAHK in their Rehabilitation Journeys" that showcased a range of advanced rehabilitation and assistive technologies including custom contoured seat, robotic exoskeleton hand, balance platform with biofeedback, whole-body vibration machine, and interactive motion-sensing video gaming, with tour guide by our multidisciplinary professionals. Mrs. Carrie Y. N. Cheng Lam, Chief Executive-elect; Dr. Law Chi Kwong, Secretary for Labour and Welfare (designate); and Mr. Bernard C. Z. Chan, Executive Council Member; visited our booth to understand our use of technology in community-based stroke rehabilitation.





兒童及家庭 支援服務 Children and Family Support Service

行政長官林鄭月娥女士（第四排右二）、勞工及福利局局長羅致光博士（第四排左二）、舊金山主辦可立幼稚園曾佩芳校長（第四排右一）、協會副行政總裁羅瑞娟女士（第四排左一）與幼兒合照。
The Chief Executive, Mrs. Carrie Y. N. Cheng Lam (2nd right, forth row), Secretary for Labour and Welfare, Dr. Law Chi Kwong (2nd left, forth row), Ms Tsang Pui Fong, Principal of Ho Lap Kindergarten (Sponsored by Sik Sik Yuen) (1st right, forth row), Deputy Chief Executive Officer of the Association, Mrs. Louisa S. K. Chan Law were pictured with the children.

兒童及家庭支援服務 CHILDREN AND FAMILY SUPPORT SERVICE

服務簡介

協會兒童及家庭支援服務常設有學前、外展及家庭支援三大服務類別。學前服務包括八所特殊幼兒中心（其中四所為綜合服務中心及兩所附設住宿服務）和三所早期教育及訓練中心，合共提供857個服務名額予初生至六歲有特殊需要的幼兒。協會透過「引導式教育」理念結合教育及康復，以跨專業團隊協作，啟發幼兒潛能，為他們日後的學習及發展奠定良好基礎。

外展服務以到校模式，為就讀於幼稚園或幼稚園暨幼兒中心的幼兒提供訓練及支援服務。其中負責荃灣、葵青及東涌區的「地區言語治療服務隊」目前共支援222名有語言發展遲緩的幼兒。「學趣滿園~到校學前康復服務試驗計劃」則為55所幼稚園，合共350名正輪候學前康復服務的幼兒提供訓練及治療。外展服務同時為教師及家長提供諮詢及

Service Brief

The Children and Family Support Service encompasses pre-school service, outreach service and family support service. Pre-school service is delivered in three Early Education and Training Centres and eight Special Child Care Centres (four of those are integrated service centres, and two provide residential services). All together, they offer 857 places for infants and children aged up to six who have special needs. Under the concept of "Conductive Education", with education and rehabilitation being integrated into holistic programme, the centres supported by our trans-disciplinary team, to develop children's potential early on in order to build a strong foundation for their future learning and development.

Outreach service provides on-site training and support services to children in kindergartens or kindergarten-cum-child care centres. The District-based Speech Therapy Team, serving Tsuen Wan, Kwai Tsing and Tung Chung, supports



透過仿砌活動，有助提升幼兒的視覺感知能力和空間概念。
Building block activity helped children develop visual and spatial cognition.

小組設計結合言語及社交訓練元素，幼兒在聆聽故事後，可透過繪畫表達個人感受和想法。
Group activity integrating language and social training elements induced children to express their feelings and thinking through painting.



中心借用小學場所，為即將離校的幼兒安排實況活動，促進幼兒適應日後的小學生活。
Imitating classes were held in a primary school campus to arrange real-life experiences for children to prepare them for primary schools.



言語治療師為幼兒舉辦社交小組訓練，幫助他們的語言發展及改善社交溝通能力。
Speech therapist led children on social group training, in order to help their language development and improve social communication skills.

培訓，提升培育有特殊需要幼兒的知識和技巧，使幼兒在校內及家中均獲得適切的關注及支援。因應服務擴展，有關名額將於2018年10月開始增加至合共600個。

協會轄下兩間家長資源中心，合共服務超過1,000個家庭，主要支援有18歲或以下的各類發展障礙人士的家庭成員，透過多元化社區及家庭支援服務，協助他們積極面對各類挑戰，維持良好家庭功能；並藉著社區為本的活動，促進會員間建立支援網絡，推廣自助互助精神。協會亦透過「樂同行」家長支援服務及「樂意聽」電話諮詢專線，以全港多個家長資源中心作為平台，支援正等候評估或輪候學前康復服務的幼兒家庭。去年服務超過6,700人次及接聽逾1,000個電話諮詢。



222 children with mild developmental difficulties. Funlearn @ KG ~ Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services (OPRS) provide on-site multi-disciplinary training and therapy for 350 children in 55 kindergartens who are on the waiting list for pre-school rehabilitation services. Consultation and training to kindergarten teachers and children's parents are also provided to enhance their knowledge and skills in giving children sufficient support both at school and at home. OPRS will increase to a total of 600 places in response to the needs of service expansion in October 2018.

The Association's two Parents Resource Centres (PRCs) serve more than 1,000 families that have children aged under 18 with different types of developmental disabilities. PRCs run a wide range of community and family support services to assist the families to cope with different challenges and maintain good family functioning. They also provide community-based activities to foster support networks for families. Professional Support Service to Parents (PSSP) and Telephone Enquiry Service pool together PRCs in Hong Kong to support families with children awaiting assessment or pre-school rehabilitation services. In the past year, more than 6,700 persons-times benefited from PSSP and 1,000 telephone enquiries were handled.

服務發展

卓越服務 啟發潛能

繼2014年橫頭磡幼兒中心獲得「國際啟發潛能教育大獎」，成為全港首間獲此殊榮的特殊幼兒中心後，協會進一步推動轄下學前康復服務單位申請有關認證。其中石圍角幼兒中心、隆亨幼兒中心和白田幼兒中心已登記成為國際啟發潛能教育聯盟——國際聯盟學校會員。透過於中心實踐啟發潛能教育強調的5P，即Places(地方)、People(人物)、Programs(活動)、Policies(政策)及Process(過程)，全面提升教育質素，積極強化幼兒的自尊和自信、發揮潛能。來自聯盟的評審員將於2018年4月到這三個服務單位參觀及進行考核。

三所幼兒中心去年分別慶祝周年紀念，包括成立30周年的石硤尾幼兒中心和隆亨幼兒中心，以及成立10周年的象山幼兒中心。三所中心誌慶活動節目豐富，除回顧及細味過往珍貴片段外，中心幼兒及家長亦悉心表演，為慶典增添色彩。協會董事、職員、連同家長及幼兒，合共超過300人出席，共同見證及分享中心多年來難忘的點滴和服務成果。



象山幼兒中心成立10周年的慶祝活動十分豐富，包括親子比賽頒獎儀式、幼兒表演、聖誕老人派禮物和抽獎等。
Cheung Shan Pre-school Centre marked its 10th Anniversary Celebration with a parent-child competition award ceremony, children performances, Santa Christmas gift delivery and raffle.



Service Development

Uncovering Potential Through Excellent Services

After receiving the "Invitational Education Fidelity Award" by our Wang Tau Hom Pre-school Centre in 2014, the Association continue to encourage other pre-school centres to apply for the accreditation. Shek Wai Kok Pre-school Centre, Lung Hang Pre-school Centre and Pak Tin Pre-school Centre registered as members under the "International Alliance for Invitational Education" (IAIE) last year. The centres apply 5P approach of invitational education, i.e. Places, People, Programs, Policies and Process, to elevate education quality and develop children's self-esteem, confidence and potential. IAIE's assessors would visit the three centres in April 2018 for accreditation evaluation.

Three pre-school centres marked milestone anniversaries last year. Shek Kip Mei Pre-school Centre and Lung Hang Pre-school Centre celebrated their 30th Anniversary, while Cheung Shan Pre-school Centre celebrated its 10th Anniversary. A range of activities were held for the celebrations, including photo review and parent-child performances. More than 300 Council Members, staff members, parents and children attended the events to relive memories and celebrate achievements.



幼兒為大家舞獅助慶，令全場氣氛高漲。
The lion dance performance led to the climax of the event.

眾嘉賓一同慶祝隆亨幼兒中心成立30周年，包括協會主席彭美雲女士(左三)、董事兼單位監督周李珊女士(右四)、董事梁劍虹女士(左四)、周瑋瑩女士(右三)以及行政總裁方長發先生(右二)。
The 30th Anniversary Celebration of Lung Hang Pre-school Centre was attended by Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (3rd left), Chairperson of the Association; Mrs. Patricia C. S. Li Chow (4th right), Council Member and Unit Voluntary Supervisor; Mrs. Annie K. H. Lee Liang (4th left) and Ms Jacqueline W. Y. Chow (3rd right), Council Members; and Mr. Fong Cheung Fat (2nd right), Chief Executive Officer.

夥拍家長 自助互助

為保持與學前服務畢業生及家長的聯繫，跟進他們的持續需要及團結他們成為服務的助力，本年度成立校友家長籌備組，共商籌辦聯繫校友家長的活動。其中一項饒有意義的項目，是2018年3月舉行的「共享 惜物日」環保活動，傳揚「惜物減廢」訊息。校友家長透過多方渠道收集可循環再用的教材、書籍、玩具等，於惜物日互相轉贈，既環保又實際，更可發揮家長互助自助的精神。是次活動共收集得逾2,000份循環再用物資，供家長和社區人士共享，真正展現了家校齊心的美好成果。



「共享•惜物日」在2018年3月3日舉行，邀得社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）郭志良先生（中間）擔任主禮嘉賓，活動吸引逾600個家庭參與。
“Eco • We Share” held on 3 March 2018, was officiated by Mr. Kok Che Leung (middle), Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Service) of Social Welfare Department, and attended by more than 600 families.



活動共收集得逾2,000份循環再用物資。
More than 2,000 recycled items were collected.

Mutual Help with Parents

“Alumni Parents Focus Group” was formed during the year to maintain ongoing communication between the Association and pre-school centres’ alumni and their parents, keeping track of their needs and rallying them as a supportive force for our services. For the meaningful “Eco • We Share” activity in March 2018, alumni parents collected recyclable items such as teaching materials, books and toys from various channels, and gave away to each other on the activity day, demonstrating the generous spirit of helping each other and eco-friendliness. More than 2,000 recycled items were distributed on the day.



在「暑假開心嘉年華」的競技比賽中，幼兒與家長同心合力，展現十足的親子默契。
In a summer holiday carnival, children and parents worked well together in competitions.



2017年5月26日舉行的「頌親恩歡聚2017暨家校同行小組嘉許禮」中，頒發嘉許狀予多名家長，表揚他們參與服務單位義務工作所付出的努力。
“Salute to Parents 2017 cum Home-school Collaboration Group Award Presentation Ceremony” held on 26 May 2017, “Certificates of Appreciation” were presented to parents for their volunteer services.

踏出社會 卓越展能

協會以「高展示」、「高參與」讓幼兒及家長盡顯潛能。除於中心內定期展示幼兒創作作品外，亦積極鼓勵及推動他們參與不同的社區活動。石圍角家長資源中心的會員及義工組成龍舟隊，於2017年5月30日端午節當天，參加於西貢舉行的「特能共融男子中龍賽」（威龍組決賽）。隊員表現出眾，連續四年勇奪冠軍殊榮，成績斐然。

石圍角家長資源中心龍舟隊成員划著龍舟於海面奔馳，最終奪得「特能共融男子中龍賽」（威龍組）冠軍。
The dragon boat team from Shek Wai Kok Parents Resource Centre showed their determination and won the “Men’s Medium Boat Inclusive Race”.

Showcasing Potential in The Community

The Association advocates “active demonstration” and “active participation” to let children and parents show their potential. In addition to regularly showcasing children’s artworks in the centres, we also encourage them to participate in community activities. Service users and volunteers from Shek Wai Kok Parents Resource Centre formed a dragon boat team to take part in the “Men’s Medium Boat Inclusive Race” in Sai Kung on 30 May 2017. The team won their fourth consecutive championship.





石圍角家長資源中心服務使用者張浩倫（前排中間）於iRun三公里挑戰盃女子青年組中奪冠，獲得贊助以代表香港參加於2018年4月在台灣高雄舉行的馬拉松比賽。
Ms Cheung Ho Lun (middle, front row), service user of Shek Wai Kok Parents Resource Centre, was the champion in the “Youth (Female) Group of 3KM Challenge Race” of iRun. She would be sponsored to join the marathon race in Taiwan in April 2018, representing Hong Kong.



Chartered Accountants Australia and New Zealand Hong Kong的企業義工參加石圍角家長資源中心舉辦的「彩色夏日樂悠悠」活動。透過藝術創作，從互動中體現共融精神。
Volunteers from Chartered Accountants Australia and New Zealand Hong Kong joined a summer programme organised by Shek Wai Kok Parents Resource Centre. Participants exemplified the spirit of inclusiveness through taking part in art activity.

來自石圍角家長資源中心的多位服務使用者，於2018年1月14日參加由東華三院舉辦的「奔向共融」——香港賽馬會特殊馬拉松2018(iRun)。八位服務使用者於五個組別中獲得獎項，其中張浩倫更勇奪三公里挑戰盃女子青年組冠軍，表現卓越！

專業推廣 薪火相傳

協會不時出版書刊及舉辦簡介會，冀與業界交流和分享服務心得，以收薪火相傳之效，使學前康復服務的專業水平不斷提升。跨專業團隊把累積多年制定「個別學習計劃」(IEP)的寶貴經驗及材料，編撰成《幼兒個別學習計劃資源套》，並於2017年5月6日舉辦「IEP 我易編」講座暨「幼兒個別學習計劃資源套」發佈會，與業界分享。

Service users from Shek Wai Kok Parents Resource Centre joined the “TWGHs iRun – Hong Kong Jockey Club Special Marathon 2018” (iRun) on 14 January 2018. Eight of them took awards in five races. Ms Cheung Ho Lun won the “Youth (Female) Group of 3KM Challenge Race”.

Sharing Professional Insights

The Association continuously publishes books and holds seminars to share insights and best practices for pre-school rehabilitation service with the sector. The trans-disciplinary team compiled the valuable experiences on developing “Individualised Education Programme” (IEP), into a “Pre-school Individualised Education Programme Resources Package”. A seminar cum book launch was held on 6 May 2017.

同時，協會推出為期七天的「制訂幼兒個別學習計劃」證書課程，透過資深導師的講解、示範、案例和經驗分享，讓參加者明白編訂IEP的基礎理念，掌握「幼兒發展及實用技能評估表」及「幼兒學習目標匯集」之實踐，有效地為有特殊需要的幼兒編制合適的IEP。過去一年，完成課程而獲得協會認證能運用有關資源套之專業人員達23人。

The Association also introduced a seven-day “Certificate in Formulating Children Individualised Education Programme”. Through lectures, demonstrations, case studies and experiences sharing, participants could learn the basic concepts for designing IEP and grasp the use of “Developmental and Functional Skills Checklist” and “Children Learning Goals Compilation”. In the past year, 23 rehabilitation practitioners completed the course and were accredited by the Association for using the IEP Resources Package.

2017年6月9日，協會與教育局合辦「耀躍同路——入讀特殊學校簡介會」，時任教育局特殊教育支援組首席督學何志權先生（右三）、時任高級督學黃兆冰女士（右一）、協會服務總主任鄧淑芬女士（右二）及家長一同出席。
“Briefing on Placement in Special Schools” co-organised by the Association and Education Bureau held on 9 June 2017, was attended by Mr. Ho Chi Kuen (3rd right), the then Principal Inspector (Special Education Support Section) of Education Bureau; Ms Ivy S. P. Wong (1st right), the then Senior Inspector; Ms Dawn S. F. Tang (2nd right), Head of Children and Family Support Service, and parents.



「IEP•我易編」講座暨「幼兒個別學習計劃資源套」發佈會邀得時任社會福利署助理署長（康復及醫務社會服務）方啟良先生（中間）擔任主禮嘉賓，與協會副主席呂楊俊婷女士（左五）、董事余雪萍女士（左四）、行政總裁方長發先生（右五）、副行政總裁羅瑞娟女士（左三）及工作小組成員合照。
IEP Talk cum “Pre-school Individualised Education Programme Resources Package” Launching Ceremony was officiated by Mr. Fong Kai Leung (middle), the then Assistant Director (Rehabilitation and Medical Social Service) of Social Welfare Department, and attended by Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (5th left), Vice Chairperson of the Association; Ms Elsie S. P. Yu (4th left), Council Member; Mr. Fong Cheung Fat (5th right), Chief Executive Officer; Mrs. Louisa S. K. Chan Law (3rd left), Deputy Chief Executive Officer; and working group members.



羅怡基紀念學校同學們與香港電台拍攝團隊合照。
B M Kotewall Memorial School's students and the film crew from RTHK took a photo together.

特殊教育 Special Education

特殊教育 SPECIAL EDUCATION



隨著教育發展趨勢，學校引入程式設計課程，培養學生的邏輯和創新思維。
In line with the current education trends, coding courses were introduced to nurture students' logical and innovative thinking.



透過多元小組活動，幫助學生建立良好閱讀習慣。
Students were encouraged to develop good reading habits through various group activities.

服務簡介

協會轄下三所特殊學校——羅怡基紀念學校、高福耀紀念學校及賽馬會田綺玲學校，過去一共為298名肢體或多項弱能學童，提供小學至高中課程，致力培育學生在德、智、體、群、美及康復各方面的修養。三校以「引導式教育」理念為骨幹，有系統地整合教育與康復，透過貫通式專業團隊，包括教師、物理治療師、職業治療師、言語治療師、社工、教育心理學家及護士的協作，設計個別化學習計劃，兼重認知、體能和人格的均衡發展，並整合學科學習、治療和生活流程，誘發學生的主動學習，達至全人發展。

重點工作匯報

新增校舍設施

因應學生需要、教育新趨勢和社會發展，協會三校不斷為校園引入新元素，以擴闊學生視野，讓學生有機會接觸不同範疇，幫助他們多元發展。其中，羅怡基紀念學校獲太平山扶輪社捐贈港幣30萬元設置輔助步行訓練系統及咖啡室BMK Café，讓學生在校體驗工作實況，並將物理治療訓練走進校園生活中，建立自信心。學校在2017年10月舉行了輔助步行訓練系統和BMK Café動土禮，現時兩項設施已全面投入服務。

Service Brief

With the strong commitment to foster moral, intellectual, physical, social and aesthetic development as well as rehabilitation of the students, the three special schools of the Association — B M Kotewall Memorial School, Ko Fook lu Memorial School and Jockey Club Elaine Field School provide quality education at primary to senior secondary levels. Last year, a total of 298 students with physical or multiple disabilities enrolled in the schools. The three schools provide mainstream and custom-made adapted curricula. Adopting the approach of "Conductive Education", the schools' trans-disciplinary team, comprising teachers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, social workers, educational psychologists and nurses, designs and provides individualised education plans and programs for our students. Through integrating academic learning, rehabilitation and daily routine in the curriculum, our programs facilitate students' holistic development with equal emphasis of cognitive abilities, physical and personality development.

Key Initiatives

New Facilities on Campus

To cater for students' needs and to meet the latest educational and social development trends, the schools continuously introduced new elements to expose the

為建設綠色校園，高福耀紀念學校參加了由香港迪士尼樂園贊助、珍古德協會(香港)主辦的「有機小農圃計劃」。學生由導師和義工帶領及指導下，進行有機種植，並參與園圃設計、撒種及澆水灌溉等，讓學生體驗健康生活模式，學會尊重生命。除綠化校園環境外，學生亦將有機農作物製成小食，一嚐努力的成果。

賽馬會田綺玲學校獲三星電子香港有限公司(三星香港)捐贈總值港幣6萬元 Samsung 電子產品。三星香港的義工團更前往學校舉辦「Solve for Tomorrow 虛擬實境(VR)及360工作坊」，教導師生最新虛擬實境及360度拍攝的科技和應用方法，感受嶄新的教學體驗。

在三星香港義工團的教導下，學生進行虛擬實境體驗及學習相關應用技巧。 Samsung volunteers showed students how to make use of VR in learning.



students to a diverse range of experiences conducive to their development. B M Kotewall Memorial School received a donation of HK\$300,000 from the Rotary Club of the Peak to install Partial Weight Bearing Gait Training Systems and make physical therapy training available round the campus and integrate into school lives. BMK Café was also set up with the funding to help students gain real work experience and build confidence. A Ground Breaking Ceremony was conducted in October 2017 for both facilities. At present, the respective services have been commenced at the school.

Ko Fook lu Memorial School went green and joined the “Adopt a Garden” environmental conservation program under the Jane Goodall Institute of Hong Kong, sponsored by Hong Kong Disneyland Resort. Students tried organic farming and learned farm design, sowed seeds and watered the plants under the guidance of instructors and volunteers. Students also experienced healthy living style, learnt to respect life and they enjoyed the fruits of their labour by making snacks with the produce from the mini-organic farm.

Jockey Club Elaine Field School received HK\$60,000 worth of Samsung electronics products from Samsung Electronics Hong Kong (Samsung). The corporate volunteers held a “Solve for Tomorrow VR and 360 Workshop” at the school to show students a novel learning experience using Virtual Reality (VR) and 360-degree photography.



媒體報導麥秀雯同學及老智航同學如何克服各種身體障礙，為他們的夢想而奮鬥，最終順利完成公開試，更考獲佳績。

Ms Mak Sau Man and Mr. Lo Chi Hong were featured in a newspaper report for overcoming physical challenges to achieve good results in open examination.

太平山扶輪社社長區雋先生(右三)、國際扶輪3450區前總監陳澤華先生(左三)、教育局總學校發展主任(荃灣及葵青)曾陳美芳女士(右二)、協會名譽秘書朱國安女士(左二)、羅怡基紀念學校校長監黃麗淑芬女士(右一)及羅怡基紀念學校賴雲艷校長(左一)於2017年10月10日主持輔助步行訓練系統及BMK Café動土儀式。

A Ground Breaking Ceremony of the Partial Weight Bearing Gait Training Systems and BMK Café were conducted on 10 October 2017, officiated by Mr. Ned T. Au (3rd right), President of the Rotary Club of the Peak; Mr. Jason C. W. Chan (3rd left), former District Governor of Rotary International District 3450; Mrs. Tsang Chan Mi Fong (2nd right), Chief School Development Officer (Tsuen Wan and Kwai Tsing) of Education Bureau; Ms Chu Koh Ann (2nd left), Honorary Secretary; Mrs. Fanny S. F. Law Wong (1st right), Supervisor of B M Kotewall Memorial School; and Ms Zoe W. Y. Lai (1st left), Principal of the School.



畢業生出路

去年羅怡基紀念學校共有七位學生應考中學文憑試，其中麥秀雯同學及老智航同學均取得好成績，並分別升讀恆生管理學院「中文(榮譽)文學士學位」課程，以及香港教育大學「通識教育榮譽文學士」課程。

啟發學生潛能

在學術以外，三校亦積極發展學生的體育、音樂及藝術等不同潛能。體育方面，三校鼓勵並推薦學生參與學界或公開比賽，提升自己，包括「建行(亞洲)香港國際龍舟邀請賽2017」、「渣打香港馬拉松2018」及「香港室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽2018」等。學生們在各項比賽均全力以赴，表現出色。

在國際賽事上，高福耀紀念學校焦瑾珊同學於「杜拜2017亞洲青少年殘疾人運動會」的乒乓球單打及團體賽項目均勇奪金牌；賽馬會田綺玲學校鮑錐耀同學則奪得男子T35-36級100米及200米兩項賽事的銀牌。

Graduates' Achievements

Seven students of B. M. Kotewall Memorial School took part in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination last year. Ms Mak Sau Man and Mr. Lo Chi Hong achieved remarkable results and progressed to the Bachelor of Arts (Honours) in Chinese at Hang Seng Management College and Bachelor of Arts (Honours) in Liberal Studies Education at The Education University of Hong Kong respectively.

Developing Students' Talents

Besides developing students' academic and intellectual abilities, the three schools also endeavoured to foster students' potential in sports, music and art. In sports, the schools encouraged and recommended students to take part in open competitions such as the “CCB (Asia) Hong Kong International Dragon Boat Races 2017”, the “Standard Chartered Hong Kong Marathon 2018”, and the “Hong Kong Indoor Rowing Championship and Charity Rowathon 2018”. The students did well in various competitions.

In international sports events, Ms Chiu Kan Shan of Ko Fook lu Memorial School won the gold medal in the table



賽馬會田綺玲學校鮑錕耀同學（右一）參加「杜拜2017亞洲青少年殘疾人運動會」，表現優異，為香港隊增光。
Mr. Bao Chui Yiu of Jockey Club Elaine Field School (1st right) made Hong Kong proud in the "Dubai 2017 Asian Youth Para Games".

教職員和學生參加「皇者之戰馬拉松2017」。
Students and teachers joined the "Win Win Run 2017".



羅怡基紀念學校馮仲榮同學（中間）獲得「香港殘疾人士輪椅劍擊錦標賽2017」學校組男子花劍初級組個人賽冠軍。
Mr. Fung Chung Wing (centre) of B M Kotewall Memorial School won the gold medal in the Men's Foil Junior Individual in the "Hong Kong Wheelchair Fencing Championships for the Disabled 2017".

在本地比賽中，協會三校派出多名學生參加「香港殘疾人士輪椅劍擊錦標賽2017」，並獲得獎項，成績斐然。其中羅怡基紀念學校馮仲榮同學及高福耀紀念學校鄭中同學，分別奪得男子花劍初級組及中級組個人賽冠軍；高福耀紀念學校焦瑾珊同學則勇奪女子花劍初級組個人賽冠軍。

為表揚學生在體壇的貢獻，羅怡基紀念學校任國芬同學在本年度繼續榮獲「Kappa傑出田徑女運動員」獎項；Mohammad Sahad 同學榮獲「屈臣氏集團香港學生運動員獎」。這些獎項都肯定了同學們在運動項目上的出色表現和可敬的體育精神。

tennis singles and group events at the "Dubai 2017 Asian Youth Para Games". Mr. Bao Chui Yiu of Jockey Club Elaine Field School took silver medals in the Men's 100m and 200m T35/36.

Locally, students of the three schools won various awards in the "Hong Kong Wheelchair Fencing Championships for the Disabled 2017". Mr. Fung Chung Wing of B M Kotewall Memorial School and Mr. Cheng Chung of Ko Fook Lu Memorial School were the champions of the Men's Foil Junior Individual and Intermediate Individual respectively. Ms Chiu Kan Shan of Ko Fook Lu Memorial School won the Women's Junior Individual Foil.

Ms Yam Kwok Fan of B M Kotewall Memorial School was honoured again by the "Kappa Outstanding Women Athlete Award" while Mr. Mohammad Sahad from the same school received the "A. S. Watson Group Hong Kong Students Sports Awards". Congratulations went to all the students who excelled in their sporting pursuits.

In the art domain, the three schools organised students to take part in music performances, English puppet shows, lion and dragon dance classes, art ambassador programme and Speech Festival to explore their interests and show their talent.



課堂以外，高福耀紀念學校學生積極參與龍獅舞藝班。
Ko Fook Lu Memorial School's students joined the lion and dragon dance class after school.

藝術方面，三校按個別同學的才能及興趣，安排參與不同的音樂表演、英語偶戲創作比賽、龍獅舞藝班、藝術大使計劃及朗誦比賽等。

為了擴闊學生視野及豐富生活體驗，三校亦為學生安排多元化活動和社區體驗活動，包括由皇悅酒店提供學習經歷、實習體驗和表演機會等；賽馬會田綺玲學校學生組成的「銅管樂團」及「民歌小組」，參與「香港花卉展覽2017——特殊學校綜藝表演」，分別演奏不同樂曲，充分體現出同學們的音樂才華；羅怡基紀念學校學生參加由香港科技大學主辦的「水底機械人大賽」，以創意結合科普知識組裝機械人，並在比賽中發揮出色，同時獲得銅章獎、最佳團隊合作獎及聯校最佳共融獎三個獎項。

家庭學校協作

家長不單是孩子的同行者，更是學校的重要伙伴，家校合作一直是三校重視的一環。今年度三校舉辦了不同主題的家長培訓工作坊，讓家長了解與子女相處的技巧。學校又舉辦親子康體活動，透過互動遊戲，加強家長與子女之間的合作與溝通，促進親子關係。高福耀紀念學校特別邀請了社會企業「黑暗中對話」及再生勇士馬歷生先生到校與家長分享，從殘疾人士第一身出發，讓家長明白殘疾人士雖然有不同程度的限制，但獲得家人及師長支持下，仍可突破身體限制，追尋個人夢想，發揮所長。



羅怡基紀念學校學生參觀皇悅酒店，藉以了解酒店的運作，為生涯規劃做好準備。
Students of B M Kotewall Memorial School visited the Empire Hotel to learn about hotel operation as part of their career planning preparation.

Students also participated in a range of community experiences to expand their horizons. They were offered learning experiences, internship and performance opportunities at the Empire Hotels. The Student Brass Band and Folk Song Group of Jockey Club Elaine Field School performed at the "Hong Kong Flower Show 2017". Students of B M Kotewall Memorial School took part in the "Underwater Robot Competition" held by The Science and Technology University of Hong Kong. They received the Achievement Level Bronze Award, the Best Teamwork Award and the Best Joint School Inclusion Award.

Cooperation between Schools and Parents

Understanding that parents are important partners of the school and we endeavoured to consolidate home-school cooperation. A range of parents' workshops were held during the year to help parents relate more effectively to their children. Family-based recreational activities and interactive games were also arranged to encourage collaboration and communication between parents and students. Ko Fook Lu Memorial School invited Mr. Ma Lik Sang, Regeneration Warrior, shared the personal story of living through physical limitation to pursue his dreams.

External Exchange

Staff members of the three schools actively engage in exchange and sharing with the professionals in the field, sharing experiences on learning and teaching as well as diversified development. In October 2017, the Principal and



賽馬會田綺玲學校陳靜雯主任（中間）及何劍毅老師（左）於教育局舉辦的「樂育莘莘——分享照顧學生學習多樣性的課堂教學設計」講座中分享。
Ms Chan Ching Man (centre) and Mr. Ho Kim Ngai (left) of Jockey Club Elaine Field School presented at the “Sharing of Lesson Designs on Catering for Learner Diversity” organised by Education Bureau.

對外聯繫

三校職員積極參與業界的專業分享，與外界交流學與教及多元發展心得。2017年10月，羅怡基紀念學校校長及教職員獲邀於「南華早報特殊學習需要及融合教育研討會2017」，就「跨專業協作」及「特殊需要的識別及評估」兩個專題，在工作坊中分享。

2017年11月，賽馬會田綺玲學校派出教職員出席教育局舉辦的「樂育莘莘——分享照顧學生學習多樣性的課堂教學設計」講座，講解相關的學教策略。

2017年11月在香港會議展覽中心舉行的「學與教博覽2017」，特殊教育需要研討會中，賽馬會田綺玲學校分別以「生涯規劃——一切從搵工開始」，以及與羅怡基紀念學校合作「以全校及全日模式推動SEN學生參與共融體育運動」為題作分享。

學生卓越表現及成就

憑藉教職員及學生努力不懈，三校學生上上年度獲扶貧委員會主辦的明日之星上游獎學金，以及蜆殼/港島青商展能學童獎學金，以表揚學生在學術和體藝方面的卓越表現。在此恭賀各得獎同學，期望日後繼續奮鬥，好好裝備自己，回饋社會。

teachers of B M Kotewall Memorial School were invited to present in the workshops at the “SCMP Special Needs & Inclusive Education Conference 2017” to share about “Inter-Professional Collaboration” and “Special Needs Identification & Assessment”.

In November 2017, teachers of Jockey Club Elaine Field School attended the “Sharing of Lesson Designs on Catering for Learner Diversity” organised by Education Bureau, to share effective teaching and learning strategies.

In the “SEN Theatre” at the “Learning & Teaching Expo 2017”, held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre in November 2017, teachers of Jockey Club Elaine Field School presented and offered insights on “Career Planning Starts with Job Hunting”. They also joined colleagues from B M Kotewall Memorial School to share “Promoting SEN Students to Participate in Inclusive Sports Events on a Whole-school Approach”.

Students’ Excellence and Achievements

The tireless efforts of teachers and staff members helped students gain several scholarships, including the “Future Stars – Upward Mobility Scholarship” from Commission on Poverty and the “Shell/Island JC Scholarship for the Disabled Students”. The scholarships marked students’ outstanding academic performance and excellence in sports and art. Congratulations to all scholars and we hoped our students would continue to work on equipping themselves and contribute to the society.

此外，學生去年在學界及公開比賽中表現優異，以下為部份成績：

Our students achieved distinctive results in various academic and open competitions last year. Some of them were highlighted as below:

項目 Activity	學校 School	成績 Result
香港學校朗誦節 Hong Kong Schools Speech Festival	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	優良獎狀6名、良好獎狀4名 Certificate of Merit: 6, Certificate of Proficiency: 4
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	優良獎狀12名、良好獎狀4名 Certificate of Merit: 12, Certificate of Proficiency: 4
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	優良獎狀6名、良好獎狀1名 Certificate of Merit: 6, Certificate of Proficiency: 1
香港殘疾人士 輪椅劍擊錦標賽2017 Hong Kong Wheelchair Fencing Championships for the Disabled 2017	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	冠軍 男子花劍初級組個人賽 季軍 學校組男女混合花劍團體賽 Men’s Foil Junior Individual: 1st Mixed Foil Group (Schools): 3rd
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	冠軍、季軍 男子花劍中級組個人賽 亞軍、季軍 男子花劍初級組個人賽 冠軍、季軍 女子花劍初級組個人賽 Men’s Foil Intermediate Individual: 1st & 3rd Men’s Foil Junior Individual: 2nd & 3rd Women’s Foil Junior Individual: 1st & 3rd
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	亞軍 男子花劍中級組個人賽 亞軍 女子花劍初級組個人賽 季軍 學校組男女混合花劍團體賽 Men’s Foil Intermediate Individual: 2nd Women’s Foil Junior Individual: 2nd Mixed Foil Group (Schools): 3rd
香港殘疾人士 硬地滾球錦標賽2017 Hong Kong Boccia Championships for the Disabled 2017	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	冠軍 初級組BC2 亞軍 初級組BC1 季軍 初級組BC1 BC2 Junior: 1st BC1 Junior: 2nd BC1 Junior: 3rd
	賽馬會田綺玲學校 Jockey Club Elaine Field School	冠軍 高級組BC1 季軍 高級組BC3 BC1 Senior: 1st BC3 Senior: 3rd
香港殘疾人士 乒乓球錦標賽2017 Hong Kong Table Tennis Championships for the Disabled 2017	羅怡基紀念學校 B M Kotewall Memorial School	季軍 學校男子學生組TT6-10級單打賽(企立) 季軍 學校混合學生組TT6-10級雙打賽(企立) 季軍 學校混合學生組TT1-5級單打賽(輪椅) Schools Men’s Students TT6-10 Singles (Standing): 3rd Schools Mixed Students TT6-10 Doubles (Standing): 3rd Schools Mixed Students TT1-5 Singles (Wheelchair): 3rd
	高福耀紀念學校 Ko Fook Iu Memorial School	亞軍 混合學生組TT1-5級單打賽(輪椅) 季軍 女子學生組TT6-10級單打賽(企立) Mixed Students TT1-5 Singles (Wheelchair): 2nd Women Students TT6-10 Singles (Standing): 3rd

成人服務 ADULT SERVICE



舍友與家屬一同到T•PARK [源區] 參觀。
Service users and their families visited T•PARK.

成人服務 Adult Service



舍友合作表演手語歌之後合照，慶祝良景宿舍成立25周年。
Service users took a photo after performing a sign language song to celebrate the 25th Anniversary of Leung King Hostel.



多重殘障之年長服務使用者參與園藝治療活動後，無論在社交溝通、情緒管理及身體協調等各方面，都有改善。
Ageing service users with multiple disabilities took part in the horticultural therapy programme. The activities helped enhance their social communication, emotional management and physical coordination.

服務簡介

成人服務屬下分別有15間宿舍、兩間嚴重弱智人士日間訓練中心、六間庇護工場及一間綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，合共提供685個住宿名額及1,092個日間訓練名額。服務以「引導式教育」理念為基礎，透過跨專業團隊協作，為服務使用者提供適切照顧及訓練服務。

宿舍為不同自理能力的舍友提供服務，六種類型宿舍包括：自助居屋、輔助宿舍、中度弱智/嚴重弱智人士宿舍、嚴重肢體傷殘人士宿舍及嚴重殘疾人士護理院。透過生活常規訓練及多元化活動，提升舍友的自我照顧能力，協助其融入社會，同時支援舍友與家人間的聯繫，加強彼此的關懷及愛護。

Service Brief

The Adult Service has been offering in 15 Hostels, two Day Activity Centres, six Sheltered Workshops and one Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre with Supported Employment Team. It provides 685 residential places and 1,092 day training places. Adopting the "Conductive Education" approach, service users receive quality care and training by our trans-disciplinary team work.

The Hostels support service users with different levels of self-care abilities. Six types of Hostels are offered, namely Independent Home, Supported Hostel, Hostel for Moderately/Severely Mentally Handicapped Persons, Hostel for Severely Physically Handicapped Persons, and Care & Attention Home for Severely Disabled Persons. Daily routine training and multi-faceted activities in the

嚴重弱智人士日間訓練中心提供日常生活技巧及簡單工作技能訓練，讓學員學習自我照顧與基本社交技巧。庇護工場及綜合職業康復服務中心連輔助就業隊，則透過特別安排的工作環境和訓練，讓學員參與具生產力的工作，培養其工作習慣及技能，提升自我價值，並協助有潛質的學員公開就業。

服務發展

協會一向十分關注服務使用者老齡化情況，近年推行多項措施，包括強化言語治療服務、改善服務單位的環境設計和設備、優化全日流程及活動等，以不同途徑回應年長服務使用者身、心、靈各個層面的需要。在身體護理方面，協會深明殘疾人士隨年歲漸長，皮膚質素、活動能力及健康狀況也每況愈下，加上長期受壓及處於潮濕的情況下，增加皮膚壓傷形成的風險，影響健康及生活質素。有見及此，成人服務去年透過跨專業團隊協作，為服務使用者進行全面預防壓傷

Hostels help enhance service users' self-care abilities and integrate them into the community as well as strengthen their family tie.

Day Activity Centres provide training in daily living skills and simple work tasks to develop service users' self-care abilities and social skills. Sheltered Workshops and Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre with Supported Employment Team engage the service users through specially adapted work settings and training. Its aim is to develop work habits and skills to enhance their self-worth and assist those with potential to get jobs in the community.

Service Development

In recent years, various measures were introduced in response to our ageing service users' physical, psychological and spiritual needs, including enhancing speech therapy service, redesigning the environmental and facilities, and optimising all-day activity programmes. We were aware that ageing service users were prone to pressure injuries



「康復服務工作之壓傷管理」分享會邀得香港中文大學那打素護理學院副教授薛詠紅博士（右二）擔任主講嘉賓，為參加者分享「壓傷評估與防治護理」。

Dr. Janet W. H. Sit (2nd right), Associate Professor of The Nethersole School of Nursing, shared about "Assessment and Treatment of Pressure Injuries" at the "Seminar on the Management of Pressure Injuries in Rehabilitation Services".

分享會共吸引近百名業界同工參加，在場反應十分熱烈。The seminar was attended by nearly 100 practitioners with overwhelming responses.



2017年9月舉行的「耀武揚德：2017特能跆拳道黑帶考試」中，成功考獲跆拳道黑帶的七位服務使用者，精神抖擻，與一眾嘉賓合照。

Seven service users were ecstatic after achieving their black-belts in the "Black-belt Examination of Adapted Taekwondo 2017" held in September 2017.

評估，及早識別出有潛在壓傷風險的人士，並針對個別需要制定適切的預防計劃。團隊成員總結工作經驗，於2018年3月出版《全方位預防壓傷——康復院舍經驗》一書，並舉辦「康復服務工作之壓傷管理」分享會，提升康復及長者服務從業員對壓傷管理工作的認識。分享會吸引近百名業界同工出席交流。

在心靈需要方面，協會去年獲社會福利發展基金資助，於服務單位推行「園藝治療計劃」的研究項目。園藝治療是一種輔助性治療方法，它的最大特色是利用有生命的媒介——植物，以及接近自然環境來促進生理及心理健康。多重殘障之年長服務使用者透過花卉種植、製作乾花手工藝等多元園藝治療活動，正面提升社交溝通、認知、身體協調、情緒管理等能力，並藉著探索生命意義的活動，加強對生死概念的認識、提升抗逆力，以正向積極的態度面對人生不同階段的變化。

協會致力開拓合適的體育運動項目，使殘疾人士能體會運動的樂趣，促進身心健康和平等參與。多年來，協會與「香港跆拳道東龍會」合作，籌劃及推廣全港首創專為殘疾人

due to vulnerable ageing skin and prolonged exposure to inactivity and humidity environment. During the year, the Adult Service's trans-disciplinary team carried out a pressure injury prevention assessment for the service users to identify persons at risk at an early stage. The team also drew up intervention plans catering to individual needs. A book named "A Comprehensive Guide to Pressure Injury Prevention at Rehabilitation Services" was launched in March 2018 in conjunction with a "Seminar on the Management of Pressure Injuries in Rehabilitation Services". The seminar was attended by nearly 100 rehabilitation practitioners.

With funding support from the Social Welfare Development Fund, an action research on horticultural therapy programme was started last year. As a form of supportive therapy, horticultural therapy helped to promote service users' emotional and physical health through different activities such as planting flowers and making dried floral handicrafts. Ageing service users with multiple disabilities had opportunities to socialise and exercise their cognitive, physical coordination and emotional management capabilities, as well as develop positive mindsets about life and death issues.



全港首兩名考獲跆拳道黑帶的女性殘疾人士，憑着她們的勵志故事，吸引多間傳媒採訪報導。

The uplifting story of the first two females with disabilities in Hong Kong to become Taekwondo black-belt holders was widely covered by the media.

士而設的「特能跆拳道」。此運動不單有助強身健體，更可鍛鍊意志、忍耐力、紀律及自信心。經過多年努力不懈的訓練，共有七位服務使用者於2017年9月舉行的「耀武揚德：2017特能跆拳道黑帶考試」中，成功考獲跆拳道黑帶；其中兩位服務使用者更是全港首兩名考獲跆拳道黑帶的女性殘疾人士。承蒙「呂鵠鳴伉儷宿基金會」的資助，協會將繼續開辦特能跆拳道班予全港有興趣的康復機構，合力推動「特能跆拳道」成為殘疾人士的普及健體運動。

We continued to develop sports programmes to help energise persons with disabilities and offer equal opportunities for them to participate in sports activities. In conjunction with our long-standing partner Eastern Dragon Taekwondo Federation Hong Kong, we had been running Hong Kong's first "Adapted Taekwondo" for persons with disabilities, a programme which help service users to develop fitness, determination, perseverance, discipline and confidence. After several years of training, seven service users won their black belts in the "Black-belt Examination of Adapted Taekwondo 2017" in September 2017. Among them, there were the first two females with disabilities in Hong Kong to earn their black-belts. With the sponsorship of the Lui Family Providence Foundation, we would continue to offer the "Adapted Taekwondo" classes in rehabilitation organisations to popularise this sports activity.

社區共融

過去一年，協會與不同企業建立緊密伙伴關係。2017年10月，長江和記實業有限公司義工隊的20位成員與盛康園合辦「盛康綠色聚愛民」活動。透過攤位遊戲和環保手作工作坊，向何文田區內的市民宣揚環保意識。此外，香港中華煤氣有限公司（煤氣公司）的義工於2017年11月參加由白普理黃大仙宿舍舉辦的「有機薈低碳農莊親子體驗遊」活動，煤氣公司除慷慨贊助活動經費外，義工們亦與服務使用者及家屬一同親近大自然，促進彼此的認識和了解。

Community Inclusion

The Association built close alliances with various corporate partners over the past year. 20 volunteers from CK Hutchison Holdings Limited joined LOHAS Garden to hold a "LOHAS Green Day at Oi Man Estate" in October 2017. It aimed at promoting eco-friendliness through booth game and eco-handicraft workshop. In November 2017, Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas) sponsored the "Go Green Organic Farm" activity organised by Bradbury Wong Tai Sin Hostel. Mutual understanding was promoted among Towngas volunteers, service users and their families through participation at green events.



長江和記實業有限公司義工與盛康園的服務使用者一同組織以環保為題的攤位遊戲和工作坊，積極推動環保工作。

Volunteers of CK Hutchison Holdings Limited and service users of LOHAS Garden co-organised an eco-game and workshop event to promote environmental awareness.



香港中華煤氣有限公司義工與服務使用者在低碳農莊，收割農作物和製作有機甜品。Towngas volunteers and our service users harvested produce from a low-carbon farm to make desserts.



宏宗建築有限公司企業義工到訪協會愛耆工場及宿舍，與學員一起製作芝士蛋糕。Volunteers from Wan Chung Construction Company Limited visited the Association's Erik Kvan Workshop and Hostel, and made cheesecake together.

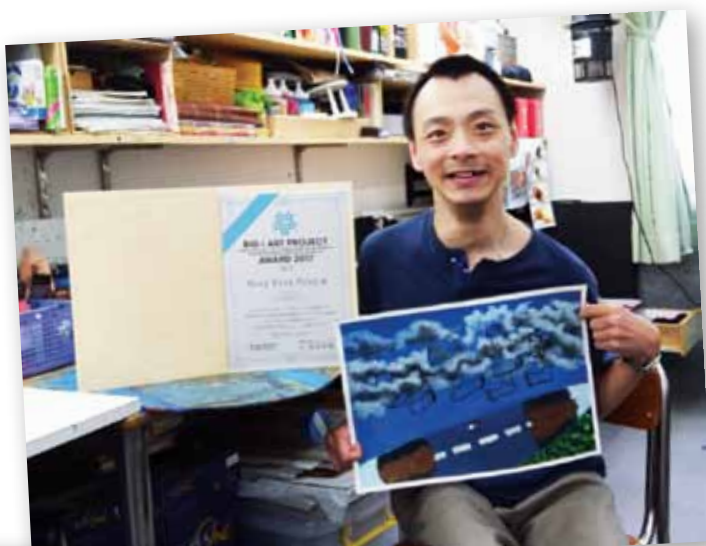
才藝成就

協會積極發掘服務使用者的天賦，透過多元化的訓練和活動，展現他們的潛能與才華，讓公眾了解殘疾人士的能力，推動社會共融。去年，服務使用者踴躍參與各項公開比賽，並勇奪多個獎項，當中包括禾峯工場學員黃永康的繪畫作品《壓力》，於日本「BiG-I Art Project — 2017」中榮獲榮譽獎項；禾峯工場學員梁美儀和郭海瑩代表

Achievements and Awards

To promote inclusiveness in the community, the Association encourages service users to show their potential and talent through various contests. In the past year, service users were active in several open competitions and gained remarkable results. Mr. Wong Wing Hong, service user of Woche Workshop, won the Honorable Mention in the “BiG-I Art Project – 2017” of Japan with his artwork “Pressure”. Ms Leung Mei Yee and Ms Kwok Hoi Ying, also from Woche

禾峯工場學員黃永康的繪畫作品《壓力》，於日本「BiG-I Art Project — 2017」中榮獲榮譽獎項。其作品亦在「耀能藝術匯展2018」中公開展出。
Mr. Wong Wing Hong, service user of Woche Workshop, won the Honorable Mention in the “BiG-I Art Project – 2017” with his artwork “Pressure”. It was also exhibited in the “I CAN” Art Exhibition 2018.



禾峯工場學員郭海瑩（左）及梁美儀分別在硬地滾球個人賽BC2級及BC1級摘得銀牌，並合力奪得BC1/2級團體賽銀牌。
Ms Kwok Hoi Ying (left) and Ms Leung Mei Yee, from Woche Workshop, took silver medals in the BC2 and BC1 individual event as well as BC1/2 team event in the “BISFed 2018 Ise Boccia Regional Open”.



龍泰宿舍舍友黃崙彪（左）於香港唐氏綜合症協會舉辦的「30周年卡通人物及標語創作大賽」中，奪得冠軍。
Mr. Wong Lun Piu (left), service user of Lung Tai Hostel, came first in the “Hong Kong Down Syndrome Association’s 30th Anniversary Slogan Competition”.

香港參加「BISFed 2018伊勢亞洲及大洋洲硬地滾球公開賽」，合共奪得三個銀牌；在匡智會主辦的「藝能亮藝術創作比賽」中，白普理華心護康中心眾舍友憑作品「減廢護苗顯生機」於嚴重組榮獲亞軍，而盛康園學員鄧打及鄭淑敏於融合組獲得亞軍。

Workshop, won three silver medals in the “BISFed 2018 Ise Boccia Regional Open”. In an Art Competition organised by Hong Chi Association, service users from Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre were awarded second prize in the “Severe Group” for their work focusing on reducing waste, while Ms Tang Ta Tai and Ms Cheng Shuk Man, service users of LOHAS Garden, were awarded second prize in the “Inclusive Group”.



服務使用者體驗輪椅劍擊活動，鍛鍊專注力和意志。
Service users honed their focus and determination through fencing activity.



2017年6月9日，時任公務員事務局局長張雲正先生（右三）及九龍城民政事務專員郭偉勳先生（右二）參觀盛康園，Café LOHAS的學員即時沖調咖啡及制作特色小食，招待來賓。
Mr. Clement W. C. Cheung (3rd right), the then Secretary for the Civil Service, and Mr. Franco W. F. Kwok (2nd right), District Officer (Kowloon City), visited LOHAS Garden on 9 June 2017. They enjoyed coffee and snacks made by the trainees of Café LOHAS.

2017年7月18日，社會福利署副署長（行政）李婉華女士（右四）、助理署長（牌照及規管）黃燕儀女士（右二）、總社會工作主任（牌照及規管）關婉玉女士（右一）到訪愛耆工場及宿舍，由協會行政總裁方長發先生（右三）及副行政總裁李君亮先生（左四）陪同參觀。
Ms Cecilla Y. W. Li (4th right), Deputy Director of Social Welfare (Administration); Ms Wong Yin Yee (2nd right), Assistant Director (Licensing and Regulation Branch); and Ms Rosemary Y. Y. Kwan (1st right), Chief Social Work Officer (Licensing and Regulation) of Social Welfare Department visited Erik Kvan Workshop and Hostel on 18 July 2017. They were accompanied by Mr. Fong Cheung Fat (3rd right), Chief Executive Officer and Mr. Kenneth K. L. Lee (4th left), Deputy Chief Executive Officer.





服務使用者、家屬及職員同遊海洋公園。
Service users, their families and staff members visited Ocean Park.

社區支援服務

Community Support Service

社區支援服務 COMMUNITY SUPPORT SERVICE

隨著社會不斷發展，本港的康復服務亦持續蛻變，為殘疾人士而設的服務滲入社區康復元素，重視個人能力與其生活環境的互相配合，並相信透過以人為本和在家居環境下適切的支援，殘疾人士的整體生活能力會得以提升。為此，協會積極發展多元社區康復服務，如到戶康復服務、日間康復治療及訓練服務、為四肢全癱人士提供的過渡性住宿、復康座椅及輪椅設計、製作及維修服務等。協會每年為生活在社區的殘疾人士提供超過41,000人次的支援服務。

到戶康復服務 —— 「新界東家居支援服務」 服務簡介

「新界東家居支援服務」為居於新界東區，包括沙田、西貢、大埔、及北區的嚴重殘疾人士提供全面的家居支援服務。服務包括個人照顧、護理服務及康復治療服務等，旨在舒緩家人／照顧者的壓力，提升服務使用者的生活質素。

重點工作匯報

去年，單位為逾900位服務使用者及其家屬提供家居為本的支援服務，當中包括超過45,000小時的個人照顧、護送、到戶暫託及康復訓練服務；約9,400小時的治療服務及約4,000小時的護理服務。除了到戶支援

Rehabilitation services in Hong Kong have been evolving along with the continuous community development. Services for persons with disabilities have been integrated with the elements of community-based rehabilitation and emphasised on coordinating personal capabilities with living environments. It is believed that the overall ability of persons with disabilities can be promoted through persons-centred and appropriate support in their home environment. For this purpose, the Association has been actively developing a diverse range of community rehabilitation services, such as domiciliary rehabilitation service, day rehabilitation therapy and training services, transitional residential service for persons with tetraplegia, as well as rehabilitation seating and wheelchair design, manufacturing and repair services. Every year, Community Support Service provides services for persons with disabilities in the community for more than 41,000 person-times.

Domiciliary Rehabilitation Service — New Territories East Home Support Service Service Brief

New Territories East Home Support Service (NTEHSS) provides a range of home-based support services for persons with severe disabilities who live in Shatin, Sai Kung, Tai Po and North District. NTEHSS's services include personal care, nursing care and rehabilitation training. It aims to relieve the stress of service users' families / carers and improve their quality of life.



中心按服務使用者的需要，提供到戶式的治療、護理及個人照顧服務，協助他們融入社區，改善生活質素。
NTEHSS provided home-based therapeutic training, nursing care and personal care services to persons with disabilities according to their needs. It helped them integrate into the community and improve their quality of life.



服務使用者莊桂南(右)於「王者之戰馬拉松2017」暨「運動無國界」慈善籌款比賽中，勇奪「兩公里輪椅賽公開組」冠軍。
Service user Mr. Chong Kwai Nam (right) won the "2KM Wheelchair Race" at the "Win Win Run 2017".

服務外，單位亦舉辦多元化社區活動，鼓勵服務使用者豐富生活體驗，樂在社區。正如近年廣為大眾喜愛參與的長跑活動，單位亦為有興趣的服務使用者提供訓練，在享受運動樂趣的同時，達到鍛鍊及康復訓練效果。地區聯繫方面，單位不時與區內青年中心及家庭服務中心攜手舉辦義工活動，促進社區共融。

日間康復治療及訓練服務—— 「持續復健中心」及「新界東日間社區康復中心」 服務簡介

協會營辦兩所社區復健中心，包括「持續復健中心」及「新界東日間社區康復中心」。前者以自負盈虧模式營運，後者則由社會福利署資助。兩所中心致力為腦部受損(包括中風、柏金遜症及認知障礙症)、心肺科及骨科病患者提供專業及社會心理康復服務。目的是提高他們的活動機能及自我照顧能力、強化家居及社區生活技能、重整生活規律、建立健康及富意義的生活模式，以協助他們融入社區生活。

重點工作匯報

「持續復健中心」去年提供約13,000人次的日間康復治療及訓練。近年，中心銳意發展腦創傷人士認知訓練，正編寫及試行一套包括評估、訓練及教育的康復方案，由治療師透過小組模式及於實況環境下進行，著重在日常生活中的應用，協助改善腦創傷人士的記

Major Achievements

In the past year, NTEHSS served more than 900 service users and their families / carers, offering 45,000 hours of services such as personal care, escort, home respite service and rehabilitation training. Additionally, it provided about 9,400 hours of therapy service and 4,000 hours of nursing care. As well, NTEHSS encouraged service users to take part in activities to enrich their lives and help them become more active in the community. Long distance running training for service users was organised during the year to help them improve stamina and facilitate rehabilitation. NTEHSS also collaborated with youth centres and family services centres in the districts to organise volunteer activities to promote inclusion.

Day Rehabilitation Therapy and Training — Continuing Rehabilitation Centre and New Territories East Community Rehabilitation Day Centre Service Brief

The Association operates two community rehabilitation centres – the self-financed Continuing Rehabilitation Centre (CRC) and the New Territories East Community Rehabilitation Day Centre (NTECRDC) subvented by the Social Welfare Department. The two Centres provide both professional and psychosocial rehabilitation services to persons with neurological impairment (including stroke, Parkinson's disease and cognitive impairment), cardiopulmonary or orthopaedic diseases. It aims at enhancing their physical functioning and self-maintenance

憶力及認知能力，促進患者早日重新融入社區。中心去年曾舉辦腦創傷人士認知訓練講座予香港青少年腦創傷協會的服務使用者及其家屬，提升他們對有關課題的認識。

「新界東日間社區康復中心」自成立至今已度過十個年頭。在過去一年，中心提供的專業康復服務接近21,000人次。承蒙何東爵士慈善基金支持，中心添置了一部下肢鍛練儀，有助治療師為服務使用者設計更具針對性的康復計劃，照顧他們的不同需要。展望未來，中心的專業團隊將繼續為有需要重投社區生活的人士，提供全面而優質的康復訓練服務。



配合先進康復器材，有助提高服務使用者的治療動機及加速康復進度。
Advanced rehabilitation equipments helped to motivate and accelerate rehabilitation for service users.

abilities; strengthening domestic and community living skills; helping restructure a healthy and productive lifestyle so as to facilitate their integration into the community.

Major Achievements

Last year, CRC provided day rehabilitation therapy and training for a total of around 3,000 person-times. The Centre had been keen to pilot and develop a cognitive training programme for persons with brain injury, including assessment, training and rehabilitation in recent years. Those sessions were carried out by therapists through a group model in real-life settings. It aimed to help service users improve memory and cognitive function as well as reintegrate into community. In the meantime, CRC held a seminar for the service users and their families / carers of the Hong Kong Brain Injury Association for the Young, in order to enhance their understanding on the cognitive training programme.

NTECRDC marked its 10th year of operation and provided rehabilitation service for a total of nearly 21,000 person-times in the past year. The Centre purchased a Recumbent Stepper with funding support from the Sir Robert Ho Tung Charitable Fund. The equipment helped the therapists design tailored rehabilitation plans for the service users. NTECRDC would look forward to continuing its comprehensive and quality rehabilitation services to enable the service users to lead normal lives.



協會引進「希望之手」，以訓練服務使用者恢復手部的活動。
The Association acquired the "Hand of Hope", to train our service users to regain their hand function.

四肢全癱人士過渡住宿 —— 「賽馬會新頁居」服務簡介

「賽馬會新頁居」是全港唯一專為四肢全癱人士提供過渡住宿及日間訓練服務的康復中心，藉著多元訓練及活動，協助全癱人士建立新的生活秩序，改善身體機能、認知、溝通、行為、心理及社交能力。中心同時提供培訓和支援予他們的家人／照顧者，最終目標是促進他們早日重返家居和社區生活。

重點工作匯報

中心去年為34位癱瘓人士提供過渡性住宿服務，其中16人已重返家居和社區生活；並為156名有需要人士提供逾5,000人次日間康復治療及訓練；另提供暫住服務予52名在社區居住的癱瘓人士。此外，中心積極推動照顧者培訓和支援，並設有家屬小組，加強對照



服務使用者進行社區生活技能訓練，認識及體驗無障礙交通及社區生活的挑戰。
Service users underwent community living skills training and experienced barrier-free transportation and community living challenges.



賽馬會新頁居護士為服務使用者的照顧者提供個別培訓，提升對藥物處理的認識和技巧。
The nurse of JCNPI provided individual training for the carer, to enhance her knowledge and skills on drug management.

Transitional Residential Service for Persons with Tetraplegia — Jockey Club New Page Inn Service Brief

Jockey Club New Page Inn (JCNPI) is the only rehabilitation centre in Hong Kong dedicated to providing transitional residential and day training services for persons with tetraplegia. JCNPI aims to help service users develop new living routines, improve physical, cognitive, communicative, behavioural, psychological and social functioning through diverse training and activities. JCNPI also provides training and support to their families / carers with the ultimate goal of helping service users live at home and reintegrate into the community.

Major Achievements

Last year, JCNPI provided transitional residential services to 34 persons with tetraplegia. Among them, 16 returned home eventually. There were 156 persons receiving day rehabilitation therapy and training for a total of more than 5,000 person-times. Furthermore, 52 persons received respite services. JCNPI also emphasised on delivering training and support services for the families / carers, and had family group to assist them in mastering relevant caring skills. In the past year, JCNPI conducted 94 sessions of individual and home-based training for carers and five health education talks.



服務使用者組成豎琴隊，與義工一同參與由社會福利署主辦的沙田區綠絲帶「愛・連繫」關愛行動，社會福利署沙田福利專員李張一慧女士（中間）出席支持參加者。
Service users harp performance team and volunteers performed in the Green Ribbon Campaign of "Love and Care • Connect Movement" held by the Shatin District Social Welfare Office. Mrs. Gloria Y. W. Cheung Lee (middle), District Social Welfare Office (Shatin) of Social Welfare Department, showed support to the participants.

顧者的支援及協助他們掌握不同需要癱瘓人士的照顧技巧。去年中心便提供了94節照顧者個別培訓和家居訓練指導，以及五次健康教育講座。

中心透過多元活動，促進服務使用者參與社區，包括組成豎琴隊與義工一同參與由社會福利署沙田區福利辦事處主辦的沙田區綠絲帶「愛・連繫」關愛行動表演和多項社區義演。中心亦舉辦運動體驗活動，如：硬地滾球、划艇及騎術等，協助服務使用者建立積極、活躍及健康的生活方式。

作為全東南亞首間為四肢全癱人士提供過渡性住宿及社區支援服務的中心，賽馬會新頁居積極加強與各界別和地區的醫療人員、專業團體和自助組織進行交流。年度內接待了多間機構的參觀，包括九龍醫院、新加坡陳篤生醫院及香港理工大學治療學系等。

復康座椅及輪椅設計、製作及維修服務 —— 「賽馬會復康座椅服務中心」及「鄧肇瓊紀念工場」服務簡介

「賽馬會復康座椅服務中心」及「鄧肇瓊紀念工場」運用不同的技術及物料，以人體工程學原理，輔以「電腦輔助設計製造系統」，為服務使用者設計及度身製作復康座椅。整套服務由經驗豐富的跨專業團隊主理，包括評估、設計、製作及監控等程序。另外中心亦提供一站式的輪椅及助行器維修服務、特殊復康器具設計及製作、代理手推車與輪椅、為業界提供諮詢、顧問及培訓等，以迎合服務使用者的不同需要及提升其生活質素。

重點工作匯報

去年中心及工場為812名服務使用者提供服務，包括生產復康座椅514套、製作復康座椅零部件556件，以及維修輪椅和助行器具1,821件。

Service users were encouraged to take part in community activities. JCNPI's harp performance team and volunteers performed in the Green Ribbon Campaign of "Love and Care • Connect Movement" held by the Shatin District Social Welfare Office. JCNPI also organised sports activities such as boccia, rowing and horse-riding to help service users to develop an active and healthy lifestyle.

As the first specialised centre in Southeast Asia providing transitional residential and community support services for persons with tetraplegia, JCNPI welcomes exchanges with medical, professional and self-help organisations in various regions. During the year, JCNPI received visitors from Kowloon Hospital, Tan Tock Seng Hospital of Singapore and the Department of Rehabilitation Sciences of The Hong Kong Polytechnic University.

Rehabilitation Seating and Wheelchair Design, Manufacturing and Repair Service — Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre and Tang Siu King Memorial Workshop Service Brief

Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre (JCRSSC) and Tang Siu King Memorial Workshop (TSK) use different technologies and materials to design and tailor-make rehabilitation seating for service users based on ergonomic principles. The production process involves assessment, design, production and manufacturing control, spearheaded by the Centres' experienced trans-disciplinary team. JCRSSC provides a one-stop wheelchair and mobility aid repair service, as well as consultation, advice and training services for other rehabilitation organisations to cater for service users' needs and enhance their quality of life.

Major Achievements

Last year, JCRSSC and TSK served 812 service users by producing 514 sets of rehabilitation seating and 556 wheelchair parts as well as repairing 1,821 wheelchairs and mobility aids. In addition, JCRSSC was again invited

同時，中心繼續獲香港理工大學及東華學院邀請，為職業治療學系學生講解及示範復康座椅的基本理念及製作過程，加深他們對復康座椅的了解。



中心及工場的跨專業團隊按服務使用者的需要，設計及度身製作復康座椅。
The trans-disciplinary team of JCRSSC and TSK designed and tailor-made rehabilitation seating for service users.

by The Hong Kong Polytechnic University and Tung Wah College to provide lectures and demonstrations about the basic concept and manufacturing process of rehabilitation seating, for students majoring in occupational therapy.



自閉症支援服務——「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃及「真色珍我」自閉症人士支援服務 服務簡介

協會共有兩項針對自閉症青少年及成人的支援服務，包括「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃（「吾懂人情」）及「真色珍我」自閉症人士支援服務（「真色珍我」）。兩項服務分別由香港公益金及獎券基金撥款資助。「吾懂人情」提供社交技巧培訓及人生規劃輔導予自閉症青少年及成人；支援大專院校的學生適應校園生活；以及透過職前培訓課程、工作情境體驗計劃及在職支援，協助他們公開就業。「真色珍我」則為高能力自閉症青少年及其家人／照顧者提供全方位支援；提升和發展高能力自閉症青少年的能力及協助適應過渡到成年期間的不同挑戰；以及為服務自閉症人士之社會福利署津助機構及其前線康復服務人員，提供個案處理的電話諮詢及到訪顧問服務，並協助制定相應的個案跟進計劃。

Autism Spectrum Disorder (ASD) Support Service — Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD and “True Colours” Autism Support Service Service Brief

The Association offers the Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD (ASD (A)) and the “True Colours” Autism Support Service (TCASS), with sponsorship from the Community Chest and the Lotteries Fund respectively. ASD (A) is designed to enhance the social skills for youth and adults with high functioning ASD and provide life planning counselling for them. It also assists students at tertiary institutes adapt to campus life, and help them for open employment with career counselling and on-the-job supervisory support. TCASS provides comprehensive support services to young persons with high functioning ASD and their families / carers, to develop them the abilities to deal with challenges in the transition to adulthood. Telephone and on-site consultation services to devise case handling plans for frontline rehabilitation practitioners of Social Welfare Department (SWD) subvented service units.

重點工作匯報

過去一年，「吾懂人情」為68名高能力自閉症人士提供服務，包括與不同大專院校合作，為高能力自閉症學生提供人際關係及傳意課程，提升人際溝通技巧；舉辦僱主座談會及諮詢服務，開拓僱主網絡及發掘合適工作崗位；鼓勵僱主參加《有能者 聘之約章》及共融機構嘉許計劃，透過向大眾分享聘請自閉症人士的經驗，讓更多僱主認識他們的工作能力，創造就業機會及建立理想共融工作間。

「真色珍我」的新服務處所「青年發展平台」設於沙田禾輦 民和樓。去年，「真色珍我」為超過150名高能力自閉症青少年及10個來自社會福利署津助機構的服務單位提供支援服務。同時，亦舉辦了兩次大型公開講座，邀請海外及本地專家學者，為業界同工及家長分享自閉症服務介入策略。

Major Achievements

Last year, ASD (A) served 68 persons with high functioning ASD and worked with various tertiary institutes to provide courses for enhancing service users' interpersonal and communication skills. Employer seminars and counselling services were offered to develop employers' network and explore suitable job opportunities. In addition, employers were encouraged to join the “Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme” and share their experience of employing persons with ASD, so as to encourage more employers to create job opportunities and inclusive work places.

TCASS set up a new service location, the Youth Development Platform, at Man Wo House of Woche Estate, Shatin. Last year, TCASS provided support services to more than 150 youths with high functioning ASD and 10 SWD-subvented service units. Two large-scale seminars were held through which local and overseas academics shared ASD service interventions.



資深臨床心理學家潘麥瑞雯博士應邀擔任家長講座的主講嘉賓。
Dr. Rachel S. M. Mak Poon, experienced Clinical Psychologist, delivered a talk at a seminar for parents.

高能力自閉症青少年參與社交小組，認識新朋友，並透過烹飪活動促進組員間的交流。
Youth with high functioning ASD met new friends in social group and facilitated communication with each other through cooking activity.



中心鼓勵服務使用者積極參與社區活動，推動關愛共融精神。
ASD (A) and TCASS encouraged service users to join community activities and promote inclusiveness.



專項服務計劃 SPECIALISED SERVICE PROGRAMME

因應社會在服務上的需要，協會在常規服務以外適時推出專項服務計劃，讓有需要人士得到適切支援。

耀能兒童發展服務

耀能兒童發展服務乃本會其中一項以自負盈虧方式營運的服務。對象為初生嬰兒至中學各階段有特殊學習需要之學童，服務包括評估、訓練及治療，並為家長、學校及康復機構提供專業諮詢及支援。中心會按兒童的需要提供個別及小組訓練，亦為幼稚園、小學、中學及特殊學校提供到校支援服務。中心設有由兒科醫生及精神科醫生提供的評估服務；由已受訓的職業治療師提供中學生書寫能力評估測試和音樂治療等。去年共服務超過19,600人次。



幼兒於耀能兒童發展中心接受多元感覺統合訓練，如平衡搖盪、攀爬、彈跳、觸摸、拋接等。
Children received multi-sensory training at Child Development Centre through activities such as balanced swinging, climbing, bouncing, touching as well as catch and throw.

為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目

此津貼項目乃社會福利署以購買服務形式，為正輪候資助學前康復服務的低收入家庭兒童提供學習訓練津貼。協會共有14個社會福利署認可的服務單位，為有特殊學習需要的兒童提供評估、治療、訓練及家長支援。去年共服務超過6,500人次。

EASE 計劃

EASE 計劃由公益金資助，為專注力不足 / 過度活躍症兒童提供支援服務，主力提升兒童的專注力、自我管理及情緒管理能力。透過個別及小組訓練改善他們在學習、社交及情緒上的表現，並透過電話諮詢、面談及講座，為家長及學校提供支援服務。此計劃去年共服務超過4,200人次。

In response to the evolving needs of the society, the Association launched different specialised service programmes timely for the needy apart from the regular services.

Child Development Service

The Association's self-financed Child Development Service (CDS) serves children with special educational needs, ranging from infants to secondary school students. CDS provides assessment, training and therapy to children, as well as consultation service and support to parents, schools and rehabilitation organisations. CDS arranges individual and group training based on children's needs, and provides on-site support services in kindergartens, primary schools, secondary schools and special schools. Also available are assessment services by paediatricians and psychiatrists, music therapy, writing skills assessment by occupational therapists for secondary school students. Last year, CDS provided services for more than 19,600 person-times.

Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

The Programme, now a regularised service subvented by the Social Welfare Department, provides training subsidy for children of low income families who are on the waiting list for subvented pre-school rehabilitation services. The Association has designated 14 service units to provide assessment, therapy and training to children with special educational needs and support to their parents. Last year, more than 6,500 person-times were served.

Project EASE

Sponsored by the Community Chest, Project EASE provides services for children with attention deficit / hyperactivity

職業治療師布樹榮先生透過執行功能小組訓練，改善學童的專注力、自我管理及情緒管理。
Mr. Po Shu Sun, Occupational Therapist, conducted executive functioning group training to help improve children's attention span, self-management and emotional management.



賽馬會喜伴同行計劃

協會獲香港賽馬會慈善信託基金(賽馬會)資助，參與「賽馬會喜伴同行計劃」，為主流中、小學就讀的自閉症學生及其家長、學校及家庭提供支援服務。

「學校支援」服務方面，計劃為約90間中、小學，超過1,100位自閉症學生提供以小組訓練為主的到校支援服務。透過實證為本的介入策略和活動，提升學生的整體學習能力和社交技能。另外亦為學生的家長及學校教職員提供諮詢及培訓。去年總受惠人數超過12,600人次。

「家庭支援」服務方面，計劃為懷疑、有傾向或已確診患有自閉症之幼兒、學童、青少年及其家庭提供多元化服務，包括家長教育課程、講座和小組、親子互動工作坊、家庭活動和公眾教育活動等。去年總受惠人數超過5,000人次。

在過去三年，「賽馬會喜伴同行計劃」獲得正面回饋，成效顯著。協會將再度獲得賽馬會資助，延續服務三年至2021年，讓更多有需要的學生及家庭受惠。



輔導員為學生安排角色扮演、情境實習和演練活動，訓練學生的社交溝通技巧。
Counsellors devised role play, situated learning and practices to help students develop social communication skills.

特殊成人教育

去年，協會再獲勞工及福利局「成人教育資助計劃」撥款，於禾輦工場、石圍角家長資源中心及東九龍家長資源中心為服務使用者及家屬，舉辦六個成人教育班，包括：兩性關係課程、情緒管理技巧班、自我形象建立課程及普通話班等。

disorder (AD/HD) and helps them improve attention span, self-management and emotional management through individual and group training. Consultation services through hotline, personal consultation and seminars are provided to parents and schools. Last year, the Project provided services for more than 4,200 person-times.

JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network (JCAC)

The Association participated in the scheme with funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (Jockey Club), to provide school and family support service for students with autism spectrum disorder (ASD) in ordinary primary and secondary schools, as well as their parents.

In the school support service, JCAC provides on-site group training for more than 1,100 students with ASD in 90 primary and secondary schools. Through evidence-based intervention strategies and activities, JCAC aims to enhance students' learning abilities and social skills. It also provides consultations and training to parents and school teachers. JCAC served more than 12,600 person-times in the past year

In the family support service, JCAC provides a range of services to children, students, and adolescents who are suspected or diagnosed to be affected by ASD, as well as their families. Services include parent education courses, seminars, groups, parent-child interactive workshops, family activities and public education activities, etc. Last year, more than 5,000 person-times benefited from JCAC.

JCAC had shown remarkable results in the past three years and the Association had received further funding from the Jockey Club to continue the service for three more years up to 2021.

Special Adult Education

Last year, the Association held six special adult education courses with funding from the "Adult Education Subvention Scheme" under Labour and Welfare Bureau. The courses, including gender relationship, emotional management skills, self-image building, Putonghua, etc, were held at Woche Workshop, Shek Wai Kwok Parents Resource Centre and East Kowloon Parents Resource Centre.

專業發展服務 PROFESSIONAL DEVELOPMENT SERVICE

協會多年來積極發展培訓項目，透過不同途徑為本地及鄰近地區的康復業界人員提供各項適時及專業的訓練，分享創新服務工作手法，促進觀摩學習氣氛，推動優質康復服務。

耀能康復專業學院

香港耀能協會康復專業學院(學院)一直致力以高質素師資及與時並進的課題，為專業及支援人員，和其他相關人士提供教育和培訓機會，推動業界同工持續進修增值，促進專業交流，邁向優質康復服務的目標。

學院先後成為物理師管理委員會、職業治療師管理委員會、香港護士管理局及社會工作者註冊局的認可專業培訓機構，能自行釐定所辦專業課程的「持續專業進修/護理教育」學分。同時，學院於2017年11月更成功通過香港學術及職業資歷評審局的評核，獲授予舉辦資歷架構第三級別認可課程的資格，進一步推廣康復業界支援人員專才教育。

在2017/18年間，學院邀請多位本地及世界知名專家主持不同範疇的講座及工作坊，合共64個培訓項目，參加者接近4,000人次。當中包括由本港資深專職醫療人員主講的國際功能、殘疾和健康分類、家居改裝、壓傷管理、局限誘發治療、脊髓損傷管理等課程；



美國Spiral Foundation行政總監Teresa May-Benson博士主講為期11天的「感覺統合」證書課程。
Dr. Teresa May-Benson, Executive Director of Spiral Foundation, delivered a 11-day course on "Program for Essential Competencies in Sensory Integration".

For many years, the Association has devoted much effort into professional development service. We provide various forms of timely professional training for rehabilitation practitioners from local and neighbouring regions. The training is intended to enhance the quality of rehabilitation service through sharing innovative service practices and fostering an atmosphere of learning among one another.

SAHK Institute of Rehabilitation Practice

The SAHK Institute of Rehabilitation Practice (IRP) is committed to arrange high quality training and timely topics for professionals and supporting staff as well as other relevant personnel. The courses also provide opportunities for professional exchanges and promote excellence in rehabilitation service.

IRP is an approved "Continuing Professional Development / Nursing Education" programme provider accredited by the Physiotherapists Board, the Occupational Therapists Board, the Nursing Council of Hong Kong and the Social Workers Registration Board. As such, IRP can determine the credit system independently. In November 2017, IRP passed an evaluation by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications, and approved to provide Qualification Framework (QF) Level III courses, which will help to further promote professional education and training for the rehabilitation industry.



Beckman®口肌治療始創人Debra Beckman女士與協會資深言語治療師蘇家穎女士去年首度聯合講授為期兩天的工作坊。
Ms Debra Beckman, Founder of Beckman® Oral Motor; and Ms Soby K. W. So, experienced Speech Therapist of the Association, jointly headed a two-day workshop on "Oral Motor Assessment and Intervention" for the first time.

以及海外專家，包括美國Spiral Foundation行政總監Teresa May-Benson博士、Susan Curtis女士、匈牙利MOIRA中心總監Agnes Borbely女士、英國伯明罕大學應用心理學中心John Rose教授、美國著名心理學家Peg Dawson博士和Beckman®口肌治療始創人Debra Beckman女士，就口肌治療、憤怒管理、執行功能、感覺統合評估及訓練、引導式教育等課題進行專業交流。

資歷架構課程方面，除「兒童康復治療助理：言語治療」及「嚴重殘疾人士家居照顧服務」為資歷架構第二級別課程外，學院新增辦屬第三級別的「智障兼有自閉症人士介入策略」課程。同時，學院繼續與香港中文大學專業進修學院合辦資歷架構第三級別的「特殊教育需要」文憑課程。此外，亦推出全新的「制定幼兒個別學習計劃」證書課程。



匈牙利引導式教育MOIRA中心總監Agnes Borbely女士主講「引導式教育之彼圖理論」講座。
Ms Agnes Borbely, Director of MOIRA Conductive Education Centre, gave lecture on "The Petö Concept: How CE Contributes to the Cultivation of Positive and Persevering Personality".

賽馬會方心淑引導式教育中心(教學部)

賽馬會方心淑引導式教育中心(教學部)致力推廣引導式教育，透過舉辦與引導式教育相關的課程、講座、研討會、臨床觀摩、外展培訓及研究，積極促進本港及外地康復服務的發展。

去年教學部共舉辦48個教學活動，吸引逾2,000人次參加，同時為本港七所特殊幼兒中心及一所特殊學校提供外展顧問或培訓服務；亦有五間康復機構共派出60多人到中心幼兒部實習。

During 2017/18, IRP invited local and international experts organising 64 training events with nearly 4,000 participants. Local experienced allied health professionals shared topics on International Classification of Functioning, Disability, and Health, home modification, pressure injury management, constraint-induced movement therapy, spinal cord injury management, etc. Overseas speakers included Dr. Teresa May-Benson (Executive Director of Spiral Foundation); Ms Susan Curtis; Ms Agnes Borbely (Director of MOIRA Conductive Education Centre); Prof. John Rose (Academic Director of the Clinical Psychology Training Course of The University of Birmingham); Dr. Peg Dawson (Experienced Psychologist of Centre for Learning and Attention Disorders, Portsmouth) and Ms Debra Beckman (Founder of Beckman® Oral Motor). They hosted various topical seminars on oral motor therapy, anger management, executive functioning, sensory integration intervention, Conductive Education (CE), etc.

In addition to QF Level II courses "Certificate in Rehabilitation Assistants Working with Children with Disabilities (Speech Therapy)" and "Certificate in Home Care Service for Persons with Severe Disabilities", IRP newly introduced a QF Level III course "Certificate in the Intervention Strategies of Adults with Intellectual Disabilities and Autistic Spectrum Disorder". IRP also continued to offer QF Level III course "Diploma in Special Education Needs" in conjunction with the School of Continuing and Professional Studies of The Chinese University of Hong Kong. Moreover, a new course "Certificate in Formulating Children Individualised Education Programme" was also introduced.

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit) promotes CE through organising training courses, talks, seminars, clinical attachments, outreaching training and research.

Last year, Teaching Unit organised 48 training activities and attracted more than 2,000 participants. Teaching Unit also provided outreaching consultations and training services

2017年9月，北韓金日成綜合大學平壤醫科大學醫學科學研究院之Pyongyang Spine Rehabilitation Centre主管與康復人員，到協會學前服務單位進行觀摩交流，了解引導式教育在不同類型腦麻痺症幼兒之應用。同年11月，新加坡Cerebral Palsy Alliance Singapore連續第四年邀請教學部舉辦為期五天，針對跨專業團隊協作模式的應用與實踐之課程予職員，並參觀協會服務單位，了解引導式教育在兒童及家庭支援服務、特殊教育及成人服務的推行情況。

旨在推動和深化引導式教育工作發展的「應用引導式教育單位概覽」網頁，自2012年開展至今，已有62間來自內地、台灣和香港的康復服務單位登記。另外，教學部去年共出版兩期引導式教育電子通訊，傳送予500多間內地、澳門、台灣和香港的康復機構。這兩個項目既讓大眾透過互聯網獲取有關引導式教育的最新資訊，亦有助加強與各地機構的聯繫。

內地事工

協會以「培育康復服務人才」為方針，多年來積極協助內地的康復服務發展，定期為不同機構舉辦培訓課程，以及提供外展顧問服務。



新加坡Cerebral Palsy Alliance Singapore服務主管Betty Tse女士（前排右）致送紀念品予協會，由副行政總裁羅陳瑞娟女士（前排左）代表接受。
Ms Betty Tse (front row, right), Supervisor of Cerebral Palsy Alliance Singapore, presented a souvenir to the Association and received by Mrs. Louisa S. K. Chan Law (front row, left), Deputy Chief Executive Officer.

for seven special child care centres and one special school, as well as clinical placements for more than 60 participants from five rehabilitation organisations in Hong Kong.

In September 2017, the Head and several rehabilitation personnel of Pyongyang Spine Rehabilitation Centre of the Pyongyang Medical College, Kim Il Sung University, visited the Association's pre-school service units to understand the application of CE for pre-schoolers with various forms of cerebral palsy. In November 2017, Cerebral Palsy Alliance Singapore invited the Teaching Unit for the fourth consecutive year, to organise a five-day training with a focus on trans-disciplinary collaboration for its staff members. They also visited our service units to learn about CE application in Children and Family Support Service, Special School and Adult Service.

The "Directory of Institutes Applying CE in China, Hong Kong and Taiwan" web page, designed to promote and deepen the development of CE, had registered 62 rehabilitation service units in the regions since its launch in 2012. Last year, Teaching Unit published two e-newsletters on CE and distributed them to more than 500 rehabilitation organisations in the Mainland, Macau, Taiwan and Hong Kong. These two initiatives enabled the public to obtain the latest information on CE online, which contributed to strengthening links among the organisations in different regions.



北韓金日成綜合大學平壤醫科大學醫學科學研究院之Pyongyang Spine Rehabilitation Centre主管與康復人員參觀協會學前服務單位，由教學部主任楊玉珊女士（中間）接待。
Ms Edith Y. S. Yeung (middle), Superintendent of the Teaching Unit, received visitors from Pyongyang Spine Rehabilitation Centre of Kim Il Sung University.



第九屆「教導自閉症兒童」基礎課程的參加者與協會程序統籌主任吳麗如女士（前排中間）合影留念。
Ms Yonnie L. Y. Ng (front row, middle), Programme Coordinator, welcomed the participants of "The 9th Foundation Course on Training Children with ASD".



協會應珠海市婦幼保健院的邀請，為該院提供外展顧問服務及安排員工到協會的橫頭磡幼兒中心進行實地觀摩交流。
The Association was invited by Zhuhai Women's and Children's Hospital, to arrange visit to the Association's Wang Tau Hom Pre-school Centre for on-site observations and outreach consultation service for their staff members.

自閉症培訓課程

協會在「呂鶴鳴悟宿基金會」的慷慨支持下，連續多年為內地機構提供自閉症培訓課程，藉此與內地同工分享本會的工作經驗，提升教導自閉症兒童的技巧和知識。2017/18年度，協會舉辦第九屆「教導自閉症兒童」基礎課程，涵蓋理論及應用層面，除教授常用的訓練策略外，亦新增執行功能及處理幼兒在課堂上突發性挑戰行為的課題。課程同時安排來自廣州、深圳、江蘇、湖南、四川、山東等多個康復機構的參加者到協會服務單位進行實地觀摩，了解推行自閉症訓練的技巧。參加者均表示課程對他們有莫大幫助。

引導式教育培訓課程

協會應世界宣明會中國辦事處的邀請，於2017年4月接待30位來自各省市縣的中國殘疾人福利基金會、中國人殘疾聯合會及其他

Work in the Mainland

With the aim to support rehabilitation service development in the Mainland, the Association had been actively providing regular training and outreach consultation services for rehabilitation personnel of different organisations.

Courses on Autism Spectrum Disorder (ASD)

With the support of the Lui Family Providence Foundation, the Association had long been providing ASD training courses in the Mainland for years, so as to enhance the service quality for children with ASD. In 2017/18, "The 9th Foundation Course on Training Children with ASD" was held. In addition to theories, applications and training strategies, new topics on executive functioning and dealing with children's challenging behaviours in class were also added. The course was attended by rehabilitation practitioners from Guangzhou, Shenzhen, Jiangsu, Hunan, Sichuan, Shandong, etc. Visits to the Association's service units for on-site observation were also arranged and the participants found the programme beneficial to them.

Courses on Conductive Education

Invited by World Vision China, a visit was organised for more than 30 staff members from China Foundation for Disabled Persons, China Disabled Persons' Federation of various provinces, and other rehabilitation organisations in the Mainland in April 2017. The visitors toured the Association's pre-school and community support service units, and got to know more about the Association's diversified services and the holistic approach. In May 2017, the Association organised a 10-day "CE Attachment Course" for rehabilitation and special education practitioners from the Mainland. In order to enrich the content, a new "Workshop on Rehabilitation Management for Older Children with Cerebral Palsy" was incorporated as a part of the course.

Under the "Training Scheme for the Mainland Rehabilitation and Special Education Personnel – CE Outreach Consultation and Training Service", the Association provided a total of 22 days outreach consultancy service and two CE

康復單位的同工，到協會兒童及家庭支援服務和成人服務單位參觀，認識協會多元化的全人康復服務。同年5月，協會在本港舉辦為期10天的「引導式教育研習課程」予內地機構的康復及特殊教育核心人員。是次課程加入全新的「大齡腦癱兒童的康復管理專題工作坊」，令課程內容更豐富和充實。

協會的「內地康復及特教人員培訓計劃——引導式教育外展顧問及培訓服務」於去年為內地三間機構，提供22天的外展顧問服務及舉辦兩次引導式教育外展培訓課程和講座，共有接近100位康復及特殊教育前線人員和家長參加。外展顧問服務的參與機構包括石家莊市第一醫院、天津武清兒童康復中心及陝西卓恩康復中心。其中更為陝西卓恩康復中心舉辦「融合教育工作坊」，吸引65位來自西安地區的同工參與。

在「引導式教育研習課程」主任何洵美女士（右二）的指導下，參加者練習大肌肉訓練活動。
Participants of "CE Attachment Course" were practising gross motor activities under the guidance of course leader Ms Angela S. M. Ho (2nd right).

courses for three rehabilitation organisations in the Mainland with nearly 100 rehabilitation practitioners and parents attended last year. Participating organisations included First Hospital of Shijiazhuang City, Wuqing, Tianjin Prince of Peace Children Rehabilitation Centre and Shaanxi ZhuoEn Rehabilitation Centre. A "Workshop on Inclusive Education" co-organised with Shaanxi ZhuoEn Rehabilitation Centre was attended by 65 participants from Xi'an.

Work in Macau

The Association carried out the following projects at the invitation of Social Welfare Bureau (SWB) of Macau SAR Government.



應廣東省東莞市殘疾人康復中心的邀請，協會副行政總裁羅瑞娟女士（右三）連同跨專業團隊成員出席第一屆全國「融合教育的發展與挑戰」研討會。
Mrs. Louisa S. K. Chan Law (3rd right), Deputy Chief Executive Officer, and the trans-disciplinary team members attended "The 1st Seminar on Development and Challenges of Inclusive Education" upon invitation by Guangdong Province Dongguan Disabled Rehabilitation Centre.



「治療師專業支援計劃」安排澳門社工局轄下服務單位的治療師參觀協會新界東日間社區康復中心。
Under the "Professional Support Programme for Therapists", Macau therapists were arranged to visit our New Territories East Community Rehabilitation Day Centre.

澳門事工

協會應澳門特別行政區政府社會工作局（社工局）邀請，進行以下項目計劃：

治療師專業支援計劃

自2017年10月起，協會派遣資深物理、職業及言語治療師為社工局轄下早療、成人及長者服務單位的治療師提供為期一年之「治療師專業支援計劃」。協會治療師透過舉辦專業範疇培訓課程、到服務單位進行個案研習和諮詢，以及安排澳門治療師到協會服務單位進行參訪活動等，從理論、臨床技巧和實習工作應用三方面，向澳門同工分享專業知識及經驗。是次計劃合共提供了18天的培訓，超過220人次參與。

「智障人士日間及住宿服務配置評估工具」顧問服務

協會董事陳肖齡女士、高級經理葉惠儀女士聯同臨床心理學家、護士、物理、職業及言語治療師組成顧問團隊，為社工局康復服務處就現行智障人士日間及住宿服務設施的申請、評估、審批、輪候及配置制度進行全面檢討，並提出相應改善和優化建議。同時，透過設計一套客觀而有效的評估工具，為有需要的智障人士進行服務分流。有關顧問服務已於2018年上旬展開。

Professional Support Programme for Therapists

Since October 2017, the Association had been assigning experienced physiotherapists, occupational therapists and speech therapists to provide a one-year "Professional Support Programme for Therapists" for Macau therapists who worked in the children, adult and elderly service units under SWB. Other than professional and theoretical training courses as well as clinical practices and consultations, visits to the Association's service units were also arranged. A total of 18 days of training with 220 person-times were provided last year.

Consultancy Service on "Formulating Standardised Assessment Mechanism for Day and Residential Services for Persons with Intellectual Disabilities in Macau"

A consultancy team comprising Ms Ophelia C. L. Chan, Council Member of the Association; Ms Louise W. Y. Yip, Senior Manager; and experienced clinical psychologist, nurse, physiotherapist, occupational therapist and speech therapist, had been formed since early 2018, to conduct a comprehensive review of the current assessment mechanism for day and residential services for persons with intellectual disabilities under SWB's Rehabilitation Service Division. Tasks including evaluating on application, assessment and service allocation procedures, formulating an operation manual, providing staff training, etc.

會議及交流

協會重視員工的知識建立和經驗交流，每年均投放資源，鼓勵同事積極參與本地及海外研討會議及考察團等。

Conference and Exchange

Understanding the importance of staff knowledge building and experience exchange, the Association sets aside resources for staff members to attend local and overseas conferences and study tours every year.

「高功能自閉症人士服務」英國交流團

“Services for Persons with High-functioning Autism” United Kingdom Study Visit

協會董事黃羅淑芬女士(左三)及副行政總裁羅瑞娟女士(右三)率領四位專業同事，於2017年5月到英國進行交流，拜訪15所專門為高功能自閉症人士提供康復服務的中心及學校，交流服務經驗和心得，並了解高功能自閉症人士服務的最新工作模式。

Mrs. Fanny S. F. Law Wong (3rd left), Council Member; Mrs. Louisa S. K. Chan Law (3rd right), Deputy Chief Executive Officer; led four professional colleagues for an exchange in the United Kingdom in May 2017. They visited 15 rehabilitation centres and schools providing services for persons with high-functioning Autism, to exchange service experiences and learn about the latest service models for this group of service users.



日本神戶「第11屆康復工程與輔助技術大會」

“The 11th International Convention on Rehabilitation Engineering and Assistive Technology (i-CREAtE2017) cum Study Visit” in Kobe, Japan

2017年8月，持續復健中心一級職業治療師梁斌先生(左二)及柴灣工場二級物理治療師吳家俊先生(右一)到日本神戶參加「第11屆康復工程與輔助技術大會」，了解輔助技術如何推進長者與殘疾人士的生活品質。職員亦參觀了當地的康復中心及長者中心，瞭解輔助科技在院舍和社區環境的應用情況。



In August 2017, Mr. Ray B. Liang (2nd left), Occupational Therapist I of Continuing Rehabilitation Centre; and Mr. Tommy K. C. Ng (1st right), Physiotherapist II of Chaiwan Workshop, attended i-CREAtE2017 in Kobe. They visited local rehabilitation and elderly centres, to gain new knowledge and keep updated on the application of assistive and rehabilitation technologies, which can improve the quality of life for the elderly and persons with disabilities.

新加坡職業治療中心交流

Clinical Attachment at Singapore's Hand in Hand Occupational Therapy Centre

2018年2月，協會安排四位職業治療師到新加坡Hand in Hand Occupational Therapy Center進行為期五天的臨床實習。除課堂觀摩外，職員亦為患有不同程度感覺統合障礙的兒童作個案分析、評估及訓練，提升對感覺統合訓練技術的應用。

In February 2018, four occupational therapists were arranged to attend a five-day clinical attachment at Singapore's Hand in Hand Occupational Therapy Centre. Other than classroom observation, our staff members also carried out case analyses, assessment and training for children with different degrees of sensory integration dysfunction, to keep abreast of the latest trends and development on application of sensory integration intervention.



「在康復政策與服務中應用ICF」北京考察團

“Applying International Classification of Functioning, Disability, and Health (ICF) in Rehabilitation Policy and Services” Beijing Study Visit

2018年3月，高級經理黃源宏博士(右一)及服務副總主任周嘉銘女士(右三)參加在北京舉辦的「在康復政策與服務中應用ICF」考察團，藉著參觀不同機構及與中國內地的康復工作人員作深入交流，了解國際功能、殘疾和健康分類於中國的應用及發展。

Dr. Ivan Y. W. Su (1st right), Senior Manager, and Ms Christina K. M. Chow (3rd right), Deputy Head of Service, joined the “Applying ICF in Rehabilitation Policy and Services” Beijing Study Visit in March 2018. They visited various organisations and held in-depth exchanges with ICF experts in the Mainland, to gain insights on the application and development of ICF.



「薪火計劃2017」中港台大學生服務體驗

“Pass-it-on 2017” Service Learning Programme

協會第六年獲香港中文大學聯合書院邀請，成為「薪火計劃：中大聯合 兩岸清華 服務學習體驗」的協辦機構。2017年7月，來自兩岸三地的三間大學(香港中文大學聯合書院、北京清華大學和台灣國立清華大學)共30名學生到協會轄下特殊學校及服務單位參觀及籌劃社會服務，體驗義工生活及促進交流。

For the sixth year, the Association was invited by The Chinese University of Hong Kong (CUHK) to co-organise “Pass-it-on: Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua”. In July 2017, 30 students from three Universities viz. the United College of CUHK, Tsinghua University, Beijing and National Tsing Hua University, Taiwan, visited the Association's special schools and service units and learned how to get along with persons with disabilities through volunteering.



推廣傷健共融 PROMOTING COMMUNITY INCLUSION

協會積極推廣傷健共融，透過與商界企業合作，提升社會人士對殘疾人士的認識和接納，擴闊互動交流的機會，融和彼此的專長，共同創造更和諧、共融的社會環境。

企業夥伴計劃

協會設立「企業夥伴計劃」，藉義工活動、協作計劃及共融推廣活動等，與商界攜手推動傷健共融及實踐企業社會責任。去年協會與57間商界企業及義工團體合作，舉辦逾80項活動，為參與的商界朋友及殘疾人士帶來豐富的生活體驗。

商界展關懷夥伴協作

協會於2017/18年度成功提名45間企業及機構獲頒「商界展關懷」及「同心展關懷」標誌，協會謹此感謝每間企業／機構及每位義工作出的貢獻和支持。

年度內經協會提名的企業及機構包括：卓遠企業服務有限公司、卓遠知識產權有限公司、葉青霖女性攝影同學會、進邦理有限公司、安得利香港餐飲有限公司、泛海酒店集團有限公司、中國銀行(香港)、中國移動香港有限公司、俊和發展集團、長江和記實業有限公司、中華電力有限公司、康會計師事務所有限公司、水晶巴士控股有限公司、大昌行集團有限公司、動物醫生有限公司、渠務署、易系統香港工程有限公司、旗鋒貨運有限公司、一視瞳仁慈善基金有限公司、豎琴之友、高盛(亞洲)有限責任公司、孩之寶遠東有限公司、協利興記置業有限公司——永祥興織造、香港迪士尼樂園度假區、入境事務處、東九龍青年商會、太平山青年商會有限公司、畢馬威會計師事務所、港南獅子會、美心食品有限公司、利之寶汽車設計有限公司、太平山扶輪社、Skechers Hong Kong Limited 聖保羅男女中學校友會有限公司、新福港控股有限公司、恩光之友

An advocate for inclusiveness, the Association has been collaborating with the business sector to raise society's understanding and acceptance of persons with disabilities and create interactive opportunities to discover each other's unique attributes, so as to foster social harmony and inclusion.

Corporate Partnership Scheme

The Association initiated "Corporate Partnership Scheme" to join hands with the business sector in promoting inclusion and achieving corporate social responsibility through volunteering, collaboration and community activities. In the past year, we partnered with 57 corporations/organisations, held more than 80 activities to enrich the life experiences of persons with disabilities and corporate participants.

Caring Company Partnership

The Association nominated 45 corporations/organisations for the "Caring Company" and "Caring Organisation" Logos in 2017/18. The Association wished to thank every corporation/organisation and every volunteer for their contribution and support.

Corporations/organisations nominated in the year include: Accolade Corporate Services Limited, Accolade IP Limited, Alain Yip Feminine Photography Alumni, Altruist Financial Group Limited, Angliss Hong Kong Food Service Limited, Asia Standard Hotel Group Limited, Bank of China (Hong Kong) Limited, China Mobile Hong Kong Company Limited, Chun Wo Development Holdings Limited, CK Hutchison Holdings Limited, CLP Power Hong Kong Limited, Conpak CPA Limited, Crystal Bus Holding Limited, Dah Chong Hong Holdings Limited, Doctor Pet Limited, Drainage Services Department, Easy System Fire and Security Limited, Ensign Freight Limited, Eyeglass Vision Friendly Foundation Limited, Friends of the Harp, Goldman Sachs (Asia) LLC, Hasbro Far East Limited, Hip Lee Hing Kee Realty Limited trading as Wing Cheung

畢馬威會計師事務所代表(中間)、協會副行政總裁宣國棟先生(左)及職員在合作展一同拍照留念。
Representative of KPMG (middle), Mr. Eddie K. T. Suen, Deputy Chief Executive Officer of the Association (Left), and staff member took a photo together at the Expo.



會、太古地產、東亞銀行有限公司、香港中華煤氣有限公司、香港上海 豐銀行有限公司、豎琴雅樂有限公司、W.O.M. World of Medicine Asia Limited 宏宗建築有限公司、衛訊電訊有限公司及楊玉光先生慈善基金有限公司。

為表揚上述企業／機構夥伴的支持，協會特邀請各企業／機構代表出席本會於2017年12月1日舉行的職員聯歡晚會，並接受感謝狀，以表謝意。

推動殘疾人士就業

協會積極推動殘疾人士就業，並提供相關訓練和支援服務，希望協助他們在職場上發揮所長。去年協會推出工作崗位剪裁計劃，於總辦事處及服務單位合共創造10個彈性配合個別殘疾人士所長的工作崗位，締造共融工作空間，讓更多殘疾人士能在職場上發揮所長、貢獻社會。

2017年香港會議——國際工作組織及亞洲工作組織國際會議

2017年6月11日至14日，假香港嘉里酒店舉辦的「2017年香港會議——國際工作組織及亞洲工作組織國際會議」，主題為「為殘疾人士就



協會透過「商界展關懷」社區伙伴合作展2018，推廣協會的「企業夥伴計劃」，並向合作無間的企業／機構作出感謝。協會副行政總裁宣國棟先生(左四)及高級經理葉惠儀女士(右一)於合作展中接待進邦滙理有限公司代表。
The Association promoted the "Corporate Partnership Scheme" and expressed gratitude to long-standing corporate partners at the "Caring Company Partnership Expo 2018". Mr. Eddie K. T. Suen (4th left), Deputy Chief Executive Officer, and Ms Louise W. Y. Yip (1st right), Senior Manager, received the representatives from Altruist Financial Group Limited at the Expo.

Hing Knitters, Hong Kong Disneyland Resort, Immigration Department, Junior Chamber International East Kowloon (H.K.), Junior Chamber International Tai Ping Shan (H.K.) Limited, KPMG, Lions Club of Hong Kong South, Maxim's Caterers Limited, Revozport Racing Technology Limited, Rotary Club of The Peak, Skechers Hong Kong Limited, St. Paul's Co-educational College Alumni Association Limited, Sun Fook Kong Holdings Limited, Sunnyside Club Limited, Swire Properties Limited, The Bank of East Asia Limited, The Hong Kong and China Gas Company Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Voice of the Harp Limited, W.O.M. World Of Medicine Asia Limited, Wan Chung Construction Company Limited, Wilson Communications Limited and Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited.

To show our gratitude to the above corporations/organisations, the Association invited their representatives to attend the Staff Annual Dinner on 1 December 2017 to receive "Certificates of Appreciation".

Promote Employment of Persons with Disabilities

The Association continued endeavours to promote employment of persons with disabilities and offer training

業創造可持續發展的環境」。協會除了是籌備委員會成員之一，亦於會議中展出由庇護工場學員製作的陶瓷作品，並由「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃的服務使用者向出席人士介紹工藝創作如何幫助他們自立生活。協會職員亦就加強自閉症人士就業能力和服務，以及介紹輔助自閉症人士的系統發表演講。

《有能者・聘之約章》及共融機構嘉許計劃2017/18年度頒獎禮

由勞工及福利局舉辦的《有能者 聘之約章》及共融機構嘉許計劃2017/18年度頒獎禮，於2018年3月5日假金鐘政府總部舉行。協會多個服務單位獲頒「友善聘用獎」及「傑出共融團隊獎」，以表揚他們聘用殘疾人士，及為協助殘疾僱員適應工作、建立共融工作環境作出嘉許。同時獲得兩個獎項的服務單位包括天耀工場、愛睿工場及宿舍、禾輦工場及賽馬會復康座椅服務中心；總辦事處獲頒「友善聘用獎」；資訊科技部和賽馬會田綺玲學校則獲頒「傑出共融團隊獎」。



於《有能者・聘之約章》及共融機構嘉許計劃2017/18年度頒獎禮中，獲獎服務單位職員、服務使用者及其僱主一同合照留念。
The Association's staff members, service users and their employers gathered at the "2017/18 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisation Recognition Scheme Ceremony".

and support services to help them actualise work potential. We foster an inclusive and equitable workplace culture as well as take the lead to introduce a "Pilot Job Tailoring Scheme for Employing Persons with Disabilities". A total of 10 working positions had been creating at the Head Office and service units, flexibly catering to the capabilities of persons with disabilities and enabled them to contribute to the society.

2017 Conference of Workability International and Workability Asia

The "2017 Conference of Workability International and Workability Asia" was held on 11-14 June 2017 at Kerry Hotel, with the theme of "Creating a Sustainable Ecosystem for Persons with Disabilities at Work". Other than serving as an organising committee member, the Association also exhibited service users' ceramic artworks, arranged to have service users from "Supportive Programme for Adults with High Functioning Autism Spectrum Disorder (ASD)" to share how artistic creation help them to be more independent. Besides, our staff members delivered speeches on introducing the support system and enhancing work capacity for persons with ASD.

2017/18 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisation Recognition Scheme Ceremony

The "2017/18 Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisation Recognition Scheme Ceremony", spearheaded by Labour and Welfare Bureau, was held in the Central Government Offices on 5 March 2018. A number of service units were awarded as recognition for employing and providing inclusive workplace for persons with disabilities. The service units that received both "Friendly Employment Award" and "Outstanding Inclusive Team Award" included Tin Yiu Workshop, Erik Kvan Workshop and Hostel, Woche Workshop and Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre. The Head Office received the "Friendly Employment Award", while Information Technology Department and Jockey Club Elaine Field School were awarded the "Outstanding Inclusive Team Award".

十八區關愛僱主表揚計劃

國際復康日籌備委員會舉辦的第十屆「十八區關愛僱主表揚計劃」中，協會三所學校均獲嘉許，其中羅怡基紀念學校及高福耀紀念學校更獲頒「連續五年或以上特別大獎」。



18 Districts Caring Employers 2017 Award

In the "18 Districts Caring Employers 2017 Award" organised by the International Day of Persons with Disabilities Organising Committee, our three specials schools were recognised, in which B M Kotewall Memorial School and Ko Fook Lu Memorial School received the "Special Award for being awarded for five consecutive years or above".

高級治療師梁志華先生於「2017年香港會議——國際工作組織及亞洲工作組織國際會議」中，就協助自閉症人士的訓練系統發表演講，提升僱主對自閉症人士能力的認識。
Mr. Joseph C. W. Leung, Senior Therapist of the Association, attended the "2017 Conference of Workability International and Workability Asia" and delivered a speech on introducing the support system for persons with ASD.

籌款活動

安得利70周年慈善晚宴

承蒙安得利香港餐飲有限公司邀請，協會成為「安得利70周年慈善晚宴」之受惠機構。晚宴於2017年6月2日假香港洲際酒店舉行。協會在場內展出由服務使用者創作的陶瓷作品供嘉賓選購，在各界人士鼎力支持及慷慨捐助下，共籌得善款港幣10萬元，以用作發展協會服務。協會謹此向主辦單位及捐款者致以衷心感謝。



安得利香港餐飲有限公司亞洲區董事總經理江文喜先生（左）頒贈支票予協會，由副行政總裁李君亮先生代表接收。
Mr. Johnny Kang (left), Managing Director of Angliss Hong Kong Food Service Limited, presented the donation cheque to Mr. Kenneth K. L. Lee, Deputy Chief Executive Officer.

Fund-raising Activities

Angliss 70th Anniversary Charity Gala Dinner

The Association was honoured to be named a beneficiary of the "Angliss 70th Anniversary Charity Gala Dinner", held on 2 June 2017 at InterContinental Hong Kong. Ceramic artworks created by our service users were displayed at the venue for charity sale. A total of HK\$100,000 was raised at the event for supporting service development. The Association would like to express heartfelt gratitude to the event organiser and all donors.



職員介紹由服務使用者製作的陶瓷作品，供嘉賓選購。
Ceramic artworks created by our service users were introduced to the guests for purchasing in the Gala Dinner.

Santa Mama 聖誕慈善表演

承蒙由城中及政商界名人等所組成的報佳音組合 Santa Mama 邀請，協會有幸成為「Santa Mama 聖誕慈善表演」的受惠機構。活動於 2017 年 12 月 10 日假香港國際機場舉行。Santa Mama 獻上美妙歌聲，不單為機場旅客帶來聖誕祝福，更為協會籌得善款港幣 13 萬元，用作發展協會兒童及家庭支援服務。協會謹此向主辦單位及捐款者致以衷心感謝。



協會副主席呂楊俊婷女士（左十），以及董事周李志珊女士（左九）到場支持，並代表接受 Santa Mama 的捐款。
Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (10th left), Vice Chairperson; and Mrs. Patricia C. S. Li Chow (9th left), Council Member received the donation cheque on behalf of the Association.

2018 香港室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽

承蒙香港賽艇協會（賽協）邀請，協會成為「2018 香港室內賽艇錦標賽暨慈善長途接力賽」的受惠機構。活動於 3 月 10 至 11 日假九龍公園體育館舉行，協會三校師生、盛康園、總辦事處，以及持續復健中心的服務使用者及職員均積極參與。活動共籌得逾港幣四萬元善款。協會謹此向賽協及各參賽者致以衷心謝意。



協會職員和服務使用者積極參與賽事。
Staff members and service users took part in the competition enthusiastically.

Santa Mama Christmas Charity Performance

The Association was honoured to be named a beneficiary by the Christmas Carol Team "Santa Mama", formed of business leaders and socialites. The Team performed on 10 December 2017 at Hong Kong International Airport, bringing Christmas cheers to air passengers and raising HK\$130,000 for the Association. The donation would be used for developing children and family support service. The Association wished to thank the event organiser and all donors.

Hong Kong Indoor Rowing Championships & Charity Rowathon 2018

The Association was named by the Hong Kong China Rowing Association (HKCRA) to be the beneficiary of the "Hong Kong Indoor Rowing Championships & Charity Rowathon 2018". The event took place at Kowloon Park Sports Centred on 10-11 March 2018. Students of the three special schools, service users of LOHAS Garden and staff members took part in the event enthusiastically. More than HK\$40,000 was raised in the activity. The Association would like to express our heartfelt gratitude to HKCRA and all participants for their generosity.



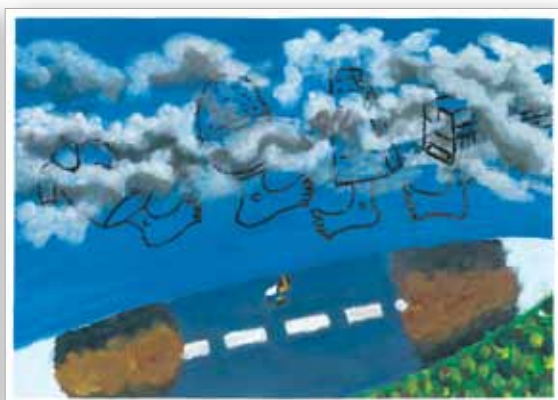
協會主席彭徐美雲女士（左）從賽協主席 Mike Tanner 先生手中接獲善款支票。
Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (left), Chairperson, received the donation cheque from Mr. Mike Tanner, Chairperson of the Hong Kong China Rowing Association.

傳媒廣泛報導 推動公眾教育

協會了解與大眾媒體維持良好溝通及建立合作關係的重要性。年度內多次接受各大報章雜誌及電子媒體邀請，介紹協會多元化服務和支援計劃，加強社會大眾對殘疾人士的認識和接納。



賽馬會復康座椅服務中心從外國引入「電腦輔助設計製造系統」為輪椅使用者製作個人化塑型座椅。義肢矯形師潘頌華先生獲東方日報邀請作出介紹。
Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre imported "Computer-aided Design and Manufacturing System" from overseas to produce custom contoured seating system for wheelchair users. Mr. Walter C. W. Poon, Prosthetist and Orthotist of the Association, was invited to introduce the system by Oriental Daily News.



協會於 2018 年 4 月 13-18 日舉行「耀能藝術匯展 2018」，展出成人服務使用者創作的繪畫及陶瓷作品。其中禾華工場學員黃永康及白普理德田工場學員李樂至接受多間傳媒採訪，分享藝術創作心得。
"I CAN" Art Exhibition 2018 was held on 13-18 April 2018, showcasing paintings and ceramic artworks created by adult service users. Mr. Wong Wing Hong and Ms Lee Lok Chi, service users of Woche Workshop and Bradbury Tak Tin Workshop respectively, attended media interviews to share their artistic insights.



興趣滿園~到校學前康復試驗服務計劃的服務使用者及家長接受 NowTV 新聞台採訪，講述計劃的推行情況及服務擴展帶來的挑戰。
Parents and service user of FunLearn@KG~ Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services were interviewed by NowTV news to share the programme implementation and challenges of service expansion.



羅怡基紀念學校學生應邀參與拍攝港台劇集《沒有牆的世界》，展現殘疾人士積極和堅毅一面。
Students of B M Kotewall Memorial School were invited to participate in RTHK documentary-drama series "The Wall-less World" to show the positive attitude and tenacity of persons with disabilities.

職員活動及資訊

STAFF ACTIVITY AND INFORMATION

團隊簡介

協會現時聘有超過 1,650 名員工，當中的專業團隊包括社工、物理治療師、職業治療師、言語治療師、臨床心理學家、教育心理學家、教師及護士等。在全體管理人員、專業團隊及支援員工的攜手合作、努力不懈之下，協會竭力為本港殘疾人士提供優質的康復服務。

「耀能員工顯關懷」計劃

協會一向鼓勵員工參與公益及義工活動，關懷弱勢社群、回饋社會。透過推動「耀能員工顯關懷」計劃，年度內合共超過一百名員工參與義務工作，積極履行機構社會責任。2017 年 10 月 22 日參與「AVS 義跑義行『義』017」活動，以義行及義跑的方式為義務工作發展局籌集善款，推動義務工作的發展。2018 年 1 月 20 日及 2 月 3 日，協會員工探訪居住於葵涌區舊樓的房住戶，了解基層市民生活狀況及需要，並將關愛精神傳遞到社區。

超過一百名員工及其家屬參加去年兩項「耀能員工顯關懷」活動。
More than 100 staff members and their families participated two activities of the "SAHK Staff Community Caring Programme".



Staff Team Composition

The Association currently employs over 1,650 staff members. The professional team consists of social workers, physiotherapists, occupational therapists, speech therapists, clinical psychologists, educational psychologists, teachers and nurses, etc. With concerted effort and dedicated work of the managerial, professional and supporting staff members, the Association provides high quality rehabilitation services to persons with disabilities in Hong Kong.

SAHK Staff Community Caring Programme

The Association encourages staff members to participate in charity and voluntary work and actively promotes the "SAHK Staff Community Caring Programme". This year, over 100 staff members and their families participated the Programme. On 22 October 2017, staff members joined the "AVS Charity Run & Walk for Volunteering 2017" and raised fund for Agency for Volunteer Service for promoting volunteerism among Hong Kong citizens. On 20 January and 3 February 2018, two visits to residents living in sub-divided flats in Kwai Chung were organised to allow the participants to understand the living conditions of the underprivileged groups in Hong Kong. The activities successfully enhanced mutual understandings as well as helped in building a harmonious society.

長期服務獎

為答謝及表揚員工對協會及殘疾人士付出的努力及用心貢獻，協會特於職員聯歡晚會向員工頒發「長期服務獎」及向退休同事致送紀念品，以表謝意。

Long Service Award

To give thanks to our staff members' effort and contribution, the Association presented awards and souvenirs to long service and retiring staff at the Staff Annual Dinner.



協會主席彭徐美雲女士（左圖中間）、名譽法律顧問鄧之皓律師（中圖中間），以及董事陳肖齡女士（右圖右五）頒發「十年服務獎」予員工。
Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (center, left photo), Chairperson; Mr. Alric C. H. Tang (center, middle photo), Honorary Legal Advisor; and Ms Ophelia C. L. Chan (5th right, right photo), Council Member, presented 10-year Service Awards to staff members.

協會董事張黃楚沙女士（左圖中間）、霍林佩文女士（中圖中間）及彭準來先生（右圖中間）頒發「二十年服務獎」予員工。
Council Members Mrs. Chong Wong Chor Sar (center, left photo), Mrs. Alice P. M. Lam Fok (center, middle photo), and Mr. Michael T. L. Pang (center, right photo), presented 20-year Service Awards to staff members.



副主席蔡克昭律師（左三）頒發「三十年服務獎」予員工。
Mr. Herman H. C. Tsoi (3rd left), Vice Chairperson, presented 30-year Service Awards to staff members.



副主席呂楊俊婷女士（左圖左四）及主席彭徐美雲女士（右圖中間）頒發紀念品予退休同事。
Mrs. Stella T. T. Yeung Lu (4th left, left photo), Vice Chairperson; and Mrs. Josephine M. W. Tsui Pang (center, right photo), Chairperson, presented souvenirs to retiring staff members.



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENTS

承蒙各界人士及企業 / 機構的信賴與支持，協會能本著以人為本的信念，繼續推動多元化而具社會效益的康復服務。以下為去年來自不同界別和地區的基金及機構代表等，到訪協會單位或出席活動的部分剪影。

With the trust and support of the individuals and corporations / organisations, the Association has continuously developed diversified rehabilitation services with social benefits by adopting person-centred approach. The photos below showed some of the visits or activities of the Association attended by the representatives of charity funds and organisations.

2017年4月，協會應世界宣明會中國辦事處邀請，接待30位來自各省市縣的中國殘疾人福利基金會及中國殘疾人聯合會的同工，參觀賽馬會方心淑引導式教育中心及白普理德田工場，認識協會的多元化服務。

In April 2017, invited by World Vision China, the Association organised a visiting tour for 30 representatives from China Foundation for Disabled Persons and China Disabled Person's Federation in the Mainland to Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre and Bradbury Tak Tin Workshop, with the aim at enhancing the visitors' understanding of the Association's diversified services.



2017年5月，支持協會多年的Van Zuiden Charity Trust信託人Mr. Peter Van Zuiden(中間)及Mrs. Van Zuiden(左五)參觀白普理德田工場及青年發展平台，了解協會為殘疾成年人及高能力自閉症人士提供的支援服務。

In May 2017, Mr. Peter Van Zuiden (Middle) and Mrs. Van Zuiden (5th left), trustees of Van Zuiden Charity Trust, visited Bradbury Tak Tin Workshop and Youth Development Platform, in order to understand more about the support services for adult with disabilities and persons with high functioning autism spectrum disorder.



2017年6月，畢馬威慈善基金代表參觀鴨洲幼兒中心，了解幼兒上課情況，藉此加深對協會特殊幼兒教育服務的認識。

Representatives of KPMG Foundation Limited visited Alpeichau Pre-school Centre in June 2017. Accompanied by our staff members, the representatives observed children's classes and deepened the understanding of preschool special education services provided by the Association.



2017年8月，財政司司長陳茂波先生(右一)到訪賽馬會新頁居，認識協會為四肢癱瘓人士提供的服務和設施，並與服務使用者交談，了解其生活情況及接受服務後的康復進展。

In August 2017, Financial Secretary, Mr. Paul M. P. Chan (1st right), visited Jockey Club New Page Inn to know the services and facilities specialised for persons with tetraplegia. Mr. Chan also showed concern about the service users' daily life and progress of recovery.

2017年10月，行政長官林鄭月娥女士(中間)在勞工及福利局局長羅致光博士陪同下，到訪由協會提供到校學前康復服務試驗計劃的薈色園主辦可立幼稚園，了解有關服務於幼稚園的推行情況。

In October 2017, Chief Executive, Mrs. Carrie Y. N. Cheng Lam (Middle), accompanied by the Secretary for Labour and Welfare, Dr. Law Chi Kwong, visited Ho Lap Kindergarten (Sponsored by Sik Sik Yuen) to understand the implementation of Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services provided by the Association.



2017年11月，整筆撥款獨立處理投訴委員會共八位成員到訪盛康園。透過參觀，各成員對服務使用者於職業康復中心、日間訓練中心及院舍的情況更為了解。

In November 2017, a group of eight representatives from the Lump Sum Grant Independent Complaints Handling Committee visited LOHAS Garden. The representatives learned more about the services in vocational rehabilitation centre, day training centre and residential home through the visit.



週年大會 Annual General Meeting

協會於2017年10月17日舉行週年大會，邀得勞工及福利局康復專員梁振榮先生(前排左四)擔任主禮嘉賓。政府部門、社會福利界、教育界的友好，以及協會董事、管理委員會成員、會員、職員及服務使用者等逾500人出席。

The Association's Annual General Meeting was held on 17 October 2017. We were honored to have Mr. David C. W. Leung (4th left, first row), Commissioner for Rehabilitation from Labour and Welfare Bureau, to be the Officiating Guest. The event was well attended by over 500 guests from the government departments, social service sector, educational sector, Council Members, Management Committee Members, Association members, staff members and service users.



協會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持本會的人士及企業 / 機構，致以衷心感謝。

On behalf of our service users, the Association would like to express our heartiest gratitude to all individuals and corporations / organisations who had given us donations and rendered us supports in the past year.

企業 / 機構 Corporation/Organisation

Accolade Corporate Services Limited	Paul C. K. Tang & Chiu
Altruist Club	Providence Foundation Limited
Altruist Financial Group Limited	Rainbow Bright Enterprise Limited
Angliss Hong Kong Food Service Limited	Redeemer Foundation
Apple Daily Charitable Foundation	Remad Foundation Limited
Bank of China Group Investment Limited	Rotary Club of the Peak
BEA Volunteer Team	S K Yee Medical Foundation
Chartered Accountants Australia and New Zealand (Hong Kong) Limited	St Monica’s Anglo-Chinese KG (Tsuen Wan) Parent-Teacher Association
China Mobile Hong Kong Company Limited	St. Paul’s Co-education al College
Dah Chong Hong Holdings Limited	St. Paul’s Lodge No. 9718 E.C.
Diocesan Girls’ School	Starsea Global Limited
East Kowloon District Residents’ Committee	Sun Fook Kong Construction Management Limited
Easy System Fire & Security Limited	Sunnyside Club Limited
Ensign Freight Limited	The American Chamber of Commerce
Environment and Conservation Fund	The AWA of Hong Kong Limited
Evergreen Lane Limited	The Hong Kong Council of Social Service
Evergreen View Limited	The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hong Kong Canton and Macao
FIL Foundation	The Incorporated Trustees of Yuk Ching Charity Trust
Fine Health Limited	The Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.	
Great Kingdom Enterprises Limited	
Hong Kong Baptist University	The Shamdasani Foundation
Hong Kong University Graduates Association College	The Sir Robert HO Tung Charitable Fund
Kader Industrial Company Limited	The University of Hong Kong
Kai Shing Management Services Limited	The Van Zuiden Charity Trust
KPMG Foundation Limited	Ting Sun Hui Chu Trust Fund
Lee Kum Kee (HK) Foods Limited	Vicki Engineering Company Limited
Lion Club of Hong Kong South Charitable Foundation Limited	W.O.M World of Medicine Asia Limited
Man Hing Medical Suppliers International Limited	Wilson Communication Limited
Maxim’s Caterers Limited	Wing Cheung Hing Knitters
MTR Corporation Limited	天賜健康貿易公司
	佛教真言宗光明王寺光明遍照慈善會香港分會
	華人永遠墳場管理委員會

個人 Individual

Bansal, Ashok	Ho Ka Yi	Ma Wai Kin, Danel	沈恩禧
Bharat, Lalji	Ho Wun Wai	Pang Tsui Mei Wan, Josephine	周德耀
Chan Chi Sik	Hui I Yeung		林群
Chan Hei Ling, Helen	Kam Ka Lam	Shao Nu	孫偉志
Chan Kwok Shing	Kan Kin Ho	Shaw Man Lai, Millie	袁瑞祥
Chan, Christine	Koo, Helena	Sin Wan Nam	張廖潔齡
Chang Kan, Jane	Kwok Tai Ming	Siu Tik Hang	莫錦華
Chau Ann Yee	Kwok Zhy Reng	So Chak Kwong	許好
Chau Bik Yee	Lai Chun Yip	So Kin Long	郭亨成
Cheng Chan Sau Ching, Ivy	Lai Yuen Hung	Suen Kwok Tung	陳文陸
Cheng Mo Chi, Moses	Lam Chor Yin	Tsoi Cheong Sing, Harrison	陳有珍
Cheng Seung Wing	Lam Tsz Kiu	Tsoi Hak Chiu	陳江美
Cheng, Jonathan	Lau Ka Kui	Tsoi Kai Wing, Alison	陳江麗
Cheung Wang	Lau Shui Tuen	Wan Shuk Fong	陳昌
Cheung Yat, Magdalena	Lau So Kit	Wong Chi Wing	陳家正
Chew Oi Ping	Lau Sze Ting	Wong Hung Wai	陳淑梅
Chien, Annette	Law Chan Sui Kuen	Wong Kin On	陳瑞年
Chow Li, Particia	Law Wai Shing	Wong Li Chi Lok, Carol	陸孟坪
Chu Koh Ann	Lee Kwan Leung	Wong Tat Hei	曾美華
Chu Pui Chun	Lee Lai Kuen, Shelley	Wong Tung Shun, Peter	曾耀基
Chua, Rena	Lee Pok Hung	Wong Yick Ming, Rosanna	葉佩琳
Chuang Yuk Wai	Lee Shing Kan	Wong, Christine	劉蕙誼
Chung, Allan	Lee Yuk Sim	Wong, M. C.	劉鎮僑
Fong Cheung Fat	Leung Ka Lok, Mattew	Yau Chi Choi, Daniel	蔡小平
Fong Shiu Ming	Leung Kit Yu, Kathy	Yeung Hin Sheun	鄧美好
Fung Tsun Hin	Leung Pak Ming, Raymond	Yip Ho Lam	鄧勵東
Fung Yat Wah	Liang Li, Annie	Yong Chun Man, Kenneth	鄭永富
Fung, Victor	Ling Ka Mun, Carmen	方樂如	鄭嘉義
Hilkhuijsen, Jasper	Lo Hsu, Feili	何國正	黎間開
Ho Ka Wing, Sam	Lu Yeung, Stella	李惠清	繆天穎

凡於年度內捐款300港元或以上的企業 / 機構及個人，均刊登姓名答謝，排名按字母或筆劃序。另外，協會對隱名的捐款者及曾為本會提供協助的人士同樣致以衷心感謝。

Acknowledgement of individuals and corporations / organisations who donated HK\$300 or more are listed above in alphabetical order. Our heartiest gratitude also goes to donors and supporters who wish to remain anonymous.

協會對下列各政府部門及公共機構在過去一年所提供的協助予以鳴謝。

The Association would like to thank the following Government departments and public bodies for their kindest support in the past year.

衛生署	Department of Health	房屋署	Housing Department
中聯辦社會工作部	Department of Social Welfare, Liaison Office of the Central People’s Government in the HKSAR	勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
		沙田區議會	Sha Tin District Council
		深水 區議會	Sham Shui Po District Council
教育局	Education Bureau	社會福利署	Social Welfare Department
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission	香港公益金	The Community Chest of Hong Kong
消防處	Fire Services Department	香港賽馬會	The Hong Kong Jockey Club
食物及衛生局	Food and Health Bureau	慈善信託基金	Charities Trust
民政事務局	Home Affairs Bureau	運輸署	Transport Department
醫院管理局	Hospital Authority	荃灣區議會	Tsuen Wan District Council
房屋委員會	Housing Authority	黃大仙區議會	Wong Tai Sin District Council

財政報告
FINANCIAL REPORT AND ACCOUNTS

香港耀能協會財務簡報 SAHK FINANCIAL HIGHLIGHTS

截至2018年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2018

收入 INCOME		金額 Amount	百分比 Percentage
		(以港幣百萬元計 to the nearest million HK\$)	
	社會福利署 Social Welfare Department	445.1	(64.30%)
	教育局 Education Bureau	124.9	(18.00%)
	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	11.2	(1.60%)
	獎券基金 Lotteries Fund	26.9	(3.9%)
	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	5.5	(0.80%)
	收費 Fee Income	68.2	(9.80%)
	其他 Others	10.6	(1.60%)
	總數 Total	692.4	(100.0%)
支出 EXPENDITURE		金額 Amount	百分比 Percentage
		(以港幣百萬元計 to the nearest million HK\$)	
	兒童及家庭支援服務 Children and Family Support Service	160.9	(23.70%)
	特殊學校 Special School	126.5	(18.70%)
	就業服務 Employment Service	77.1	(11.30%)
	成人住宿服務 Adult Residential Service	180.3	(26.60%)
	社區支援服務 Community Support Service	103.1	(15.20%)
	專業發展服務 Professional Development Service	3.8	(0.60%)
	中央行政 Central Administration	26.9	(3.90%)
	總數 Total	678.6	(100.0%)
註：		香港耀能協會羅怡基紀念學校、香港耀能協會高福耀紀念學校及香港耀能協會賽馬會田綺玲學校已於2008年8月30日成立獨立法團校董會，三校的財政因而獨立於香港耀能協會。但為方便讀者了解協會的整體服務範疇，以上的列表包含三校的全年收支金額。	
Remark:		SAHK B M Kotewall Memorial School, SAHK Ko Fook lu Memorial School and SAHK Jockey Club Elaine Field Sook had set up their respective Incorporated Management Committees on 30 August 2008 and become financially independent. However, in order to give readers a full picture of the Association's service scope, income and expenditure figures of the three Schools are incorporated in the above tables.	

香港耀能協會財務狀況表 SAHK STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於2018年3月31日 At 31 March 2018

		2018 港幣HK\$	2017 港幣HK\$
非流動資產 NON-CURRENT ASSETS	物業、廠房及設備 Property, plant and equipment	16,214,232	16,333,689
	附屬公司權益 Interest in a subsidiary	49,745,081	–
	非流動之財務資產 Non-current financial assets	65,959,313	46,109,451
		222,831,701	216,743,022
流動資產 CURRENT ASSETS	公用事業押金 Utility deposits	1,868,681	1,778,374
	應收款項及預付款項 Accounts receivable and prepayments	33,102,661	19,380,195
	社會福利署津貼金應收款項 Social Welfare Subvention receivable	5,720,493	4,914,465
	銀行定期存款 Time deposits with banks	162,355,519	152,721,013
	銀行及現金結餘 Bank and cash balances	19,784,347	37,948,975
		222,831,701	216,743,022
減： 流動負債 CURRENT LIABILITIES			
獎 基金資助予社會福利發展基金 Lotteries Fund for Social Welfare Development Fund		691,056	601,852
應退回社會福利署津貼金 Social Welfare Subvention refundable		3,624,897	1,877,320
遞延收入 Deferred income		8,348,616	13,397,110
應付帳款及應付費用 Creditors and accruals		7,217,404	8,439,473
		19,881,973	24,315,755
流動資產淨額 NET CURRENT ASSETS		202,949,728	192,427,267
資產淨額 NET ASSETS		268,909,041	254,870,407
資金來源： Financed by:			
社會福利署津貼儲備金 SOCIAL WELFARE SUBVENTION RESERVE FUNDS		162,125,210	157,972,214
指定用途基金 DESIGNATED FUNDS		85,832,645	80,419,063
傢俬設備補給及小項工程 FURNITURE & EQUIPMENT REPLENISHMENT AND MINOR WORKS		730,123	552,543
獎券基金整筆撥款儲備 LOTTERIES FUND BLOCK GRANT RESERVE		1,818,808	1,941,395
公益金儲備金 COMMUNITY CHEST RESERVE FUND		16,096,949	11,679,886
投資重估儲備 INVESTMENT REVALUATION RESERVE		2,305,306	2,305,306
投資收入儲備 INVESTMENT INCOME RESERVE		268,909,041	254,870,407
隨附之本會帳目並非香港《公司條例》第436條定義下的指明財務報表。 The attached accounts of the Association were not specified financial statements as defined in Section 436 of the Hong Kong Companies Ordinance.			
該帳目主要涵蓋的財政年度的指明財務報表仍未交付公司註冊處處長。 The specified financial statements for the financial year with which those accounts purported to deal had not been delivered to the Registrar of Companies.			
隨附於截至2018年3月31日止年度之指明財務報表中之核數師報告書(i)並沒有作出保留意見或以其他方式修改之意見、(ii)該核數師也沒有提述在不就該報告作保留意見的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜或(iii)該報告書並未載有根據香港《公司條例》第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。 The auditor's report on the specified financial statements of the Association for the year ended 31 March 2018 (i) was not qualified, (ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report, and (iii) did not contain a statement under Section 406(2) or 407(2) or (3) of the Hong Kong Companies Ordinance.			
註：		1. 摘錄於截至2018年3月31日已經審核之會計帳目，該會計帳目已於2018年7月16日獲董事會通過。	
Remarks:		2. 2017/18週年財務報告及2017/18最高三層職員薪酬檢討報告將於2018年10月上載至協會網站。	
		1. Extraction from the Audited Financial Statements for the year ended 31 March 2018. The Financial Statements were approved by the Council of the Association on 16 July 2018.	
		2. 2017/18 Annual Financial Report and 2017/18 Review Report on Remuneration Packages for Staff in the Top Three Tiers would be uploaded onto the Association website in October 2018.	

香港耀能協會收入及支出帳 SAHK INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

截至於2018年3月31日止年度 For the year ended 31 March 2018

		2018 港幣HK\$	2017 港幣HK\$
收入	INCOME		
社會福利署津助款項	Social Welfare Department subvention	437,404,931	407,055,601
社會福利署補助金及補貼	Social Welfare Department grants and subsidies	1,890,507	1,649,930
服務費收入	Fee income	51,610,224	51,865,479
獎 基金款項	Lotteries Fund	26,912,088	28,519,822
為輪候資助學前康復服務兒童 提供學習訓練津貼	Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List for Subvented Pre-school Rehabilitation Services	5,841,235	4,118,916
公益金捐款	Community Chest donation	5,532,565	6,013,887
香港賽馬會慈善信託基金捐款	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donation	11,172,562	10,103,746
勞工及福利局對成人教育津貼	Labour and Welfare Bureau grants for Adult education	49,250	36,708
一般捐款	General donations	1,194,740	2,283,460
特定用途捐款	Donations with designated purposes	2,190,010	1,361,939
膳食費用收取	Contributions towards cost of meals received		
來自學員	from clients	2,670,675	2,624,465
來自員工	from staff	1,799,924	1,830,485
工場生產收入	Workshop production income	4,161,532	3,424,089
活動收入	Programme income	5,341,055	6,158,638
利息收入	Interest income	1,617,842	1,431,771
上市投資之股息收入	Dividend income from listed investments	1,542,675	1,482,934
其他收入	Sundry income	1,257,327	942,701
		562,189,232	530,904,571
出售可供出售財務資產之盈餘	Gain on disposal of available-for-sale financial assets	1,227,723	—
收入總額	Total income	563,416,955	530,904,571
支出	EXPENDITURE		
職員酬金	Personnel emoluments		
薪酬及工資	Salaries and wages	391,928,537	367,070,905
界定退休福利計劃之供款	Contribution to defined contribution retirement schemes	35,575,425	34,144,954
替假/臨時職員	Relief/temporary workers	5,102,082	3,702,648
其他法定付款	Other statutory payments	691,384	(92,801)
減：保險賠償	Less: Insurance compensation	(1,475,461)	(778,381)
職員酬金總額	Total personnel emoluments	431,821,967	404,047,325
租金及差餉	Rent and rates	20,556,235	20,093,733
其他費用	Other charges		
公用事業項目	Utilities	7,827,354	7,824,703
膳食	Food	11,590,914	11,789,287
行政費用	Administrative expenses	6,915,341	7,078,231
核數師酬金	Auditors' remuneration	116,650	170,750
備用品及設備	Stores and equipment	2,303,636	2,181,466
小項購置，維修及保養	Minor purchases, repairs and maintenance	10,468,044	9,810,740
運輸及交通	Transportation and travelling expenses	2,651,075	2,364,338
活動費用	Programme expenses	32,081,739	28,536,057
工場學員獎勵金	Incentive payment for workshop trainees	5,314,495	5,314,495
保險費用	Insurance expenses	5,219,520	5,158,422
員工訓練、激勵及發展費用	Staff training, initiatives and development expenses	5,929,584	2,951,987
私家醫生外展到診計劃之費用	Visiting medical practitioner scheme expenses	1,212,748	961,083
物業、廠房及設備折舊	Depreciation of property, plant and equipment	217,347	166,540
製作材料	Working materials	4,011,439	3,689,628
雜項	Miscellaneous	5,964,708	3,832,448
		101,417,182	91,621,503
支出總額	Total expenditure	553,795,384	515,762,561
年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	9,621,571	11,717,921

全面收益表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至於2018年3月31日 For the year ended 31 March 2018

年度之營運盈餘	SURPLUS FOR THE YEAR	9,621,571	11,717,921
其他全面收益	OTHER COMPREHENSIVE INCOME		
於其後有可能重新分類為盈餘或虧損	Items that may be reclassified subsequently to surplus or deficit		
可供出售財務資產重估溢價	Gain arising from revaluation of available-for-sale financial assets	4,836,152	4,948,537
於可供出售財務資產出售後從投資 重估儲備撥出金額	Amount released from Investment Revaluation Reserve upon disposal of available-for-sale financial assets	(419,289)	—
年度之全面收益	TOTAL COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR	14,038,634	16,666,458

總辦事處及服務單位
HEAD OFFICE & SERVICE UNITS

總辦事處	Head Office
行政部 香港北角百福道21號17樓 電話：2527 8978 傳真：2866 3727 電郵：ho@sahk1963.org.hk 網址：www.sahk1963.org.hk	Administration Department 17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727 Email: ho@sahk1963.org.hk Website: www.sahk1963.org.hk
財務部 香港灣仔東美中心2501室 電話：2865 7339 傳真：2529 0536	Finance Department Room 2501, Dominion Centre, Wanchai, Hong Kong Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536
行政總裁：	方長發先生
副行政總裁：	羅陳瑞娟女士 宣國棟先生 李君亮先生
服務總主任：	廖鄧淑芬女士 沈許文娟女士
服務副總主任：	黃黃潔萍女士 李艷珠女士 簡賴梅香女士 羅陳碧華女士 周嘉銘女士
高級經理：	蔣麗容女士 吳美婷女士 黃源宏博士 胡葉惠儀女士 樊穎欣女士
高級治療師：	吳麗如女士 韓忻嘉俐女士 簡建顯先生 梁志華先生
委員會事務秘書：	馬小蓉女士
	Chief Executive Officer: Mr. Fong Cheung Fat
	Deputy Chief Executive Officers: Mrs. Louisa S. K. Chan Law Mr. Eddie K. T. Suen Mr. Kenneth K. L. Lee
	Heads of Service: Mrs. Dawn S. F. Tang Liu Mrs. Lorraine M. K. Hui Shum
	Deputy Heads of Service: Mrs. Grace K. P. Wong Wong Ms Lee Yim Chu Mrs. Sandra M. H. Lai Kan Mrs. Debby P. W. Chan Law Ms Christina K. M. Chow
	Senior Managers: Ms Chiang Lai Yung Ms Tammy M. T. Ng Dr. Ivan Y. W. Su Mrs. Louise W. Y. Yip Wu Ms Angel W. Y. Fan
	Senior Therapists: Ms Yonnie L. Y. Ng Mrs. Gladys K. L. Yan Hon Mr. Chris K. H. Kan Mr. Joseph C. W. Leung
	Committee Secretary: Ms Melody S. Y. Ma

兒童及家庭支援服務

Children and Family Support Service

懷熙早期教育及訓練中心 九龍橫頭磡 宏興樓地下101至106號 電話：2336 6756 傳真：2336 9945 電郵：cth@sahk1963.org.hk 主任：陳佩君女士	Chen Tseng Hsi Early Education and Training Centre 101-106, G/F, Wang Hing House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 6756 Fax: 2336 9945 Email: cth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cash P. K .Chan
葵盛早期教育及訓練中心 新界葵盛西 第8座地下105至110及112號 電話：2493 0363 傳真：2493 0229 電郵：ks@sahk1963.org.hk 主任：鄭嘉敏女士	Kwai Shing Early Education and Training Centre 105-110 & 112, G/F, Block 8, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories Tel: 2493 0363 Fax: 2493 0229 Email: ks@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Kaman K. M. Cheng
德田早期教育及訓練中心 九龍藍田德田 德康樓1樓1號 電話：2952 6669 傳真：2772 5554 電郵：tt@sahk1963.org.hk 主任：鄭普恩女士	Tak Tin Early Education and Training Centre 1, 1/F, Tak Hong House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon Tel: 2952 6669 Fax: 2772 5554 Email: tt@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Polly P. Y. Cheng
鴨 洲幼兒中心 香港鴨 洲西 利怡樓地下1至16號 電話：2554 5019 傳真：2555 1430 電郵：alc@sahk1963.org.hk 主任：黃秀珍女士	Apleichau Pre-school Centre 1-16, G/F, Lei Yee House, Apleichau Estate West, Hong Kong Tel: 2554 5019 Fax: 2555 1430 Email: alc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Connie S. C. Wong
象山幼兒中心 新界象山 秀山樓地下21至25號 電話：2492 1109 傳真：2492 0831 電郵：cs@sahk1963.org.hk 主任：莊惠芳女士	Cheung Shan Pre-school Centre 21-25, G/F, Sau Shan House, Cheung Shan Estate, New Territories Tel: 2492 1109 Fax: 2492 0831 Email: cs@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Teresa W. F. Chong
賽馬會方心淑引導式教育中心(幼兒部) 九龍橫頭磡 宏亮樓地下6至17號 電話：2336 2011 傳真：2337 9580 電郵：clc@sahk1963.org.hk 主任：楊玉珊女士 副主任：羅菁樺女士	Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit) 6-17, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 2011 Fax: 2337 9580 Email: clc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung Deputy Superintendent: Ms Regina C. W. Law

<p>隆亨幼兒中心 新界沙田隆亨 善心樓地下118至125號及127至130號 電話：2604 2798 傳真：2603 0816 電郵：lh@sahk1963.org.hk 主任：周國駿先生</p>	<p>Lung Hang Pre-school Centre 118-125 & 127-130, G/F, Sin Sam House, Lung Hang Estate, Shatin, New Territories Tel: 2604 2798 Fax: 2603 0816 Email: lh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Ivan K. C. Chau</p>
<p>安泰幼兒中心 (籌備中) 九龍觀塘安秀路23號安泰 服務設施大樓1樓</p>	<p>On Tai Pre-school Centre (under planning) 1/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon</p>
<p>白田幼兒中心 九龍白田 第13座地下10至18號 電話：2779 2168 傳真：2779 0708 電郵：pt@sahk1963.org.hk 主任：趙張潔嫻女士</p>	<p>Pak Tin Pre-school Centre 10-18, G/F, Block 13, Pak Tin Estate, Kowloon Tel: 2779 2168 Fax: 2779 0708 Email: pt@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Chiu Cheung Kit Ying</p>
<p>石硤尾幼兒中心 九龍石硤尾 第23座地下116至130號 電話：2778 1773 傳真：2788 3642 電郵：skm@sahk1963.org.hk 主任：黎藹恩女士</p>	<p>Shek Kip Mei Pre-school Centre 116-130, G/F, Block 23, Shek Kip Mei Estate, Kowloon Tel: 2778 1773 Fax: 2788 3642 Email: skm@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms April O. Y. Lai</p>
<p>石圍角幼兒中心 新界石圍角 石荷樓地下101至119號 電話：2427 0741 傳真：2489 0142 電郵：swk@sahk1963.org.hk 主任：謝陳藝然女士</p>	<p>Shek Wai Kok Pre-school Centre 101-119, G/F, Shek Ho House, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2427 0741 Fax: 2489 0142 Email: swk@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Cynthia N. Y. Chan Tse</p>
<p>橫頭磡幼兒中心 九龍橫頭磡 宏富樓地下8至14號 電話：2338 3555 傳真：2336 3180 電郵：wth@sahk1963.org.hk 主任：馮盧思珮女士</p>	<p>Wang Tau Hom Pre-school Centre 8-14, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2338 3555 Fax: 2336 3180 Email: wth@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Sylvia S. P. Lo Fung</p>
<p>石圍角家長資源中心 新界石圍角 第1座停車場大廈3字樓202室 電話：2492 4200 傳真：2415 5013 電郵：swkprc@sahk1963.org.hk 主任：方樂笙女士</p>	<p>Shek Wai Kok Parents Resource Centre Unit 202, 2/F, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013 Email: swkprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Sundy L. S. Fong</p>
<p>東九龍家長資源中心 九龍橫頭磡 宏亮樓地下1至2號 電話：2338 2185 傳真：2336 5061 電郵：ekprc@sahk1963.org.hk 主任：林嘉媛女士</p>	<p>East Kowloon Parents Resource Centre 1-2, G/F, Wang Leung House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2338 2185 Fax: 2336 5061 Email: ekprc@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Bethany K. W. Lam</p>
<p>地區言語治療服務隊 新界石圍角 第1座停車場大廈3字樓202室 電話：2492 4200 傳真：2415 5013 電郵：dstt@sahk1963.org.hk 主任：陳慧敏女士</p>	<p>District-based Speech Therapy Team Unit 202, 2/F, Carpark Block 1, Shek Wai Kok Estate, New Territories Tel: 2492 4200 Fax: 2415 5013 Email: dstt@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Crystal W. M. Chan</p>
<p>「樂同行」家長支援服務 九龍橫頭磡 宏富樓地下1至2號A 電話：2338 5350 傳真：2304 5415 電郵：pssp@sahk1963.org.hk 主任：胡嘉恩女士</p>	<p>Professional Support Service to Parents 1-2A, G/F, Wang Fu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2338 5350 Fax: 2304 5415 Email: pssp@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Cacao K. Y. Wu</p>
<p>學趣滿園 ~ 到校學前康復服務 (第一隊) 九龍橫頭磡 宏照樓地下6至7號 電話：2336 6360 傳真：2336 1626 電郵：oprs1@sahk1963.org.hk 經理：黃芷欣女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1) 6-7, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon Tel: 2336 6360 Fax: 2336 1626 Email: oprs1@sahk1963.org.hk Manager: Ms Joan T. Y. Wong</p>
<p>學趣滿園 ~ 到校學前康復服務 (第二隊) 新界禾輦 民和樓地下118號 電話：3106 4007 傳真：3106 0649 電郵：oprs2@sahk1963.org.hk 經理：曾詠敏女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2) 118, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 3106 4007 Fax: 3106 0649 Email: oprs2@sahk1963.org.hk Manager: Ms Debbie W. M. Tsang</p>
<p>學趣滿園 ~ 到校學前康復服務 (第三隊) 香港北角英皇道651號科匯中心8樓5室 電話：2530 6558 傳真：2252 3799 電郵：oprs3@sahk1963.org.hk 經理：余嘉穎女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3) Unit 5, 8/F, Technology Plaza, 651 King’s Road, North Point, Hong Kong Tel: 2530 6558 Fax: 2252 3799 Email: oprs3@sahk1963.org.hk Manager: Ms Doris K. W. Yu</p>
<p>學趣滿園 ~ 到校學前康復服務 (第四隊) 香港北角英皇道651號科匯中心8樓6室 電話：2530 6555 傳真：2252 3678 電郵：oprs4@sahk1963.org.hk 經理：陳俊華女士</p>	<p>FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 4) Unit 6, 8/F, Technology Plaza, 651 King’s Road, North Point, Hong Kong Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678 Email: oprs4@sahk1963.org.hk Manager: Ms Grace C. W. Chan</p>

學趣滿園 ~ 到校學前康復服務
(第五隊)
香港北角百福道21號17樓
電話：2527 8978 傳真：2866 3727
電郵：oprs5@sahk1963.org.hk
經理：郭燕妮女士

學趣滿園 ~ 到校學前康復服務
(第六隊)
新界屯門山景 景華樓地下221號
電話：2527 8978 傳真：2866 3727
電郵：oprs6@sahk1963.org.hk
經理：曾詠敏女士

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 5)
17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727
Email: oprs5@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Kannie Y. N. Kwok

FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)
Shop No.221, G/F, King Wah House, Shan King Estate, Tuen Mun, New Territories
Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727
Email: oprs6@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Debbie W. M. Tsang

特殊教育

Special Education

羅怡基紀念學校
新界葵盛葵合街22號
電話：2424 7766 傳真：2422 8230
電郵：bmkms@sahk1963.org.hk
校長：賴雲艷女士

B M Kotewall Memorial School
22 Kwai Hop Street, Kwai Shing, New Territories
Tel: 2424 7766 Fax: 2422 8230
Email: bmkms@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Zoe W. Y. Lai

高福耀紀念學校
新界沙田禾輦 豐禾里2號
電話：2697 2839 傳真：2603 0824
電郵：kfims@sahk1963.org.hk
校長：黎鳳波女士

Ko Fook Iu Memorial School
2 Fung Wo Lane, Woche Estate, Shatin, New Territories
Tel: 2697 2839 Fax: 2603 0824
Email: kfims@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Lai Fung Por

賽馬會田綺玲學校
新界大埔第9區棟樑路富忠里1號
電話：2348 9506 傳真：2340 2657
電郵：jcefs@sahk1963.org.hk
校長：房湘雲女士

Jockey Club Elaine Field School
1 Fu Chung Lane, Tung Leung Road, Area 9, Tai Po, New Territories
Tel: 2348 9506 Fax: 2340 2657
Email: jcefs@sahk1963.org.hk
Principal: Ms Fong Sheung Wan

綜合康復服務中心

Integrated Rehabilitation Services Centre

盛康園
九龍何文田常盛街51號
電話：2713 0693 傳真：2712 0290
電郵：lg@sahk1963.org.hk
院長：許玲玲女士
副院長：吳嚴麗香女士
經理：葉慧儀女士(盛康訓練中心/康趣居)
戚詠嫻女士(盛康職業康復中心)
譚笑嫻女士(康怡居/康逸居/康欣居)

LOHAS Garden
51 Sheung Shing Street, Ho Man Tin, Kowloon
Tel: 2713 0693 Fax: 2712 0290
Email: lg@sahk1963.org.hk
Superintendent: Ms Winnie L. L. Hui
Deputy Superintendent: Mrs. Rebecca L. H. Yim Ng
Manager: Ms Sally W. Y. Ip (LOHAS Training Centre/Hong Chui Inn)
Ms Chi Wing Han (LOHAS Vocational Rehabilitation Centre)
Ms May S. M. Tam (Hong Yee Inn/Hong Yat Inn/Hong Yan Inn)

就業服務

Employment Service

白善理德田工場
九龍藍田德田 德盛樓地下
電話：2340 2110 傳真：2347 9800
電郵：bttw@sahk1963.org.hk
經理：盧紹輝先生

Bradbury Tak Tin Workshop
G/F, Tak Shing House, Tak Tin Estate, Lam Tin, Kowloon
Tel: 2340 2110 Fax: 2347 9800
Email: bttw@sahk1963.org.hk
Manager: Mr. Lo Siu Fai

柴灣工場
香港筲箕灣興華(二) 安興樓511至516室
電話：2558 3212 傳真：2557 5436
電郵：cw@sahk1963.org.hk
經理：鄭翠虹女士

Chaiwan Workshop
Unit 511-516, On Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong
Tel: 2558 3212 Fax: 2557 5436
Email: cw@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Annie T. H. Cheng

愛睿工場
香港筲箕灣愛東 愛善樓1樓102至103號
電話：2560 2831 傳真：2560 2666
電郵：ekwh@sahk1963.org.hk
主任：黃蔡惠萍女士
副主任：梁嘉倩女士

Erik Kvan Workshop
102 & 103, 1/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong
Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666
Email: ekwh@sahk1963.org.hk
Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Choy Wong
Deputy Superintendent: Ms Sandy K. S. Leung

安定工場
新界屯門安定 定泰樓地下
電話：2458 1028 傳真：2452 6068
電郵：otw@sahk1963.org.hk
經理：張麗絲女士

On Ting Workshop
G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories
Tel: 2458 1028 Fax: 2452 6068
Email: otw@sahk1963.org.hk
Manager: Ms Alice L. S. Cheung

天耀工場 新界元朗天水圍天耀 耀民樓地下 電話：2448 0761 傳真：2447 3384 電郵：tyw@sahk1963.org.hk 經理：徐惠詩女士	Tin Yiu Workshop G/F, Yiu Man House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories Tel: 2448 0761 Fax: 2447 3384 Email: tyw@sahk1963.org.hk Manager: Ms Cat W. S. Chui
禾峯工場 新界沙田禾峯 民和樓地下 電話：2697 3360 傳真：2696 2203 電郵：ww@sahk1963.org.hk 經理：刁偉瓊女士	Woche Workshop G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3360 Fax: 2696 2203 Email: ww@sahk1963.org.hk Manager: Ms Anna W. K. Tiu

成人住宿服務 Adult Residential Service	
良景宿舍 新界屯門良景 良賢樓409-416室 電話：2454 6637 傳真：2455 6245 電郵：lkh@sahk1963.org.hk 主任：何李靜雯女士	Leung King Hostel Unit 409-416, Leung Yin House, Leung King Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2454 6637 Fax: 2455 6245 Email: lkh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Fiona C. M. Li Ho
龍泰宿舍 九龍黃大仙下 龍泰樓地下C翼1至9號 電話：2321 6136 傳真：2321 6273 電郵：lth@sahk1963.org.hk 主任：胡小蘭女士	Lung Tai Hostel 1-9, Wing C, G/F, Lung Tai House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2321 6136 Fax: 2321 6273 Email: lth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Helen S. L. Wu
柴灣宿舍 香港柴灣興華(二) 樂興樓201至210室 電話：2557 0963 傳真：2896 5841 電郵：ch@sahk1963.org.hk 主任：曾仲儀女士	Chaiwan Hostel Unit 201-210, Lok Hing House, Hing Wah (II) Estate, Chai Wan, Hong Kong Tel: 2557 0963 Fax: 2896 5841 Email: ch@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Grace C. Y. Tsang
白普理黃大仙宿舍 九龍黃大仙下 龍豐樓地下 電話：2322 8585 傳真：2351 9354 電郵：bwtsh@sahk1963.org.hk 主任：李嘉薇女士	Bradbury Wong Tai Sin Hostel G/F, Lung Fung House, Lower Wong Tai Sin Estate, Kowloon Tel: 2322 8585 Fax: 2351 9354 Email: bwtsh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Vicky K. M. Lee
愛睿宿舍 香港筲箕灣愛東 愛善樓1樓102至103號 電話：2560 2831 傳真：2560 2666 電郵：ekwh@sahk1963.org.hk 主任：黃蔡惠萍女士 副主任：衛芷欣女士	Erik Kvan Hostel 102 & 103, 1/F, Oi Sin House, Oi Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong Tel: 2560 2831 Fax: 2560 2666 Email: ekwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mrs. Phyllis W. P. Choy Wong Deputy Superintendent: Ms Ivy C. Y. Wai
樂華宿舍 九龍牛頭角樂華南 敏華樓地下A及B翼 電話：2795 2231 傳真：2796 7786 電郵：lwh@sahk1963.org.hk 主任：陳啟明先生	Lok Wah Hostel Wing A and B, G/F, Man Wah House, Lok Wah (South) Estate, Ngau Tau Kok, Kowloon Tel: 2795 2231 Fax: 2796 7786 Email: lwh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Chan Kai Ming
安定宿舍 新界屯門安定 定泰樓地下 電話：2459 9863 傳真：2613 2769 電郵：oth@sahk1963.org.hk 主任：楊家惠女士	On Ting Hostel G/F, Ting Tai House, On Ting Estate, Tuen Mun, New Territories Tel: 2459 9863 Fax: 2613 2769 Email: oth@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Ada K. W. Yeung
天耀宿舍 新界元朗天水圍天耀 耀富樓地下 電話：2448 0639 傳真：2447 3387 電郵：tyh@sahk1963.org.hk 主任：蕭祖貽先生	Tin Yiu Hostel G/F, Yiu Foo House, Tin Yiu Estate, Tin Shui Wai, Yuen Long, New Territories Tel: 2448 0639 Fax: 2447 3387 Email: tyh@sahk1963.org.hk Superintendent: Mr. Joey C. Y. Siu
禾峯宿舍 新界沙田禾峯 協和樓地下 電話：2697 3689 傳真：2691 1845 電郵：wh@sahk1963.org.hk 主任：蘇美慧女士	Woche Hostel G/F, Hip Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2697 3689 Fax: 2691 1845 Email: wh@sahk1963.org.hk Superintendent: Ms Mabel M. W. So

賽馬會白普理華心護康中心 新界粉嶺華心 華勉樓地下及1樓 電話：2682 5166 傳真：2682 5260 電郵：jcbwsc@sa hk1963.org.hk 主任：王敏燕女士 副主任：黎芷玲女士	Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre G/F & 1/F, Wah Min House, Wah Sum Estate, Fanling, New Territories Tel: 2682 5166 Fax: 2682 5260 Email: jcbwsc@sa hk1963.org.hk Superintendent: Ms Natalie M. Y. Wong Deputy Superintendent: Ms Venus C. L. Lai
富東宿舍及訓練中心 香港大嶼山東涌富東 東埔樓地下及1樓 電話：2109 3195 傳真：2109 3192 電郵：fttc@sa hk1963.org.hk 主任：袁端怡女士 副主任：陳高偉先生	Fu Tung Hostel & Training Centre G/F & 1/F, Tung Po House, Fu Tung Estate, Tung Chung, Lantau, Hong Kong Tel: 2109 3195 Fax: 2109 3192 Email: fttc@sa hk1963.org.hk Superintendent: Ms Cathy T. Y. Yuen Deputy Superintendent: Mr. Chen Kao Wei
安泰宿舍及訓練中心 (籌備中) 九龍觀塘安秀路23號安泰 服務設施大樓3樓	On Tai Hostel and Training Centre (under planning) 3/F, On Tai Estate Ancillary Facilities Block, 23 On Sau Road, Kwun Tong, Kowloon

社區支援服務 Community Support Service	
新界東家居支援服務 新界粉嶺祥華 祥禮樓二樓227B及228至232室 電話：2602 8900 傳真：2699 4070 電郵：ntehss@sa hk1963.org.hk 高級經理：梁羅玉梅女士	New Territories East Home Support Service Unit 227B & 228-232, 2/F, Cheung Lai House, Cheung Wah Estate, Fanling, New Territories Tel: 2602 8900 Fax: 2699 4070 Email: ntehss@sa hk1963.org.hk Senior Manager: Mrs. Joyce Y. M. Law Leung
持續復健中心 九龍大坑東 東旺樓地下G1室 電話：2529 1002 傳真：2865 2579 電郵：crc@sa hk1963.org.hk 經理：廖志恆先生	Continuing Rehabilitation Centre Unit G1, G/F, Tung Wong House, Tai Hang Tung Estate, Kowloon Tel: 2529 1002 Fax: 2865 2579 Email: crc@sa hk1963.org.hk Manager: Mr. Jordan C. H. Liu
新界東日間社區康復中心 新界沙田瀝源 祿泉樓地下105至118號 電話：2601 2978 傳真：2601 1772 電郵：ntecrdc@sa hk1963.org.hk 經理：馮靜文女士	New Territories East Community Rehabilitation Day Centre 105-118, G/F, Luk Chuen House, Lek Yuen Estate, Shatin, New Territories Tel: 2601 2978 Fax: 2601 1772 Email: ntecrdc@sa hk1963.org.hk Manager: Ms Jenny C. M. Fung
賽馬會新頁居 新界馬鞍山恆安 恆日樓地下 電話：2631 2170 傳真：2631 4777 電郵：jcnpi@sa hk1963.org.hk 主任：吳薇薇女士	Jockey Club New Page Inn G/F, Heng Yat House, Heng On Estate, Ma On Shan, New Territories Tel: 2631 2170 Fax: 2631 4777 Email: jcnpi@sa hk1963.org.hk Superintendent: Ms Freda M. M. Ng
鄧肇瓊紀念工場 (輪椅維修服務 / 復康用具製作服務) 新界沙田火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈11樓1101至7室 電話：2145 4125 傳真：2690 1522 電郵：tskmw@sa hk1963.org.hk 經理：鄧璧儀女士	Tang Siu King Memorial Workshop (Wheelchair Repair Service / Appliance Work Service) Unit 1101-7, 11/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, New Territories Tel: 2145 4125 Fax: 2690 1522 Email: tskmw@sa hk1963.org.hk Manager: Ms Peggy B. Y. Chau
賽馬會復康座椅服務中心 新界沙田火炭山尾街5至13號穗輝工廠大廈16樓1655室 電話：2145 4968 / 2145 4626 傳真：2690 1522 電郵：jcrssc@sa hk1963.org.hk 經理：鄧璧儀女士 副經理：潘頌華先生	Jockey Club Rehabilitation Seating Service Centre Unit 1655, 16/F, Shui Fai Factory Estate, 5-13 Shan Mei Street, Fo Tan, Shatin, New Territories Tel: 2145 4968 / 2145 4626 Fax: 2690 1522 Email: jcrssc@sa hk1963.org.hk Manager: Ms Peggy B. Y. Chau Deputy Manager: Mr. Walter C. W. Poon
「吾懂人情」高能力自閉症人士支援計劃 新界沙田禾峯 民和樓地下121至123號 電話：2336 0132 傳真：2336 9945 電郵：hfa@sa hk1963.org.hk 項目經理：黃志茵博士	Supportive Programme for Adults with High Functioning ASD 121-123, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2336 0132 Fax: 2336 9945 Email: hfa@sa hk1963.org.hk Project Manager: Dr. Joanne C. Y. Wong
「真色珍我」自閉症人士支援服務 新界沙田禾峯 民和樓地下121至123號 電話：2662 2980 傳真：2336 9945 電郵：tcass@sa hk1963.org.hk 高級經理：樊穎欣女士 高級經理(臨床服務)：黃志茵博士	“True Colours” Autism Support Service 121-123, G/F, Man Wo House, Woche Estate, Shatin, New Territories Tel: 2662 2980 Fax: 2336 9945 Email: tcass@sa hk1963.org.hk Senior Manager: Ms Angel W. Y. Fan Senior Manager (Clinical Service): Dr. Joanne C. Y. Wong

專項服務計劃

Specialised Service Programme

耀能兒童發展中心(銅鑼灣)

香港銅鑼灣軒尼詩道467至473號

建德豐商業大廈901室

電話: 2866 3236 傳真: 2866 3550

電郵: cdc@sahk1963.org.hk

經理: 謝嘉莉女士

耀能兒童發展中心(炮台山)

香港北角電氣道180號百家利中心6樓

電話: 2866 3236 傳真: 3422 8685

電郵: cdc@sahk1963.org.hk

經理: 謝嘉莉女士

耀能兒童發展中心(顯徑)

新界沙田大圍車公廟道69號顯徑商場B翼地下1號

電話: 3422 8202 傳真: 3422 8685

電郵: cdc@sahk1963.org.hk

經理: 謝嘉莉女士

耀能兒童發展中心(樂富)

九龍橫頭磡 宏照樓地下9至17號

電話: 2336 6491 傳真: 2336 6855

電郵: cdc@sahk1963.org.hk

經理: 謝嘉莉女士

為輪候資助學前康復服務的兒童提供
學習訓練津貼項目

香港北角電氣道180號百家利中心6樓

電話: 2866 3236 傳真: 2866 3550

電郵: cdc@sahk1963.org.hk

經理: 鄭嘉敏女士

EASE 計劃

九龍橫頭磡 宏照樓地下9至17號

電話: 2336 6491 傳真: 2336 6855

電郵: cdc@sahk1963.org.hk

項目統籌: 謝嘉莉女士

賽馬會喜伴同行計劃

香港北角英皇道651號科匯中心8樓6室

電話: 2530 6555 傳真: 2252 3678

電郵: jcacs@sahk1963.org.hk(學校支援)

jcacf@sahk1963.org.hk(家庭支援)

項目統籌: 樊穎欣女士

機構心理輔導服務

香港灣仔東美中心2501室

電話: 2865 7339 傳真: 2529 0536

服務統籌: 羅陳瑞娟女士

特殊成人教育

香港北角百福道21號17樓

電話: 2527 8978 Tel: 2866 3727

電郵: ho@sahk1963.org.hk

項目統籌: 胡葉惠儀女士

Child Development Centre (Causeway Bay)

Unit 901, Kin Tak Fung Commercial Building, 467-473 Hennessy Road, Causeway Bay, Hong Kong

Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550

Email: cdc@sahk1963.org.hk

Manager: Ms Tze Ka Lee

Child Development Centre (Fortress Hill)

6/F, A T Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong

Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550

Email: cdc@sahk1963.org.hk

Manager: Ms Tze Ka Lee

Child Development Centre (Hin Keng)

1, G/F, Hin Keng Shopping Centre, Hin Keng Estate, 69 Che Kung Miu Road, Tai Wai, Shatin, New Territories

Tel: 3422 8202 Fax: 3422 8685

Email: cdc@sahk1963.org.hk

Manager: Ms Tze Ka Lee

Child Development Centre (Lok Fu)

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon

Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855

Email: cdc@sahk1963.org.hk

Manager: Ms Tze Ka Lee

Training Subsidy Programme for Children on the
Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

6/F, A T Tower, 180 Electric Road, North Point, Hong Kong

Tel: 2866 3236 Fax: 2866 3550

Email: cdc@sahk1963.org.hk

Manager: Ms Kaman K. M. Cheng

Project EASE

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon

Tel: 2336 6491 Fax: 2336 6855

Email: cdc@sahk1963.org.hk

Project Coordinator: Ms Tze Ka Lee

JC A-Connect: Jockey Club Autism Support Network

Unit 6, 8/F, Technology Plaza, 651 King's Road, North Point, Hong Kong

Tel: 2530 6555 Fax: 2252 3678

Email: jcacs@sahk1963.org.hk (School Support)

jcacf@sahk1963.org.hk (Family Support)

Project Coordinator: Ms Angel W. Y. Fan

Psychological Service (Agency-based)

Room 2501, Dominion Centre, Wanchai, Hong Kong

Tel: 2865 7339 Fax: 2529 0536

Service Coordinator: Mrs. Louisa S. K. Chan Law

Special Adult Education

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

Tel: 2527 8978 Fax: 2866 3727

Email: ho@sahk1963.org.hk

Project Coordinator: Mrs. Louise W. Y. Yip Wu

專業發展服務

Professional Development Service

賽馬會方心淑引導式教育中心
(教學部)

九龍橫頭磡 宏照樓地下9至17號

電話: 2337 9680 傳真: 2337 9580

電郵: clct@sahk1963.org.hk

主任: 楊玉珊女士

香港耀能協會康復專業學院

香港北角百福道21號17樓

電話: 2778 6191 傳真: 3188 5700

電郵: irp@sahk1963.org.hk

總監: 黃源宏博士

Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre
(Teaching Unit)

9-17, G/F, Wang Chiu House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon

Tel: 2337 9680 Fax: 2337 9580

Email: clct@sahk1963.org.hk

Superintendent: Ms Edith Y. S. Yeung

SAHK Institute of Rehabilitation Practice

17/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

Tel: 2778 6191 Fax: 3188 5700

Email: irp@sahk1963.org.hk

Director: Dr. Ivan Y. W. Su

總辦事處及服務單位分佈圖
LOCATION MAP OF HEAD OFFICE & SERVICE UNITS

總辦事處
Head Office

1 總辦事處 (1)*
Head Office

兒童及家庭支援服務
Children and Family Support Service

- 2 懷熙早期教育及訓練中心 (1)*
Chan Tseng Hsi Early Education and Training Centre
- 3 葵盛早期教育及訓練中心 (1)*
Kwai Shing Early Education and Training Centre
- 4 德田早期教育及訓練中心 (1)*
Tak Tin Early Education and Training Centre
- 5 鴨 洲幼兒中心 (2)*#
Apleichau Pre-school Centre
- 6 象山幼兒中心 (1)*
Cheung Shan Pre-school Centre
- 7 賽馬會方心淑引導式教育中心(幼兒部) (2)*#
Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Pre-school Unit)
- 8 隆亨幼兒中心 (1)*
Lung Hang Pre-school Centre
- 9 安泰幼兒中心(籌備中) (1)*
On Tai Pre-school Centre (under planning)
- 10 白田幼兒中心 (1)*
Pak Tin Pre-school Centre
- 11 石硤尾幼兒中心 (1)*
Shek Kip Mei Pre-school Centre
- 12 石圍角幼兒中心 (1)*
Shek Wai Kok Pre-school Centre
- 13 橫頭磡幼兒中心 (1)*
Wang Tau Hom Pre-school Centre
- 14 石圍角家長資源中心 (1)*
Shek Wai Kok Parents Resource Centre
- 15 東九龍家長資源中心 (1)*
East Kowloon Parents Resource Centre
- 16 地區言語治療服務隊 (1)*
District-based Speech Therapy Team
- 17 「樂同行」家長支援服務 (1)*
Professional Support Service to Parents
- 18 學趣滿園 ~ 到校學前康復服務(第一隊) (1)*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 1)
- 19 學趣滿園 ~ 到校學前康復服務(第二隊) (1)*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 2)
- 20 學趣滿園 ~ 到校學前康復服務(第三、第四及第五隊) (3)*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 3, Team 4 & Team 5)
- 21 學趣滿園 ~ 到校學前康復服務(第六隊) (1)*
FunLearn @ KG ~ On-site Pre-school Rehabilitation Services (Team 6)

特殊教育
Special Education

- 22 羅怡基紀念學校 (1)*
B M Kotewall Memorial School
- 23 高福耀紀念學校 (1)*
Ko Fook lu Memorial School
- 24 賽馬會田綺玲學校 (2)*#
Jockey Club Elaine Field School

成人服務 — 綜合康復服務中心
Adult Service — Integrated Rehabilitation Services Centre

- 25 盛康園 (6)*#
LOHAS Garden
- 25a 康趣居
Hong Chui Inn
- 25b 康怡居
Hong Yee Inn

- 25c 康逸居
Hong Yat Inn
- 25d 康欣居
Hong Yan Inn
- 25e 盛康職業康復中心(連輔助就業隊)
LOHAS Vocational Rehabilitation Centre (with Supported Employment Team)
- 25f 盛康訓練中心
LOHAS Training Centre

成人服務 — 就業服務
Adult Service — Employment Service

- 26 白普理德田工場 (1)*
Bradbury Tak Tin Workshop
- 27 柴灣工場 (1)*
Chaiwan Workshop
- 28 愛睿工場 (1)*
Erik Kvan Workshop
- 29 安定工場 (1)*
On Ting Workshop
- 30 天耀工場 (1)*
Tin Yiu Workshop
- 31 禾輦工場 (1)*
Woche Workshop

成人服務 — 住宿服務
Adult Service — Residential Service

- 32 良景宿舍 (1)*
Leung King Hostel
- 33 龍泰宿舍 (1)*
Lung Tai Hostel
- 34 柴灣宿舍 (1)*
Chaiwan Hostel
- 35 白普理黃大仙宿舍 (1)*
Bradbury Wong Tai Sin Hostel
- 36 愛睿宿舍 (1)*
Erik Kvan Hostel
- 37 樂華宿舍 (1)*
Lok Wah Hostel
- 38 安定宿舍 (1)*
On Ting Hostel
- 39 天耀宿舍 (1)*
Tin Yiu Hostel
- 40 禾輦宿舍 (1)*
Woche Hostel
- 41 賽馬會白普理華心護康中心 (1)*
Jockey Club Bradbury Wah Sum Care Centre
- 42 富東宿舍及訓練中心 (2)*#
Fu Tung Hostel & Training Centre
- 43 安泰宿舍及訓練中心(籌備中) (2)*#
On Tai Hostel & Training Centre (under planning)

社區支援服務
Community Support Service

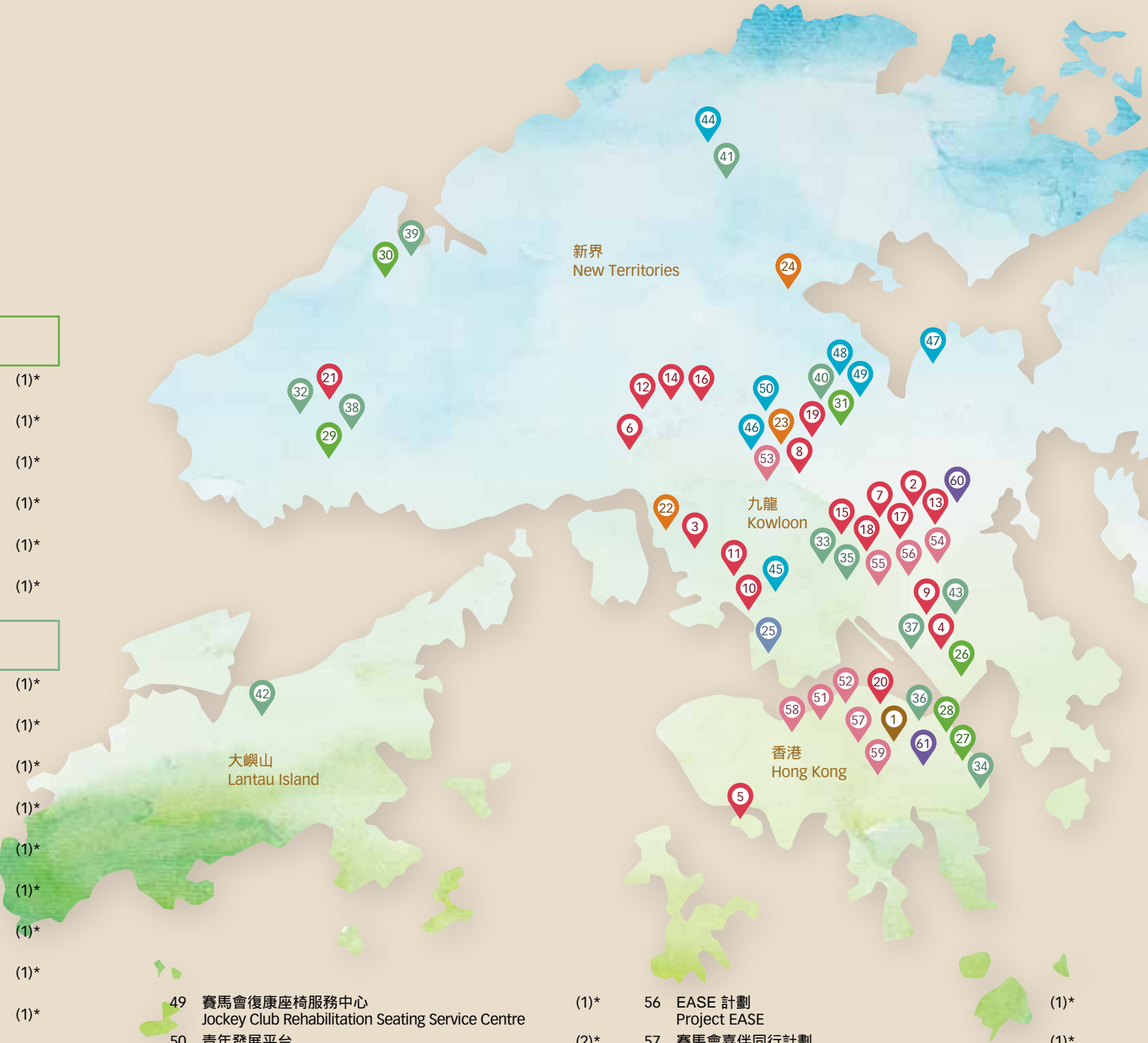
- 44 新界東家居支援服務 (1)*
New Territories East Home Support Service
- 45 持續復健中心 (1)*
Continuing Rehabilitation Centre
- 46 新界東日間社區康復中心 (1)*
New Territories East Community Rehabilitation Day Centre
- 47 賽馬會新頁居 (1)*
Jockey Club New Page Inn
- 48 鄧肇瓊紀念工場 (2)*
(輪椅維修服務/復康用具製作服務)
Tang Siu King Memorial Workshop (Wheelchair Repair Service/Appliance Work Service)

專項服務計劃
Specialised Service Programme

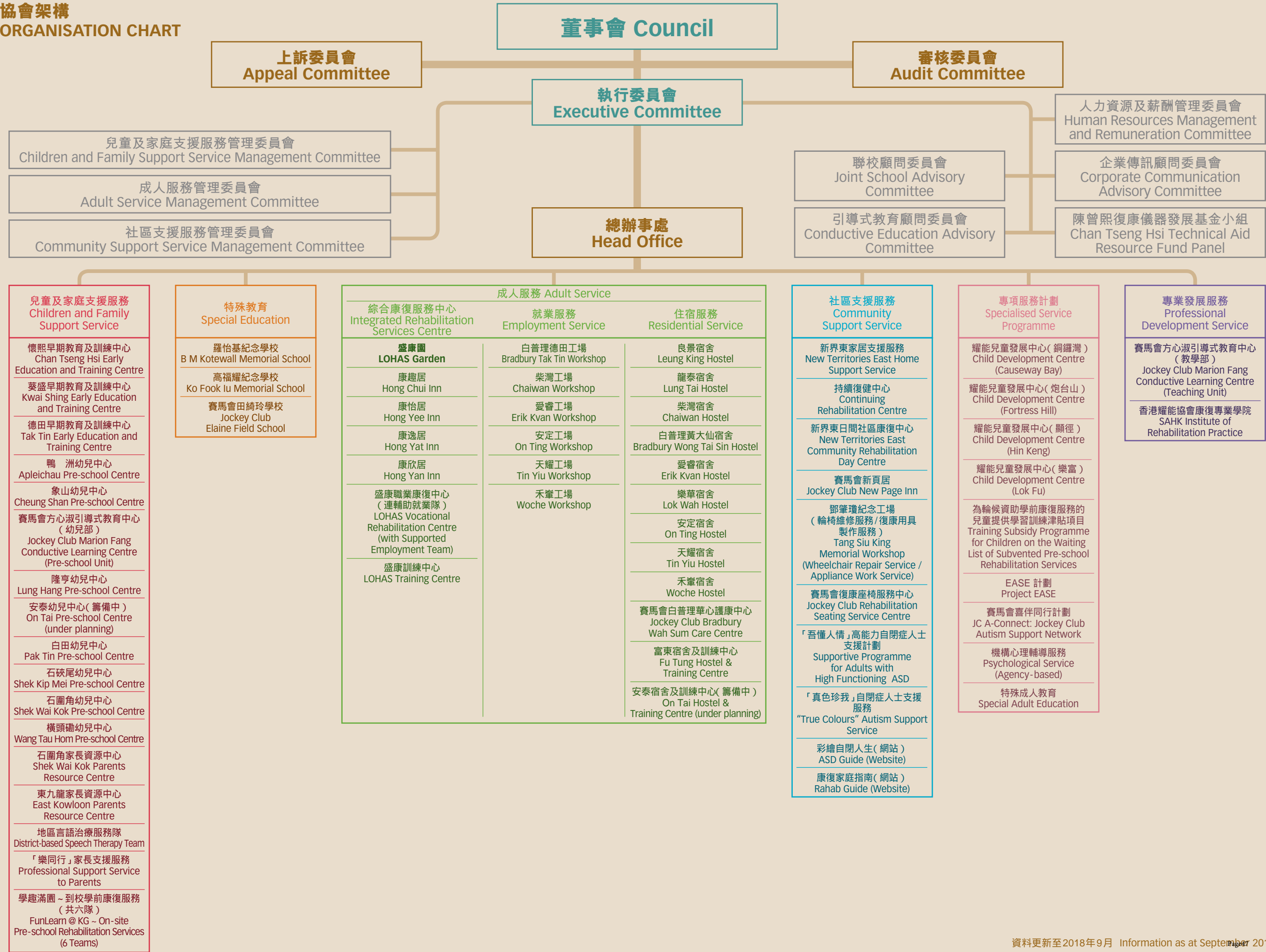
- 51 耀能兒童發展中心(銅鑼灣) (1)*
Child Development Centre (Causeway Bay)
- 52 耀能兒童發展中心(炮台山) (1)*
Child Development Centre (Fortress Hill)
- 53 耀能兒童發展中心(顯徑) (1)*
Child Development Centre (Hin Keng)
- 54 耀能兒童發展中心(樂富) (1)*
Child Development Centre (Lok Fu)
- 55 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼項目 (1)*
Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services

專業發展服務
Professional Development Service

- 60 賽馬會方心淑引導式教育中心(教學部) (1)*
Jockey Club Marion Fang Conductive Learning Centre (Teaching Unit)
- 61 香港耀能協會康復專業學院 (1)*
SAHK Institute of Rehabilitation Practice



協會架構
ORGANISATION CHART





我們的會徽 — 一個豎立的「立」字，具體顯示了引導式教育的一個基本理念；同時它亦代表了我們在德、智、體、群的樹立；更重要的是它背後表現「立己立人」(《論語 雍也篇》)的一份互相關懷仁者的精神。

OUR LOGO — The Chinese character “立”, meaning to establish, to stand tall, speaks to the fundamental purpose of Conductive Education that we embrace and our efforts to aid the moral, intellectual, physical and social development of those we serve, and more importantly, it embodies the kind and caring Confucianism spirit of “establish oneself and help others do the same” (Analects, Book V, Chapter 28: Yong Ye).



Copyright ©2018 SAHK

版權所有，任何人未經香港耀能協會許可，不得以任何形式(包括電子、機械形式、影印、攝錄、錄音或其他記錄形式、儲存抽取系統)複製、傳遞本書的任何部份。

All rights are reserved. The use of any part of this publication reproduced, transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise stored in a retrieval system, without the prior consent of SAHK, is an infringement of the copyright law.

